

## **MOTO GUZZI DESEA AGRADECERLE**

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, detalles y soluciones que lo convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe ser entregado al nuevo propietario.

## **MOTO GUZZI WOULD LIKE TO THANK YOU**

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

# **NORGE 850 - 1200**



Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara para el uso; se indican también las operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos que se deberán realizar en los **Concesionarios o Talleres autorizados Moto Guzzi**. Además, el manual contiene las instrucciones para que pueda realizar algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos. para su ejecución recomendamos dirigirse a los **Concesionarios o Talleres autorizados Moto Guzzi**.

The instructions in this manual are intended to provide a clear, simple guide to using your vehicle; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorised Moto Guzzi Dealer or Workshop**. The booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this manual require the use of special tools and/or particular technical knowledge: for these operations, please take your vehicle to an **authorised Moto Guzzi Dealer or Workshop**.



### Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.



### Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.



### Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

*Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de arrancar el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular por la carretera con total control y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.*

### Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

### Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

### Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

*The recommendations above are very important. They are used to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before starting the engine, read this manual carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, its efficiency and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.*



# NORGE 850 - 1200



**INDICE**  
**INDEX**

## INDICE

Cap. 01 .....	Normas generales
Cap. 02 .....	Vehiculo
Cap. 03 .....	El uso
Cap. 04 .....	El mantenimiento
Cap. 05 .....	Datos técnicos
Cap. 06 .....	El mantenimiento programado
Cap. 07 .....	Preparaciones especiales

## INDEX

Chap. 01 .....	General rules
Chap. 02 .....	Vehicle
Chap. 03 .....	Use
Chap. 04 .....	Maintenance
Chap. 05 .....	Technical data
Chap. 06 .....	Programmed maintenance
Chap. 07 .....	Special fittings

# NORGE 850 - 1200



**Cap. 01**  
**Normas generales**

**Chap. 01**  
**General rules**

## Introducción

### NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

## Monóxido de carbono

Si es necesario hacer funcionar el motor para poder efectuar alguna operación, asegurarse de que esto ocurra en un espacio abierto o en un ambiente ventilado de manera adecuada. Nunca hacer funcionar el motor en espacios cerrados. Si se trabaja en un espacio cerrado, utilizar un sistema de evacuación de los humos de escape.

### ATENCIÓN



LOS HUMOS DE ESCAPE CONTIENEN ÓXIDO DE CARBONO, UN GAS VENENOSO QUE PUEDE PROVOCAR LA PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO E INCLUSO LA MUERTE.

## Combustible

## Foreword

### NOTE

CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

## Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

### CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

## Fuel

**ATENCIÓN**

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES. CONVIENE REALIZAR EL REABASTECIMIENTO Y LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EN UNA ZONA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO. NO FUMAR DURANTE EL REABASTECIMIENTO NI CERCA DE LOS VAPORES DE COMBUSTIBLE, Y EVITAR ABSOLUTAMENTE EL CONTACTO CON LLAMAS DESNUDAS, CHISPAS Y CUALQUIER OTRA FUENTE QUE PODRÍA HACER QUE EL COMBUSTIBLE SE ENCIENDA O EXPLOTE.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.



LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN

**CAUTION**

FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN



VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINA-

**DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.**

**TION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.**

## Componentes calientes

El motor y los componentes de la instalación de escape alcanzan altas temperaturas y permanecen calientes durante un cierto período, incluso después de apagar el motor. Para manipular estos componentes, utilizar guantes aislantes o esperar hasta que el motor y la instalación de escape se hayan enfriado.

## Hot components

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

## Puesta en marcha y Conducción

### ATENCIÓN

SI DURANTE LA CONDUCCIÓN, EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO DE RESERVA DEL COMBUSTIBLE, SIGNIFICA QUE SE ENTRA EN LA ZONA DE RESERVA.

REPONER COMBUSTIBLE LO ANTES POSIBLE.

## Start off and Riding

### CAUTION

IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON WHILE RIDING, THIS MEANS THE RESERVE IS BEING USED.

REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

## Testigos



## Warning lights



SI EL TESTIGO LED ALARMA Y EL ICONO DE DIAGNÓSTICO " SERVICE" SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA CENTRALITA ELECTRÓNICA HA DETECTADO ALGUNA ANOMALÍA.

EN MUCHOS CASOS EL MOTOR CONTINÚA FUNCIONANDO CON RENDIMIENTO LIMITADO; DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

DESPUÉS DE LOS PRIMEROS 1.000 KM (625 MILLAS) Y SUCESIVAMENTE CADA 10.000 KM (6.250 MILLAS), EN LA PANTALLA DERECHA SE VISUALIZA EL ICONO "SERVICE".

EN ESTE CASO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi, PARA REALIZAR LAS INTERVENCIONES PREVISTAS EN LA FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO.



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL ICONO EN LA PANTALLA PRESIÓN ACEITE MOTOR PERMANECEN ENCENDIDOS, O SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE.



IF THE ALARM LED WARNING LIGHT AND THE " SERVICE" DIAGNOSIS ICON TURN ON DURING REGULAR ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED SOME FAILURE.

IN MANY CASES THE ENGINE CONTINUES TO WORK WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.

AFTER THE FIRST 1000 KM (625 MILES) AND THEN EVERY 10000 KM (6250 MILES), THE "SERVICE" ICON APPEARS ON THE RIGHT DISPLAY.

IF THIS OCCURS TAKE YOUR vehicle TO AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER TO CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS SPECIFIED IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART.



IF THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ICON ON THE ENGINE OIL PRESSURE DISPLAY REMAINS ON, OR IF IT TURNS ON DURING ENGINE REGULAR OPERATION, IT MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.



IN THIS CASE, CHECK THE ENGINE OIL LEVEL AND IF IT IS NOT CORRECT, STOP THE ENGINE IMMEDIATELY AND

EN ESTE CASO CONTROLAR EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR Y SI NO FUERA EL CORRECTO, DETENERLO INMEDIATAMENTE Y RESTABLECER EL NIVEL.

DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi PARA QUE CONTROLE LA INSTALACIÓN.

TOP-UP.

CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi Dealer TO CHECK THE CIRCUIT.

## Aceite motor y aceite cambio usados

### ATENCIÓN



EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GANTES DE LÁTEX. EL ACEITE MOTOR O DEL CAMBIO DE VELOCIDADES PUEDE PROVOCAR SERIOS DAÑOS EN LA PIEL SI SE MANIPULA POR MUCHO TIEMPO Y COTIDIANAMENTE. SE RECOMIENDA LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABERLO MANIPULADO. ENTREGARLO O HACERLO RETIRAR POR LA EMPRESA DE RECUPERACIÓN DE ACEITES USADOS MÁS CERCANA O POR EL PROVEEDOR. EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GANTES DE LÁTEX.

## Used engine oil and gearbox oil

### CAUTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE. THE ENGINE OR TRANSMISSION OIL MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS. WASH YOUR HANDS THOROUGHLY AFTER HANDLING IT. HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER. IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIR-

**NO ARROJAR EL ACEITE AL MEDIO AMBIENTE**

**MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

## **Líquido frenos y embrague**

Líquido frenos y embrague



LOS LÍQUIDOS DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE PUEDEN DAÑAR LAS SUPERFICIES PINTADAS, DE PLÁSTICO O DE GOMA. CUANDO SE REALIZA EL MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE FRENOS O DEL EMBRAGUE, PROTEGER ESTOS COMPONENTES CON UN PAÑO LIMPIO. UTILIZAR SIEMPRE ANTIPARRAS DE PROTECCIÓN PARA REALIZAR EL MANTENIMIENTO DE ESTOS SISTEMAS. EL LÍQUIDO DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE SON SUMAMENTE DAÑINOS PARA LOS OJOS. EN CASO DE CONTACTO ACCIDENTAL CON LOS OJOS, ENJUAGAR INMEDIATAMENTE CON ABUNDANTE AGUA FRÍA Y LIMPIA, Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

**MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

## **Electrolito y gas hidrógeno**

**ONMENT**

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN**

## **Brake and clutch fluid**

Brake and clutch fluid



THE BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH THE EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN**

## **Battery hydrogen gas and**

## de la batería

### ATENCIÓN



EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES TÓXICO, CÁUSTICO Y EN CONTACTO CON LA EPIDERMIS PUEDE CAUSAR QUEMADURAS, YA QUE CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO. USAR GUANTES ADHERENTES E INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN AL MANIPULAR EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA. SI EL LÍQUIDO ELECTROLÍTICO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA FRÍA. ES MUY IMPORTANTE PROTEGER LOS OJOS, YA QUE INCLUSO UNA PEQUEÑÍSIMA CANTIDAD DE ÁCIDO DE LA BATERÍA PUEDE PRODUCIR CEGUERA. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE QUINCE MINUTOS, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN OCULISTA. SI SE INGIERE LÍQUIDO ACCIDENTALMENTE, BEBER ABUNDANTE CANTIDAD DE AGUA O LECHE, CONTINUAR CON LECHE DE MAGNESIA O ACEITE VEGETAL, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO. LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS: CONVIENE MANTENERLA ALEJADA DE LLAMAS, CHISPAS, CIGARRILLOS Y CUALQUIER OTRA FUENTE DE CALOR. PREVER UNA REACCIÓN ADECUADA AL REALIZAR EL

## electrolyte

### CAUTION



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING THE BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WELL WITH ABUNDANT FRESH WATER. IT IS EXTREMELY IMPORTANT TO PROTECT THE EYES BECAUSE EVEN A SMALL QUANTITY OF BATTERY ACID CAN CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

**MANTENIMIENTO O LA RECARGA DE LA BATERÍA.**

**MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

**EL LÍQUIDO DE LA BATERÍA ES CORROSIVO. NO DERRAMARLO NI DESPARRAMARLO, ESPECIALMENTE SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO. ASEGURARSE DE QUE EL ÁCIDO ELECTROLÍTICO SEA EL ESPECÍFICO PARA LA BATERÍA QUE SE DESEA ACTIVAR.**

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN**

**BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.**

## **Soporte**



**ANTES DE SALIR, ASEGURARSE QUE EL CABALLETE HAYA REGRESADO COMPLETAMENTE A SU POSICIÓN.**

**NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.**

## **Stand**



**BEFORE RIDING, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.**

**DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.**

## **Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad**

### **PRECAUCIONES E INFORMACIÓN GENERAL**

Al realizar la reparación, el desmontaje y el

## **Reporting of defects that affect safety**

### **GENERAL PRECAUTIONS AND INFORMATION**

When repairing, dismantling and reassembling the vehicle follow the recommenda-

montaje del vehículo, se deben respetar con exactitud las siguientes recomendaciones.

tions reported below carefully.

### **ANTES DE DESMONTAR LOS COMPONENTES**

- Eliminar suciedad, barro, polvo y cuerpos extraños del vehículo antes de desmontar los componentes. Utilizar, en los casos previstos, las herramientas especiales diseñadas para este vehículo.

### **DESMONTAJE DE LOS COMPONENTES**

- No aflojar y/o apretar los tornillos y las tuercas utilizando pinzas u otras herramientas, utilizar siempre la llave adecuada.
- Marcar las posiciones en todas las uniones de conexiones (tubos, cables, etc.) antes de separarlas, e identificarlas con marcas distintivas diferentes.
- Cada pieza se debe marcar con claridad para que pueda ser identificada en la fase de instalación.
- Limpiar y lavar cuidadosamente los componentes desmontados, con detergente de bajo grado de inflamabilidad.
- Mantener juntas las piezas acopladas entre sí, ya que se han "adaptado" una a otra como consecuencia del desgaste normal.

### **BEFORE REMOVING COMPONENTS**

- Before dismantling components, remove dirt, mud, dust and foreign bodies from the vehicle. Use the special tools designed for this bike, as required.

### **REMOVAL OF COMPONENTS**

- Do not loosen and/or tighten screws and nuts using pliers or other tools than the especially designed wrench.
- Mark positions on all connection joints (pipes, cables etc.) before separating them, and identify them with distinctive symbols.
- Each component needs to be clearly marked in order to be identified during reassembly.
- Clean and wash the dismantled components carefully using a low-flammability detergent.
- Keep coupled parts together since they have "adjusted" to each other due to normal wear and tear.
- Some components must be used together or replaced altogether.
- Keep away from heat sources.

- Algunos componentes se deben utilizar juntos o sustituirlos por completo.
- Mantener lejos de fuentes de calor.

## MONTAJE DE LOS COMPONENTES

### ATENCIÓN

**LOS COJINETES DEBEN ROTAR LIBREMENTE, SIN ATASCAMIENTOS NI RUIDOS, DE LO CONTRARIO SE DEBEN SUSTITUIR.**

- Utilizar exclusivamente PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES Moto Guzzi.
- Usar sólo los lubricantes y el material de consumo recomendados.
- Lubricar las piezas (en los casos en que sea posible) antes de montarlas.
- Al apretar los tornillos y las tuercas, comenzar con los de diámetro mayor o con los internos y proceder en diagonal. Apretar en varios pasos antes de aplicar el par de apriete indicado.
- Si las tuercas autoblocantes, las juntas, los anillos de estanqueidad, los anillos elásticos, las juntas tóricas, los pasadores y los tornillos presentan daños en la rosca, susti-

## REASSEMBLY OF COMPONENTS

### CAUTION

**THE BEARINGS MUST BE ABLE TO ROTATE FREELY, WITHOUT BINDING AND/OR NOISE, OTHERWISE THEY NEED REPLACING.**

- Only use ORIGINAL Moto Guzzi SPARE PARTS.
- Comply with lubricant and consumables usage guidelines.
- Lubricate parts (whenever possible) before reassembling them.
- When tightening nuts and screws, start from the ones with the largest section or from the internal ones, moving diagonally. Tighten nuts and screws in successive steps before applying the tightening torque.
- Always replace self-locking nuts, washers, sealing rings, circlips, O-rings(OR), split pins and screws with new ones if their tread is damaged.
- When assembling the bearings, make sure to lubricate them well.

- Cuando se montan los cojinetes, lubricarlos abundantemente.
- Controlar que todos los componentes se hayan montado correctamente.
- Después de una intervención de reparación o de mantenimiento periódico, realizar los controles preliminares y probar el vehículo en una propiedad privada o en una zona de baja intensidad de circulación.
- Limpiar todas las superficies de acoplamiento, los bordes de los retenes de aceite y las juntas antes de montarlos. Aplicar una ligera película de grasa a base de litio en los bordes de los retenes de aceite. Montar los retenes de aceite y los cojinetes con la marca o número de fabricación orientados hacia afuera (lado visible).

### **CONECTORES ELÉCTRICOS**

Los conectores eléctricos se deben desconectar del siguiente modo (el incumplimiento de estos procedimientos provoca daños irreparables en el conector y en el mazo de cables):

Si existen, presionar los respectivos ganchos de seguridad.

- Aferrar los dos conectores y ex-

- Check that each component is assembled correctly.
- After a repair or routine maintenance procedure, carry out pre-ride checks and test the vehicle on private grounds or in an area with low traffic density.
- Clean all junction surfaces, oil guard rims and washers before refitting them. Smear a light layer of lithium-based grease on the oil guard rims. Reassemble the oil guard and the bearings with the brand or lot number facing outward (visible side).

### **ELECTRIC CONNECTORS**

Electric connectors must be disconnected as described below; failure to comply with this procedure causes irreparable damages to both the connector and the cable harness:

Press the relevant safety hooks, if any.

- To disconnect, grip and pull the two connectors in opposite directions.
- If there are signs of dirt, rust, humid-

traerlos tirando en sentido opuesto uno del otro.

- Si hay suciedad, herrumbre, humedad, etc., limpiar cuidadosamente el interior del conector utilizando un chorro de aire comprimido.
- Asegurarse de que los cables estén correctamente fijados a los terminales interiores de los conectores.
- Luego introducir los dos conectores, cerciorándose de que queden bien acoplados (si poseen los ganchos opuestos, se oirá el típico "clic").

#### **ATENCIÓN**

**NO TIRAR DE LOS CABLES PARA DESENGANCHAR LOS DOS CONECTORES.**

#### **NOTA**

**LOS DOS CONECTORES POSEEN UN SOLO SENTIDO DE INSERCIÓN: PRESENTARLOS PARA EL ACOPLAMIENTO EN EL SENTIDO CORRECTO.**

#### **PARES DE APRIETE**

#### **ATENCIÓN**

**NO OLVIDAR QUE LOS PARES DE APRIETE DE TODOS LOS ELEMENTOS DE FIJACIÓN SITUADOS EN RUEDAS, FRENOS, PERNOS DE RUEDA Y OTROS COMPONENTES DE LAS SUSPENSIONES CUMPLEN UN ROL FUNDAMENTAL PA-**

ity, etc., clean the connector internal parts carefully using a pressurised air jet.

- Make sure that the cables are correctly linked to the connector internal terminal ends.
- Then insert the two connectors making sure that they couple correctly (if the relevant hooks are provided, you will hear them "click" into place).

#### **CAUTION**

**TO DISCONNECT THE TWO CONNECTORS, DO NOT PULL THE CABLES.**

#### **NOTE**

**THE TWO CONNECTORS CONNECT ONLY FROM ONE SIDE: CONNECT THEM THE RIGHT WAY ROUND.**

#### **TIGHTENING TORQUES**

#### **CAUTION**

**DO NOT FORGET THAT TIGHTENING TORQUES OF ALL FASTENING ELEMENTS ON WHEELS, BRAKES, WHEEL PINS AND ANY OTHER SUSPENSION COMPONENTS PLAY A KEY ROLE IN ENSURING VEHICLE SAFETY AND MUST**

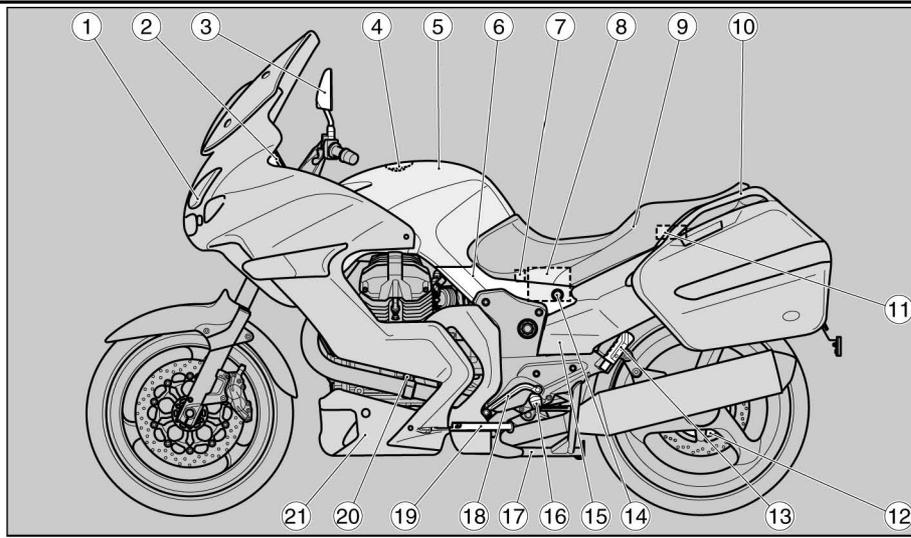
RA GARANTIZAR LA SEGURIDAD DEL VEHÍCULO Y SE DEBEN MANTENER EN LOS VALORES PRESCRITOS. CONTROLAR CON REGULARIDAD LOS PARES DE APRIETE DE LOS ELEMENTOS DE FIJACIÓN Y UTILIZAR SIEMPRE UNA LLAVE DINAMOMÉTRICA AL MONTARLOS. EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS, UNO DE ESTOS COMPONENTES PODRÍA AFLOJARSE, SALIRSE Y BLOQUEAR UNA RUEDA O PROVOCAR OTROS PROBLEMAS QUE PERJUDICARÍAN LA MANIOBRABILIDAD, CAUSANDO CAÍDAS CON EL RIESGO DE GRAVES LESIONES O DE MUERTE.

COMPLY WITH SPECIFIED VALUES. CHECK THE TIGHTENING TORQUES OF FASTENING PARTS ON A REGULAR BASIS AND ALWAYS USE A TORQUE WRENCH TO REASSEMBLE THESE COMPONENTS. FAILURE TO COMPLY WITH THESE RECOMMENDATIONS MAY CAUSE ONE OF THESE COMPONENTS TO GET LOOSE AND EVEN DETACHED, THUS BLOCKING A WHEEL, OR OTHERWISE COMPROMISE VEHICLE HANDLING. THIS CAN LEAD TO FALLS, WITH THE RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH.

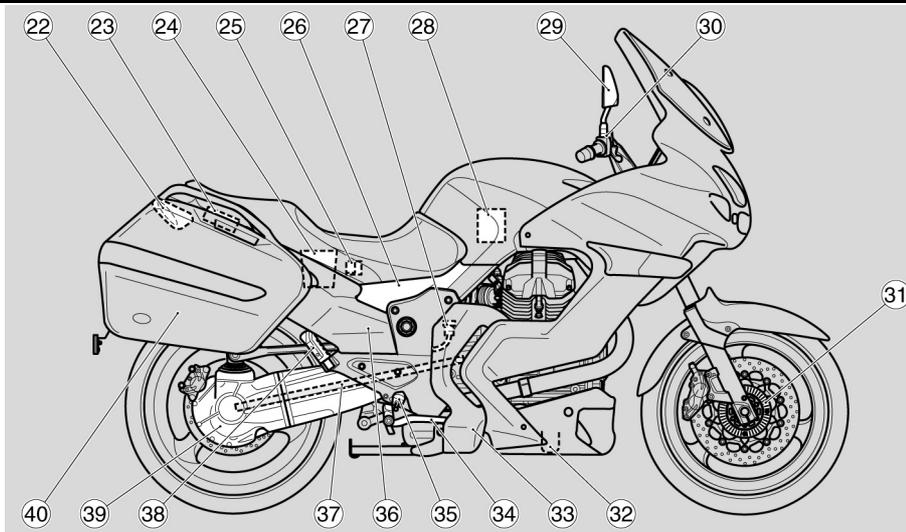
# NORGE 850 - 1200



**Cap. 02**  
**Veículo**  
**Chap. 02**  
**Vehicle**



02\_01



02\_02

### Ubicación componentes principales (02\_01, 02\_02)

#### Leyenda:

1. Faro delantero
2. Tablero de instrumentos
3. Espejo retrovisor izquierdo
4. Tapa del depósito de combustible
5. Depósito combustible
6. Carenado lateral izquierdo
7. Portafusibles ABS (ABS)
8. Batería
9. Asiento conductor/pasajero

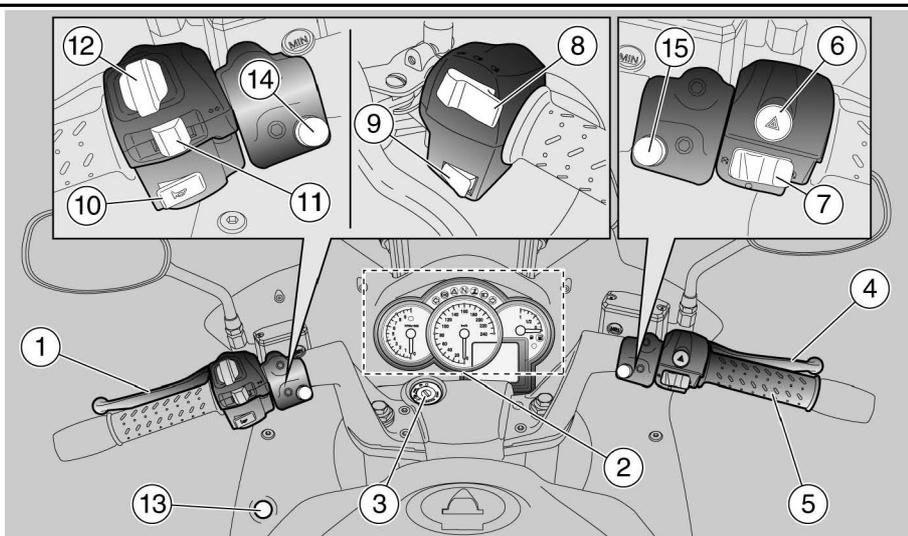
### Arrangement of the main components (02\_01, 02\_02)

#### Key:

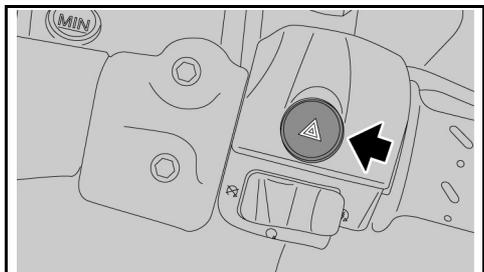
1. Front headlamp
2. Instrument panel
3. Left rear-view mirror
4. Fuel tank cap
5. Fuel tank
6. Left side fairing
7. ABS fuse box (ABS)
8. Battery
9. Rider/passenger saddle

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 10. Manilla pasajero                               | 10. Passenger handgrip            |
| 11. Compartimiento portaherramientas               | 11. Tool compartment              |
| 12. Rueda fónica trasera (ABS)                     | 12. Rear tone wheel (ABS)         |
| 13. Estribo izquierdo pasajero                     | 13. Passenger left footrest       |
| 14. Cerradura asiento                              | 14. Seat lock                     |
| 15. Amortiguador trasero                           | 15. Rear shock absorber           |
| 16. Estribo izquierdo conductor                    | 16. Rider left footrest           |
| 17. Caballete central (donde esté previsto)        | 17. Centre stand (if fitted)      |
| 18. Palanca de mando cambio                        | 18. Gear shift lever              |
| 19. Caballete lateral                              | 19. Side stand                    |
| 20. Varilla nivel de aceite del motor              | 20. Engine oil level dipstick     |
| 21. Tope del carenado (donde esté previsto)        | 21. Fairing lug (if fitted)       |
| 22. Faro trasero                                   | 22. Rear light                    |
| 23. Portaobjetos                                   | 23. Glove box                     |
| 24. Compartimiento portadocumentos                 | 24. Glovebox                      |
| 25. Portafusibles secundarios                      | 25. Secondary fuse box            |
| 26. Carenado lateral derecho                       | 26. Right side fairing            |
| 27. Depósito líquido freno trasero                 | 27. Rear brake fluid reservoir    |
| 28. Filtro de aire                                 | 28. Air filter                    |
| 29. Espejo retrovisor derecho                      | 29. Right rear-view mirror        |
| 30. Depósito líquido freno delantero               | 30. Front brake fluid reservoir   |
| 31. Rueda fónica delantera (ABS)                   | 31. Front tone wheel (ABS)        |
| 32. Filtro aceite motor                            | 32. Engine oil filter             |
| 33. Palanca mando freno trasero                    | 33. Rear brake control lever      |
| 34. Estribo derecho conductor                      | 34. Rider right footrest          |
| 35. Transmisión mediante árbol cardánico           | 35. Cardan shaft transmission     |
| 36. Estribo derecho pasajero                       | 36. Passenger right footrest      |
| 37. Horquilla monobrazo                            | 37. Single arm fork               |
| 38. Carenado lateral (donde esté previsto)         | 38. Side fairing (if fitted)      |
| 39. Carenado lateral trasero (donde esté previsto) | 39. Rear side fairing (if fitted) |
|  | 40. Side panniers (if fitted)     |

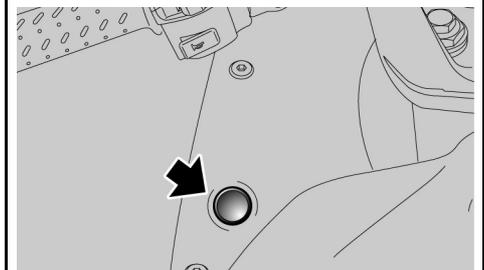
40. Maletas laterales (donde esté previsto)



02\_03



02\_04



02\_05

## Tablero de instrumentos (02\_03, 02\_04, 02\_05)

### Leyenda ubicación mandos / instrumentos

1. Palanca de mando embrague
2. Instrumentos e indicadores
3. Interruptor de encendido / bloqueo del manillar
4. Palanca del freno delantero
5. Puño del acelerador
6. Pulsador indicador de emergencia
7. Interruptor de arranque y de parada del motor
8. Conmutador de luces
9. Pulsador activación / desactivación calefacción de los puños
10. Pulsador claxon
11. Interruptor intermitentes
12. Interruptor MODE
13. Pulsador desactivación ABS (donde esté previsto)
14. Pulsador para bajar el parabrisas eléctrico (donde esté previsto)
15. Pulsador para levantar el parabrisas eléctrico (donde esté previsto)

### PULSADOR INDICADORES DE EMERGENCIA "HAZARD"

Presionando la tecla, con el tablero encendido, se accionan contemporáneamente los cuatro intermitentes y los correspondientes

## Dashboard (02\_03, 02\_04, 02\_05)

### Instrument panel / controls location key

1. Clutch control lever
2. Instruments and gauges
3. Ignition switch /steering lock
4. Front brake lever
5. Throttle grip
6. Emergency telltale light button
7. Starter button and engine stop switch
8. Light switch
9. Handgrip heating on / off button
10. Horn button
11. Turn indicator switch
12. MODE switch
13. ABS deactivation button (if fitted)
14. Electric windshield down button (if fitted)
15. Electric windshield up button (if fitted)

### "HAZARD" EMERGENCY TELLTALE LIGHT BUTTON

Pressing the key when the panel is on turns on the four turn indicators and their warning lights on the panel at the same time.

testigos en el tablero.

EL HAZARD permanece activo incluso con llave extraída, pero no puede ser desactivado.

Para desactivar el "Hazard" llevar el conmutador de arranque a la posición "ON" y presionar nuevamente el interruptor.

The HAZARD light remains on even with extracted key but it cannot be deactivated.

To deactivate the Hazard light, turn the ignition switch to "ON" and press the switch again.

### **PULSADOR DESACTIVACIÓN ABS (donde esté previsto)**

Para desactivar el sistema, operar como se indica a continuación:

- Llevar el conmutador de encendido a la posición "ON".
- Apretar y mantener presionado el pulsador.  
Pasados unos tres segundos el testigo del cuadro (ABS) empieza a parpadear.
- Liberar inmediatamente el pulsador.
- En este momento el testigo ABS en el instrumento continuará parpadeando lentamente, por lo tanto el sistema ABS estará completamente desactivado.

Para reactivar el sistema ABS:

- Detener el vehículo y parar el motor colocando el conmutador de encendido en la posición "OFF".
- Volver a colocar el conmutador de

### **ABS DEACTIVATION BUTTON (if installed)**

To deactivate the system, proceed as follows:

- Turn the ignition switch to "ON" position.
- Press the button and hold it in this position.  
After roughly three seconds, the indicator light (ABS) on the instrument panel starts to flash.
- Release the button immediately.
- Now the ABS warning light on the instrument panel keeps flashing slowly; the ABS system is then completely deactivated.

To activate the ABS system again:

- Stop the vehicle and shut off the engine by turning the ignition switch to "OFF".
- Turn the ignition switch back to "ON" and start the engine.

encendido en la posición "ON" y arrancar el motor.

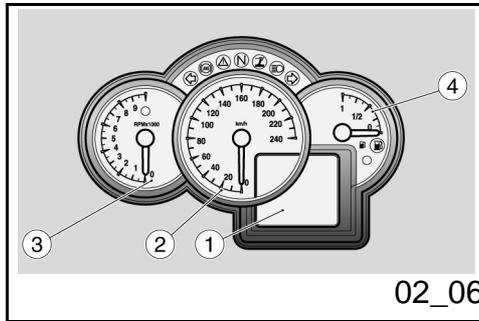
- Una vez en marcha, el sistema ABS se reactivará después de haber superado los 5 km/h (3.1 mi/h).



**EN CASO DE ANOMALÍA O CON ABS DESACTIVADO, LA MOTO SE COMPORTA COMO SI NO ESTUVIERA EQUIPADA CON DICHO SISTEMA.**



**IN CASE OF FAILURE OR WITH ABS DISCONNECTED, THE VEHICLE OPERATES AS IF IT DID NOT HAVE THIS SYSTEM.**



## Cuadro instrumentos analógico (02\_06)

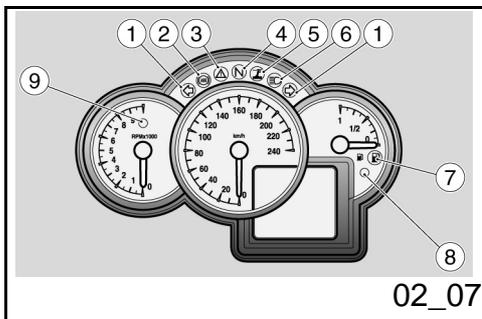
### Leyenda:

1. Pantalla digital multifunción (reloj, temperatura ambiente, odómetro, informaciones de viaje, cronómetro, visualización alarmas, indicación de vencimientos de mantenimientos)
2. Velocímetro
3. Cuentarrevoluciones
4. Indicador de nivel de combustible

## Analog instrument panel (02\_06)

### Key:

1. Multifunction digital display (clock, ambient temperature, odometer, trip information, chronometer, alarm display, maintenance expiration indication)
2. Speedometer
3. Rpm indicator
4. Fuel gauge



02\_07

## Grupo testigos (02\_07)

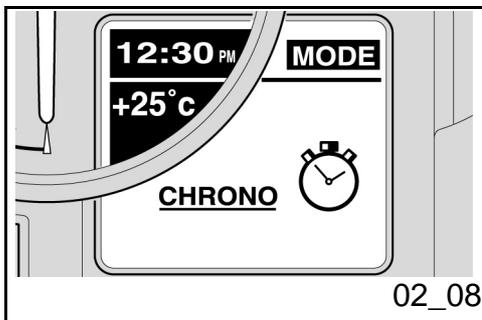
### Legenda:

1. Testigo intermitentes, color verde
2. Testigo ABS (Anti-lock Braking System), color amarillo ámbar
3. Testigo alarma, color rojo
4. Testigo cambio en punto muerto (N), color verde
5. Testigo caballete lateral bajo, color amarillo ámbar
6. Testigo luces de carretera, color azul
7. Testigo reserva de combustible, color amarillo ámbar
8. Testigo antirrobo, color rojo
9. Testigo cambio de marcha, color rojo

## Light unit (02\_07)

### Key:

1. Green turn indicator warning light
2. ABS warning light (Anti-lock Braking System), amber yellow
3. Red alarm warning light
4. Green gear in neutral (N) warning light
5. Side stand lowered warning light, amber yellow
6. Blue high-beam warning light
7. Amber yellow low fuel warning light
8. Red antitheft device warning light
9. Red gear shift warning light



02\_08

## Regulacion de la funcion cronometro (02\_08, 02\_09)

### CRONÓMETRO

El cronómetro permite, con vehículo en pista, medir el tiempo por cada giro y memorizar los datos, para que posteriormente puedan ser consultados.

Para activar la función CRONÓMETRO:

- Confirmar la selección en CHRONO con una presión prolongada del pulsador SET.

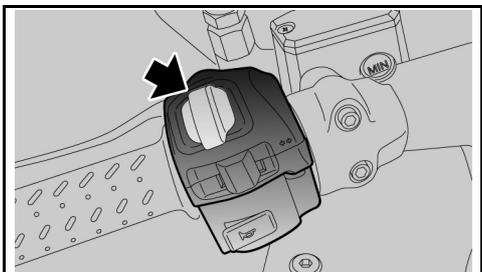
## Setting the chronometer function (02\_08, 02\_09)

### CHRONOMETER

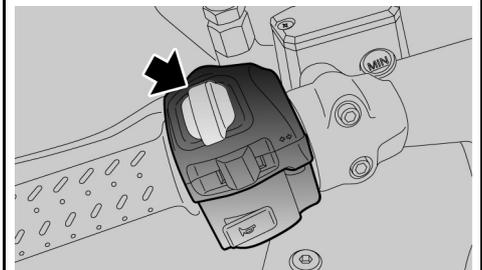
The chronometer measures the time per lap when the vehicle is on the track and stores the data, which can be consulted afterwards.

To activate the CHRONOMETER:

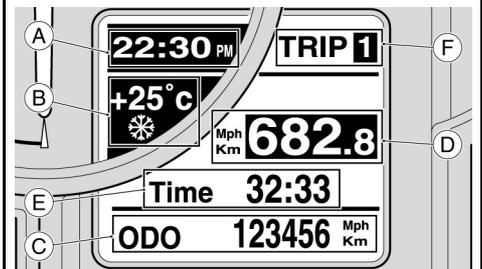
- Confirm the selection on CHRONO by holding down the SET button for a couple of seconds.



02\_09



02\_10



02\_11

La pantalla visualiza las siguientes opciones:

- SALIR
- CRONOMETRAJE
- VISUALIZAR MEDIDAS
- BORRAR MEDIDAS;

Las opciones pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

- Para salir de dicha función, confirmar la opción SALIR, con una presión prolongada en la tecla SET.

#### - CRONOMETRAJE

Para activar la función CRONOMETRAJE:

Confirmar la selección en CRONOMETRAJE con una presión prolongada del pulsador SET.

La pantalla visualiza la medición actual y las tres precedentes. A la izquierda de las mediciones se indica el número de sesión.

Para iniciar el cronometraje:

- Presionar brevemente el pulsador SET.

Ulteriores presiones del pulsador SET durante los primeros 10 segundos del inicio del cronometraje, hacen que el cronómetro parta

The following options are shown on the display:

- EXIT
- TIMEKEEPING
- VIEW TIMES
- DELETE TIMES;

Options can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

- To exit the function, confirm EXIT by holding down the SET button.

#### TIMEKEEPING

To activate the TIMEKEEPING function:

Confirm the TIMEKEEPING option by holding down the SET button.

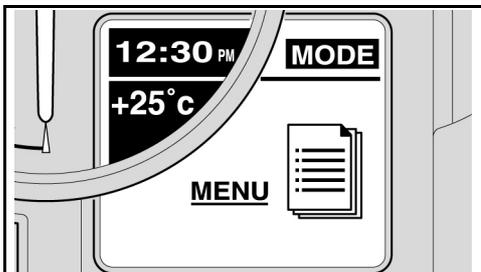
The display shows the current and the three previous times. The number of sessions is indicated to the left of the times.

To start timekeeping:

- Press the SET button briefly.

If the SET button is pressed again within the first 10 seconds after starting timekeeping, the chronometer is reset.

If after said period the button is pressed again, the data is stored and the timekeeping



02\_12

de cero.

Transcurrido dicho periodo, la siguiente presión memoriza el dato y hace partir con la siguiente medición.

Presionando prolongadamente el pulsador SET, se anula la medición, y el contador de la pantalla se coloca en cero. Para reiniciar la sesión presionar brevemente el pulsador SET.

Para volver a la función CRONÓMETRO:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

#### ATENCIÓN

SE PUEDEN MEMORIZAR HASTA 40 SESIONES DE CRONOMETRAJE; ULTERIORES MEMORIZACIONES SOLO SERÁN POSIBLES BORRANDO LAS ANTERIORES.

AL QUITAR LA LLAVE TERMINA LA ADQUISICIÓN, EN EL SIGUIENTE ENCENDIDO LA PANTALLA NO VUELVE A LA FUNCIÓN CRONÓMETRO SIN EMBARGO LAS MEDIDAS PERMANECEN EN LA MEMORIA, POR LO TANTO LAS SUCESIVAS ADQUISICIONES SERÁN ALMACENADAS A CONTINUACIÓN DE LAS ANTERIORES. LOS DATOS MEMORIZADOS SE PIERDEN CUANDO SE DESCONECTA LA BATERÍA.

starts once again.

Hold down the SET button to cancel time-keeping and to reset the counter on the display. To start the session again, press the SET button briefly.

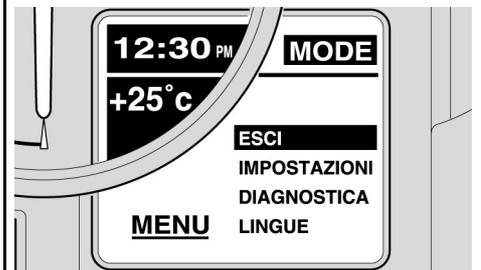
To go back to CHRONOMETER:

- Hold down the SET button.

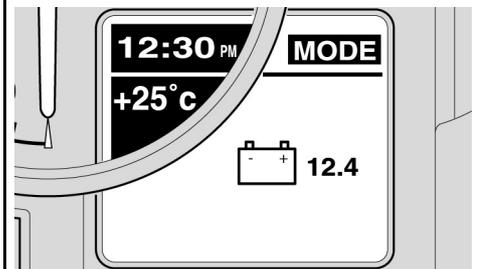
#### CAUTION

A MAXIMUM OF 40 TIMEKEEPING SESSIONS CAN BE STORED. FURTHER SESSIONS CAN BE STORED ONLY AFTER DELETING THE PREVIOUS TIMES.

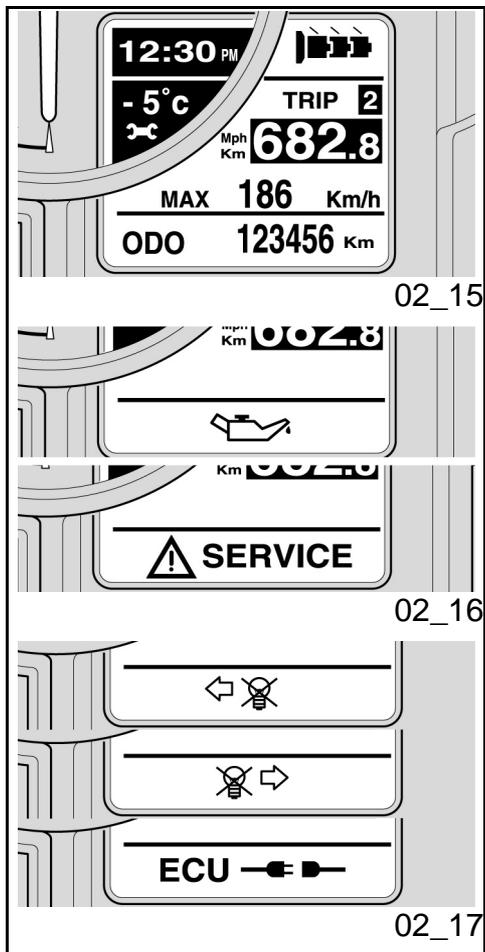
WHEN THE KEY IS EXTRACTED, DATA STORAGE STOPS. WHEN THE KEY IS INSERTED AGAIN, THE DISPLAY DOES NOT SHOW THE CHRONOMETER FUNCTION DIRECTLY, BUT THE TIMES ARE STORED IN THE MEMORY. THEREFORE, THE SUBSEQUENT TIMEKEEPINGS WILL BE ADDED TO THE THOSE ALREADY STORED. WHEN THE BATTERY IS REMOVED, ALL STORED DATA IS LOST.



02\_13



02\_14



## VISUALIZAR MEDICIONES

Esta función visualiza las mediciones cronométricas adquiridas.

Para activar la opción VISUALIZAR MEDICIONES:

- Confirmar la selección en "VISUALIZACIÓN MEDICIONES" con una presión prolongada del pulsador SET.

Para deslizar las paginas de las mediciones:

- Presionar brevemente el pulsador SET.

Para volver a la función CRONÓMETRO:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

## BORRAR MEDICIONES

Esta función borra las mediciones cronométricas adquiridas.

Para borrar las mediciones:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

Confirmar otra vez la función borrar.

Al finalizar la operación la pantalla vuelve a la función CRONÓMETRO.

## VIEW TIMES

This function displays the stored chronometer times.

To activate the VIEW TIMES function:

- Confirm the selection on "VIEW TIMES" by holding down the SET button.

To scroll the times screens:

- Press the SET button briefly.

To go back to CHRONOMETER:

- Hold down the SET button.

## DELETE TIMES

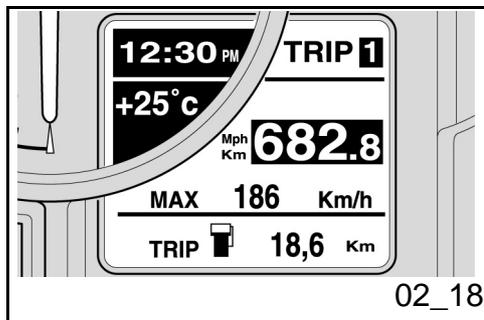
This function deletes the stored chronometer times.

To delete the times:

- Hold down the SET button.

Deletion has to be confirmed twice.

Once the operation is finished, the display shows the CHRONOMETER function.



## Teclas de mando (02\_10, 02\_11)

- Desplazar el selector hacia la derecha (UP) o hacia la izquierda (DOWN) para deslizar las selecciones dentro de los MENÚS.
- Presionar el selector para confirmar el dato seleccionado.

## Control buttons (02\_10, 02\_11)

- Turn the selector to the right (UP) or left (DOWN) to scroll the options within the MENU.
- Press the selector to confirm the selected data.

Girar la llave de arranque a la posición "ON", en la pantalla, durante dos segundos, se muestra la página vídeo de encendido que reproduce el mensaje "Moto Guzzi".

Después del control inicial la pantalla visualiza la configuración programada en el selector.

Las configuraciones seleccionables son:

- TRIP 1
- TRIP 2
- MODE

Las indicaciones que se visualizan siempre en la pantalla son:

- RELOJ (zona A)
- TEMPERATURA AMBIENTE (zona B) (cuando la temperatura es menor de 3°C

By turning the key to "ON", the words "Moto Guzzi" are displayed for two seconds on the ignition screen.

After the initial check, the configuration set on the selector is displayed.

The configuration options are:

- TRIP 1
- TRIP 2
- MODE

The indications that are always displayed are:

- CLOCK (A zone)
- AMBIENT TEMPERATURE (B zone) (the ice icon is displayed below the value when the temperature is below 3°C (37°F))

(37°F), en la pantalla, debajo del valor indicado, se visualiza el símbolo del hielo)

- Configuración visualizada (zona F) (TRIP 1, TRIP 2 o MODE).

Los otros sectores muestran información específica de cada configuración.

- Displayed configuration (F zone) (TRIP 1, TRIP 2 or MODE).

The other sectors indicate specific information for configuration.

### TRIP 1 y 2

En las configuraciones TRIP1 y 2 se muestran los datos correspondientes a los parciales de viaje 1 y 2.

Para seleccionar las configuraciones TRIP 1 o TRIP 2:

- Desplazar el selector a la posición UP o DOWN, manteniendo la presión durante al menos 2 segundos, repetir la operación hasta llegar a la configuración TRIP que se quiere visualizar.

En el área inferior C de la pantalla se visualiza, independientemente del TRIP seleccionado, el totalizador (ODÓMETRO), la configuración se indica en la zona F; en la zona central D se visualiza constantemente la distancia parcial recorrida, finalmente en la zona E se pueden visualizar, a selección, los siguientes datos:

- TIEMPO DE RECORRIDO;

### TRIP1 AND 2

Data related to trip distances 1 and 2 are displayed at the TRIP1 and 2 configurations.

To select TRIP 1 or TRIP 2 configuration:

- Move the selector to UP or DOWN and hold it down for at least 2 seconds, then repeat the operation until the desired TRIP configuration is seen.

The total kilometre ODOMETER is shown on the bottom section C of the display, regardless the TRIP selected. The configuration indication is displayed on the F zone, the partial distance travelled is constantly displayed on the central D zone. The E zone shows the following data upon selection:

- TRAVELLING TIME;

- TRIP CONSUMPTION;

- CURRENT CONSUMPTION;

- MAXIMUM SPEED;

- CONSUMO DURANTE EL RECORRIDO;
- CONSUMO INSTANTÁNEO;
- VELOCIDAD MÁXIMA;
- VELOCIDAD MEDIA;

Los datos pueden ser seleccionados en secuencia presionando brevemente el selector en la posición UP o DOWN.

Para poner a cero las mediciones parciales del TRIP seleccionado

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

En caso de estar presentes los puños calefaccionados (donde estén previstos) y estuvieran activos, en la pantalla, en lugar de la indicación del TRIP seleccionado, se visualiza el icono correspondiente, mientras que la indicación del TRIP se desplaza debajo de esta zona. El icono identifica, en tres niveles, la intensidad del calefacción.

La configuración MODE reúne las funciones que permiten que el usuario interactúe con el sistema.

Para ingresar a la función MODE:

- Desplazar el selector a la posición UP o DOWN, manteniendo la presión durante por lo menos 2 segundos, repetir la operación hasta llegar a la configuración MODE que se

- AVERAGE SPEED;

The options can be selected in sequence by briefly pressing the selector in the UP or DOWN position.

To zero set all the partial distances of the selected TRIP

- Hold down the selector.

If the vehicle has heated hand grips (if fitted) or they are active, a specific icon is shown on the display for the TRIP indication selected, while the TRIP indication is displayed on the area below. The icon identifies three levels of heating.

The MODE configuration includes the functions that allow the user to interact with the system.

To go to MODE:

- Move the selector to UP or DOWN and hold it down for at least 2 seconds. Repeat the operation until the MODE configuration is seen.

quiere visualizar.

Desplazando brevemente el selector a la posición UP o DOWN se pueden visualizar cíclicamente las siguientes funciones:

- CRONÓMETRO;
- MENÚ (función excluida con vehículo en movimiento);
- TENSIÓN DE BATERÍA;

By briefly pressing the selector in the UP or DOWN position, the following functions can be displayed cyclically.

- CHRONOMETER;
- MENU (function disabled when riding);
- BATTERY VOLTAGE;

## **Funciones avanzadas (02\_12, 02\_13, 02\_14, 02\_15, 02\_16, 02\_17, 02\_18)**

### **MENÚ**

La función puede ser seleccionada sólo con vehículo detenido y permite programar la visualización de los parámetros presentes en las distintas configuraciones.

Para ingresar a la función MENÚ:

Visualizar la configuración MODE; confirmar la selección en MENÚ presionando prolongadamente el pulsador SET.

La pantalla visualiza las siguientes opciones:

- SALIR
- PROGRAMACIONES
- DIAGNÓSTICO (función a la que sólo el personal autorizado tiene acceso)

## **Advanced functions (02\_12, 02\_13, 02\_14, 02\_15, 02\_16, 02\_17, 02\_18)**

### **MENU**

The function can be selected only with the vehicle at a standstill. It sets the parameter display mode in the different configurations.

To access the MENU function:

When the MODE configuration is displayed, confirm the MENU selection by holding down the SET button.

The following options are shown on the display:

- EXIT
- SETTINGS
- DIAGNOSIS (function accessed only by authorised personnel)

- IDIOMA;

Las opciones pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

Con esta función se puede programar y personalizar la visualización de los parámetros suministrados en las distintas configuraciones.

Para acceder a la función PROGRAMACIONES:

Confirmar la selección en PROGRAMACIONES presionando prolongadamente el pulsador SET.

La pantalla visualiza las siguientes opciones:

- SALIR
- AJUSTE HORA
- LÍMITE CAMBIO MARCHA
- RETROILUMINACIÓN
- °C/°F
- KM/MILLAS
- 12H/24H
- LED IMMOBILIZER
- MODIFICACIÓN CÓDIGO

Las opciones pueden seleccionarse en se-

- LANGUAGE;

Options can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

The display mode of the parameters indicated for the different configurations can be set and personalised with this function.

To go to SETTINGS:

Confirm the selection on SETTINGS by holding down the SET button.

The following options are shown on the display:

- EXIT
- TIME ADJUSTMENT
- GEAR SHIFT THRESHOLD
- BACKLIGHTING
- °C/°F
- KM/MILES
- 12H/24H
- IMMOBILIZER LED
- CODE CHANGE

Options can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

cuencia presionando brevemente el pulsador SET.

### **- AJUSTE HORA**

Con esta función se puede ajustar el reloj.

Para acceder a la función AJUSTE HORA:

- Confirmar la selección en AJUSTE HORA presionando prolongadamente el pulsador SET.

Para ajustar la hora:

- El valor de las horas se incrementa en uno con cada presión breve del pulsador SET.
- Con una presión prolongada sobre la tecla SET se pasa a la programación de los minutos; cada presión breve aumenta el número en uno.

Para memorizar el dato ingresado y volver a la función PROGRAMACIONES:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

### **UMBRAL CAMBIO MARCHA**

Con esta función se ingresa el valor límite para el cambio marcha

Para acceder a la función LÍMITE CAMBIO MARCHA:

### **TIME ADJUSTMENT**

The clock can be adjusted with this function.

To go to TIME ADJUSTMENT:

- Confirm the selection on TIME ADJUSTMENT by holding down the SET button.

To adjust the hour:

- Every time the SET button is pressed briefly, the hour value increases by one.
- Hold down the SET button for a couple of seconds and the setting shifts to minutes. Each time the button is pressed briefly, the number increases by one.

To store the set data and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

### **GEAR SHIFT THRESHOLD**

The gear shift threshold can be set in this function.

To go to GEAR SHIFT THRESHOLD:

- Confirmar la selección en LÍMITE CAMBIO MARCHA
- presionando prolongadamente el pulsador SET

En la pantalla se visualiza el mensaje LÍMITE CAMBIO MARCHA y en la escala del cuentarrevoluciones se indica el valor recientemente programado.

Para programar el valor límite:

- El valor límite se incrementa en 100 rev/min. con cada presión breve del pulsador SET. Alcanzado el límite superior, al presionar nuevamente SET el valor se resta.

Para memorizar el límite programado y volver a la función PROGRAMACIONES:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

El valor programado permanece en la memoria hasta la siguiente programación.

### ATENCIÓN

**AL SUPERAR DICHO LÍMITE EL TESTIGO ROJO DEL CUENTARREVOLUCIONES COMIENZA A PARPADEAR; PARA APAGARLO ES NECESARIO REDUCIR LA VELOCIDAD DEL MOTOR POR DEBAJO DEL LÍMITE.**

## RETROILUMINACIÓN

- Confirm the selection on GEAR SHIFT THRESHOLD by holding down the SET button.

The GEAR SHIFT THRESHOLD words are displayed and the threshold value currently set is indicated on the rpm indicator scale.

To set the threshold value:

- Every time the SET button is pressed briefly, the threshold value increases by 100 rpm. Once the top limit is reached, the next time the SET button is pressed, the value decreases.

To store the threshold set and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

The set value is stored in the memory until the following setting.

### CAUTION

**WHEN THE THRESHOLD IS EXCEEDED THE RED WARNING LIGHT IN THE RPM INDICATOR STARTS TO FLASH. TO TURN IT OFF, BRING THE ENGINE SPEED BACK BELOW THE THRESHOLD LIMIT.**

## BACKLIGHTING

Esta función permite regular la intensidad de la iluminación del tablero de instrumentos.

Para acceder a la función RETROILUMINACIÓN:

- Confirmar la selección en RETROILUMINACIÓN presionando prolongadamente el pulsador SET.

La pantalla propone tres niveles de intensidad:

- BAJO
- MEDIO
- ALTO

Los niveles pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

Para memorizar el nivel programado y volver a la función PROGRAMACIONES:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

#### °C/°F

Esta función selecciona la unidad de medida de la temperatura ambiente.

Para acceder a la función °C/°F:

Confirmar la selección en C/°F presionando prolongadamente el pulsador SET.

This function adjusts the brightness of the instrument panel lighting.

To go to BACKLIGHTING:

- Confirm the selection on BACKLIGHTING by holding down the SET button.

The display can show three levels of brightness:

- LOW
- MEAN
- HIGH

The levels can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the set level and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

#### °C/°F

This function selects the ambient temperature unit of measurement.

To go to °C/°F:

Confirm the selection on °C/°F by holding down the SET button.

La pantalla propone dos unidades de medida

- °C

- °F

Las unidades de medida pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

Para memorizar la escala seleccionada y volver a la función PROGRAMACIONES:

Presionar prolongadamente el pulsador SET.

### - KM/MILLAS

Esta función selecciona la unidad de medida de la velocidad.

Para acceder a la función "KM/MILLAS":

- Confirmar la selección en KM/MILLAS con una presión prolongada del pulsador SET.

La pantalla propone las dos unidades de medida

- KM

- MILLAS

Las unidades de medida pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

Para memorizar la selección y volver a la función PROGRAMACIONES:

The display shows the two units of measurement:

- °C

- °F

The units of measurement can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the selected scale and go back to SETTINGS:

Hold down the SET button.

### KM / MILES

This function selects the speed unit of measurement.

To go to "KM/MILES":

- Confirm the selection on "KM/MILES" by holding down the SET button.

The display shows the two units of measurement:

- KM

- MILES

The units of measurement can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the selection and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

- **- 12H / 24H**

Esta función selecciona la modalidad de visualización de la hora.

Para acceder a la función 12H / 24H:

- Confirmar la selección en "12H/24H" presionando prolongadamente el pulsador SET.

La pantalla propone dos formatos:

- 12H

- 24H

Los tipos de visualización pueden ser seleccionados en secuencia con una breve presión en la tecla SET.

Para memorizar el formato seleccionado y volver a la función PROGRAMACIONES:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

## LED INMOVILIZADOR

Esta función permite habilitar / deshabilitar el destello del led alarma dentro del cuadrante del nivel del combustible. Se usa en caso en que se conecte un antirrobo exterior.

- **12H / 24H**

This function selects the time display mode.

To go to 12H/24H:

- Confirm the selection on "12H/24H" by holding down the SET button.

The display shows two formats:

- 12H

- 24H

The display modes can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the selected format and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

## IMMOBILIZER LED

This function enables/disables the alarm LED flashing in the fuel level dial. It is used when an external antitheft device is connected.

**- MODIFICACIÓN CÓDIGO**

Permite al usuario modificar su propio código personal. Durante el procedimiento será solicitada la introducción del viejo código.

**REESTABLECIMIENTO CÓDIGO**

Permite al usuario programar un nuevo código usuario cuando no se disponga del viejo código. Durante el procedimiento será solicitada la introducción de 2 llaves de las ya memorizadas.

**DIAGNÓSTICO**

Esta función se interconecta con los sistemas presentes en la moto y sobre ellos ejecuta el diagnóstico. Para habilitarla se debe introducir un código de acceso que solo poseen los centros de asistencia **Moto Guzzi**.

**SELECCIÓN DEL IDIOMA**

dentro de esta función se puede seleccionar el idioma de la pantalla.

Para acceder a la función IDIOMA:

- Confirmar la selección en IDIOMA presionando prolongadamente el pulsador SET.

Los idiomas seleccionables son:

**CODE CHANGE**

Allows users to set their own personal code. During the procedure, the old code will have to be entered.

**CODE RESET**

Allows users to set a new user code when the old code is not available. During the procedure, 2 of the programmed keys will have to be inserted.

**DIAGNOSIS**

This function interfaces with the systems present on the motorcycle and diagnose them. To enable this function, enter an access code available only from **Moto Guzzi** service centres.

**LANGUAGE SELECTION**

The display language can be selected with this function.

To go to LANGUAGE:

- Confirm the selection on LANGUAGE by holding down the SET button.

The languages available are:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTCH
- ESPAÑOL

Los idiomas pueden ser seleccionados en secuencia con una breve presión de la tecla SET.

Para memorizar la selección y volver a la función IDIOMA:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

### TENSIÓN BATERÍA

La función muestra la tensión de la batería y no permite interactuar con el usuario.

Para acceder a la función:

- Con la configuración MODE programada, presionar repetidamente el pulsador SET hasta visualizar la página vídeo de interés.

### SERVICE

Al vencimiento de los periodos de mantenimiento (después de los primeros 1.000 km - 625 millas y a continuación cada 10.000 km -

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPAGNOL

The languages can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the selection and go back to LANGUAGE:

- Hold down the SET button.

### BATTERY VOLTAGE

This function shows the battery voltage and does not admit interaction with the user.

To access the function:

- When the MODE configuration is set, press the SET button repeatedly until the desired screen is shown.

### SERVICE

When maintenance intervals expire (after the first 1000 km - 625 mi, and then after every 10000 km - 6250 mi), a wrench icon is dis-

6250 millas) en la pantalla, en la zona del icono del hielo, se visualiza el icono de una llave. Si estuviesen activados ambos símbolos, se mostrarán alternativamente.

played on the ice icon area. If both icons are active, they will be displayed alternately.

## VISUALIZACIÓN ALARMAS

En el caso de que se detecte una anomalía grave, que pueda comprometer la integridad del vehículo o de la persona, en la pantalla, en la zona donde normalmente se muestra el odómetro, se visualiza el icono que señala la causa de la anomalía.

## VIEW ALARMS

If case of a serious failure which jeopardises the integrity of the vehicle or the rider, an icon indicating the cause is displayed on the area where the odometer is generally shown.

Las alarmas se dividen en dos grupos, según su prioridad:

The alarms are subdivided into two groups according to their priority:

- **Prioridad alta:**  
Presión aceite, Errores de la centralita, Errores en tablero de instrumentos.
- **Prioridad baja:**  
Intermitentes, Desconexión de la centralita.

- **High priority:**  
Oil pressure, Control unit errors, Instrument panel errors.
- **Low priority:**  
Turn indicators, Control unit disconnected.

En el caso se presenten contemporáneamente mas de una alarma de igual prioridad, los iconos correspondientes se visualizan en forma alternada.

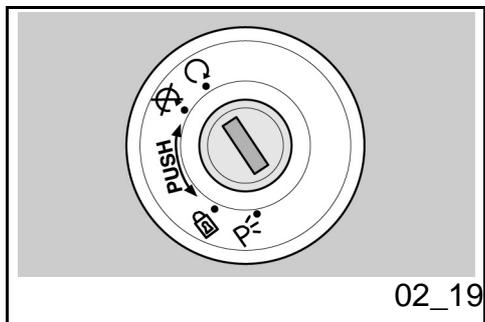
If there are more than one alarm of equal priority simultaneously, the corresponding icons are displayed alternately.

Las alarmas de alta prioridad inhiben las visualización de las de baja prioridad

High priority alarms inhibit the displaying of low priority alarms.

## KM EN RESERVA

## KM IN RESERVE



## Conmutador de encendido (02\_19)

El interruptor de encendido se encuentra en la placa superior del manguito de dirección.

Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

Las luces se apagan cuando el interruptor de arranque está en «OFF».

### NOTA

**LA LLAVE ACCIONA EL CONMUTADOR DE ARRANQUE/BLOQUEO DEL MANILLAR, LA CERRADURA DE LA TAPA DEL DEPÓSITO DEL COMBUSTIBLE Y LA CERRADURA DEL ASIENTO**

### NOTA

Si el testigo de reserva combustible se enciende en modo continuo, la pantalla indica los kilómetros recorridos en esta condición. El valor se visualiza en la zona donde normalmente se muestra el totalizador (ODÓMETRO).

Si se está en la condición de reserva cuando se arranca el motor, la visualización de los kilómetros recorridos en reserva se produce luego de 40 segundos de la puesta en marcha, para poder leer también el totalizador (ODÓMETRO).

When the low fuel warning light is steadily on, the display indicates the kilometres travelled in this condition. The value is displayed in the area where the total ODOMETER is normally indicated.

If the engine is started with low fuel, the kilometres travelled with low fuel are displayed 40 seconds after the start-up, so that the total ODOMETER can also be read.

## Ignition switch (02\_19)

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

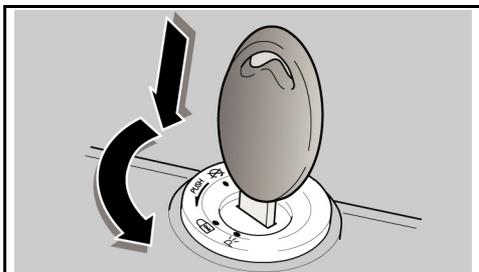
The light switch turns off when the ignition switch is set to «KEY OFF».

### NOTE

**THE KEY ACTIVATES THE IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK, THE FUEL TANK CAP LOCK AND THE SADDLE LOCK.**

### NOTE

**THE LIGHTS TURN ON AUTOMATICALLY UPON THE ENGINE START-UP.**



02\_20

### LAS LUCES SE ENCIENDEN AUTOMÁTICAMENTE AL ARRANCAR EL MOTOR.

**LOCK:** La dirección está bloqueada. No es posible arrancar el motor y accionar las luces. Se puede sacar la llave

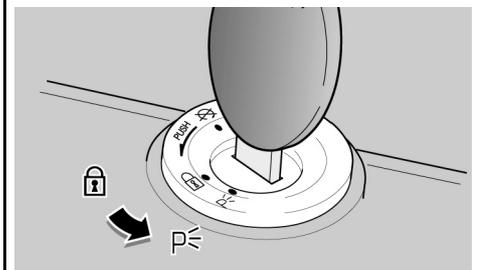
**OFF:** El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.

**ON:** El motor se puede poner en funcionamiento. No se puede sacar la llave

**LOCK:** The steering is locked. It is impossible to start the engine or switch on the lights. The key cannot be extracted

**OFF:** The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.

**ON:** The engine can be started. The key cannot be extracted.



02\_21

### Bloqueo del volante (02\_20)

Para bloquear la dirección:

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Girar la llave a la posición «OFF».
- Presionar y girar la llave en sentido antihorario (hacia la izquierda), girar lentamente el manillar hasta posicionar la llave en «LOCK».
- Extraer la llave.

### Locking the steering wheel (02\_20)

To lock the steering:

- Turn the handlebar fully to the left.
- Turn the key to «OFF».
- Press and turn the key anticlockwise (to the left), move the handlebar slowly until the key is set to «LOCK».
- Take out the key.

### Luces de aparcamiento (02\_21)

El vehículo está equipado con luces de aparcamiento delanteras y traseras. Aunque es

### Parking lights (02\_21)

The vehicle has front and rear parking lights. Considering that it is preferable to park the vehicle in adequate and well-lit areas, park-

preferible aparcar el vehículo en las áreas específicas y en lugares iluminados, las luces de aparcamiento son muy útiles en caso que sea necesario aparcar en un área oscura o poco iluminada, o cuando se desea hacer más visible el vehículo.

### FUNCIONAMIENTO

Para encender las luces de aparcamiento:

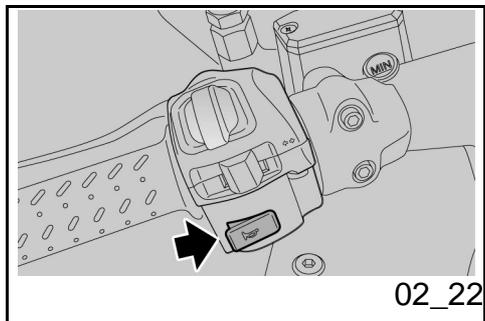
- Bloquear la dirección sin extraer la llave.
- Girar la llave a la posición (PARKING).
- Controlar que ambas luces de aparcamiento (delantera y trasera) se hayan encendido correctamente.
- Quitar la llave.

ing lights are very useful when parking the vehicle in a dark or poorly lit area and when the vehicle needs to be visible.

### OPERATION

To turn on the parking lights:

- Lock the steering without taking out the key.
- Turn and set the key to PARKING.
- Check that both parking lights (front and rear) turn on properly.
- Take out the key.

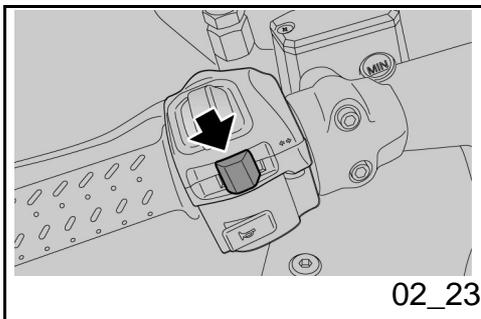


### Pulsante claxon (02\_22)

Presionado, pone en funcionamiento el avisador sonoro.

### Horn button (02\_22)

Press it to activate the horn.



02\_23

## Conmutador intermitentes (02\_23)

Para girar hacia la izquierda, desplazar el interruptor hacia la izquierda; para girar hacia la derecha, desplazar el interruptor hacia la derecha. Presionar el interruptor para desactivar el intermitente.

### ATENCIÓN

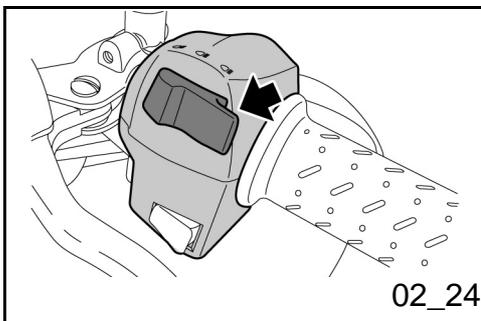
**SI EL TESTIGO FLECHAS PARPADEA RÁPIDAMENTE, SIGNIFICA QUE UNA O AMBAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES ESTÁN QUEMADAS.**

## Switch direction indicators (02\_23)

Move the switch to the left, to indicate a left turn; move the switch to the right, to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

### CAUTION

**IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH TURN INDICATORS LIGHT BULBS ARE BURNT OUT.**



02\_24

## Commutador luces (02\_24)

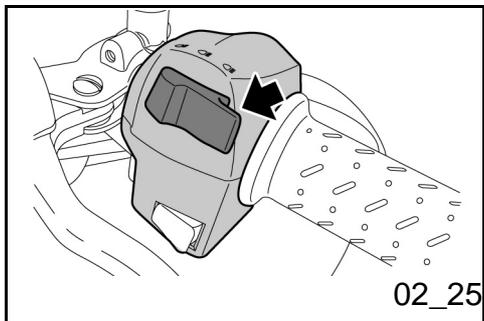
Presionando el conmutador de luces se enciende la luz de carretera; al presionarlo nuevamente se enciende la luz de cruce.

En la posición luz de cruce siempre se accionan también las luces de posición y la luz del tablero.

## High/low beam selector (02\_24)

Pressing the light switch turns the high-beam light on; pressing it again turns the low-beam light on.

In low-beam position, the tail lights and the instrument panel light are always on



## Pulsador ráfaga luz de carretera (02\_25)

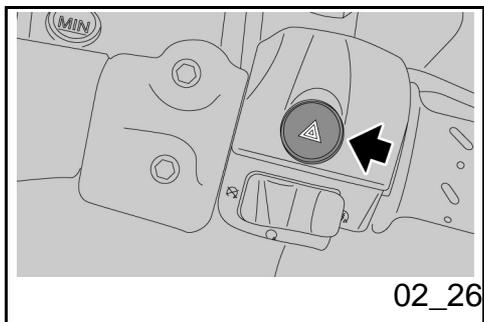
Permite utilizar el destello de la luz de carretera en casos de peligro o emergencia.

Al liberar el pulsador se desactiva el destello de la luz de carretera.

## Passing button (02\_25)

Uses the high-beam flash in case of danger or emergency.

Releasing the switch deactivates the high-beam flash.



## Boton accionamiento intermitentes de emergencia (02\_26)

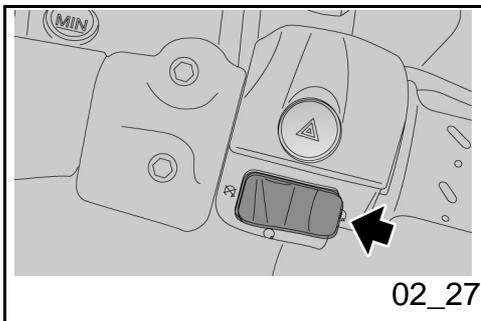
Presionando la tecla se accionan contemporáneamente los cuatro intermitentes y los correspondientes testigos en el tablero. EL HAZARD permanece activo incluso con llave extraída, pero no puede ser desactivado.

Para desactivar el "Hazard" llevar el conmutador de arranque a la posición "ON" y presionar nuevamente el interruptor.

## Flasher button (02\_26)

By pressing the key, the four turn indicators and their warning lights on the panel are turned on at the same time. The HAZARD light remains on even after extracting key but it cannot be deactivated.

To deactivate the Hazard light, turn the ignition switch to "KEY ON" and press the switch again.

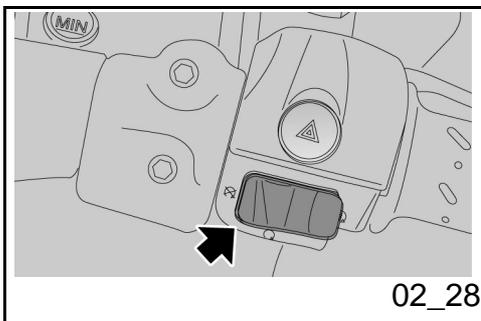


### **Pulsante arranque (02\_27)**

Presionando el pulsador, el arrancador pone en funcionamiento el motor.

### **Start-up button (02\_27)**

Press the button and the starter motor spins the engine.



### **Interruptor parada motor (02\_28)**

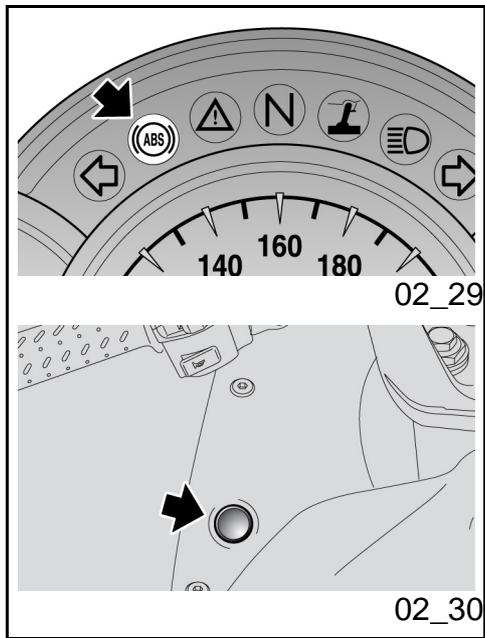
Cumple la función de interruptor de seguridad o de emergencia.

Presionar el interruptor para parar el motor.

### **Engine stop switch (02\_28)**

It acts as an engine cut-off or emergency stop switch.

Press this switch to stop the engine.



02\_29

02\_30

## Sistema ABS (02\_29, 02\_30)

EL ABS es un dispositivo que impide el bloqueo de las ruedas en caso de una frenada de emergencia, aumentando la estabilidad del vehículo durante la frenada, respecto de un sistema de frenos tradicional. En algunos casos, cuando se acciona el freno, puede producirse el bloqueo del neumático con la consiguiente pérdida de adherencia que vuelve muy dificultoso el control del vehículo. Un sensor de posición "lee" en la rueda fónica, integrada a la rueda del vehículo, el estado de la misma rueda, individualizando su eventual bloqueo. La indicación es controlada por una centralita, que regula la presión del circuito de frenos.

### NOTA

**CUANDO ENTRE EN FUNCIONAMIENTO EL ABS SE ADVIERTE UNA VIBRACIÓN EN LA PALANCA DEL FRENO.**



**EL SISTEMA DE ANTIBLOQUEO DE LA RUEDA NO RESGUARDA DE UNA CAÍDA EN LAS CURVAS. LA FRENADA DE EMERGENCIA CON EL VEHÍCULO INCLINADO, EL MANILLAR GIRADO, EL FIRME IRREGULAR, RESBALADIZO O EN CONDICIONES DE ESCASA ADHERENCIA, GENERA UN ESTADO DE INESTABILIDAD MUY DIFÍCIL DE CONTROLAR. POR LO TANTO SE ACONSEJA CONDUCIR**

## System ABS (02\_29, 02\_30)

The ABS system is a device to avoid wheel locking in case of emergency braking, as it enhances vehicle braking stability when compared with a traditional braking system. Sometimes when the brake is operated, the tyre locks with a consequent loss of grip, which makes it difficult to control the vehicle. A position sensor on the tone wheel, forming an integral unit with the vehicle wheel, "reads" the status of the vehicle wheel spotting any possible lock. A control unit points this out and consequently adjusts the pressure inside the braking circuit.

### NOTE

**WHEN THE ABS STARTS WORKING, A PULSING IS FELT ON THE BRAKE LEVER.**



**THE WHEEL ANTILOCK BRAKING SYSTEM DOES NOT PREVENT FALLS WHILE ON A BEND. AN EMERGENCY BRAKING WITH THE VEHICLE INCLINED, HANDLE BAR TURNED, ON UNEVEN OR SLIPPERY ROADS, OR WITH LITTLE GRIP CREATES LACK OF STABILITY DIFFICULT TO HANDLE. THEREFORE, RIDE CAREFULLY AND SENSIBLY AND ALWAYS BRAKE GRADUALLY. DO NOT SPEED RECKLESSLY, DO NOT DECEIVE YOURSELF WITH AN UNREAL SAFETY.**

**CON PRUDENCIA Y FRENAR EN FORMA GRADUAL. NO CORRER IMPRUDENTEMENTE AMPARÁNDOSE EN UNA ILUSORIA SEGURIDAD. LAS FRENADAS EN CURVA ESTÁN SUJETAS A PARTICULARES LEYES FÍSICAS QUE NI SIQUIERA EL ABS PUEDE ELIMINAR.**

**BRAKING WHILE TURNING A CORNER IS SUBJECT TO LAWS OF PHYSICS WHICH NOT EVEN ABS CAN ELIMINATE.**

Al arrancar el motor, el testigo ABS permanece encendido hasta que el vehículo supera los 5 km/h (3.1 mph). Si el testigo permanece encendido permanentemente significa que se detectó un malfuncionamiento y que el ABS ha sido desactivado.

At engine start-up, the ABS warning light remains on until the vehicle is faster than 5 km/h (3.1 mph). If the warning light remains on permanently, it means that a malfunction has been detected and the ABS has been deactivated.

#### **NOTA**

**EN ESTE CASO DIRIGIRSE A UN CONCESSIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.**

#### **NOTE**

**IF THIS OCCURS, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.**

#### **Marcha con sistema ABS activado**

El testigo permanece apagado.

Si se detecta un desperfecto, el testigo se enciende permanentemente para indicar la anomalía. Automáticamente el dispositivo ABS se desactiva.

#### **Riding with an active ABS system**

The warning light remains off.

If a failure is found, the warning light turns on permanently to indicate the malfunction. The ABS device is automatically deactivated.

#### **NOTA**

**EN ESTE CASO DIRIGIRSE A UN CONCESSIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.**

#### **NOTE**

**IF THIS OCCURS, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.**

**Marcha con sistema ABS no activado**

El testigo parpadea; el sistema ha sido desactivado voluntariamente.

**Riding with a deactivated ABS system**

The warning light flashes, the system has been deactivated deliberately.

**Desactivación dispositivo ABS**

Se puede desactivar el sistema ABS accionando el interruptor

**ABS device deactivation**

Deactivate the ABS system with the switch



LA MOTO TIENE UN ABS DE DOS CANALES, ES DECIR QUE ACTÚA TANTO SOBRE LA RUEDA DELANTERA COMO SOBRE LA RUEDA TRASERA. ES IMPORTANTE CONTROLAR QUE LA RUEDA FÓNICA SIEMPRE ESTÉ LIMPIA, Y PERIÓDICAMENTE CONTROLAR QUE LA DISTANCIA CON EL SENSOR SEA CONSTANTE EN LOS 360 GRADOS. ES MUY IMPORTANTE TAMBIÉN CONTROLAR NUEVAMENTE, EN CASO DE DESMONTAJE Y MONTAJE DE LA RUEDA DELANTERA, QUE LA DISTANCIA ENTRE LA RUEDA FÓNICA Y EL SENSOR SEA LA PREVISTA. PARA EL CONTROL Y LA REGULACIÓN DIRIGIRSE A UN TALLER AUTORIZADO Moto Guzzi.



THE MOTORCYCLE HAS A TWO-CHANNEL ABS, THAT IS, IT WORKS EITHER ON THE FRONT OR THE REAR WHEEL. ALWAYS CHECK THAT THE TONE WHEEL IS CLEAN, AND REGULARLY CHECK THAT THE DISTANCE TO THE SENSOR IS CONSTANT ON ALL 360 GRADES. SHOULD THE FRONT WHEEL BE REMOVED AND REFITTED, IT IS VERY IMPORTANT TO CHECK ALSO THAT THE DISTANCE BETWEEN THE TONE WHEEL AND THE SENSOR IS THE ONE SPECIFIED. TAKE YOUR VEHICLE TO AN AUTHORISED Moto Guzzi WORKSHOP FOR CHECKING AND ADJUSTMENT.



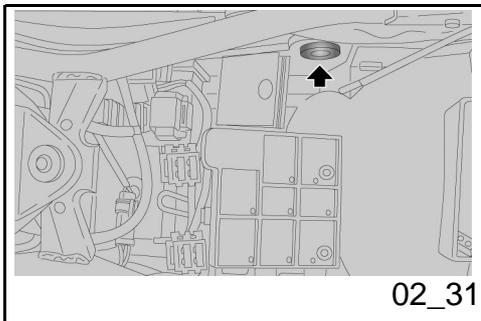
CON EL SISTEMA ABS, LAS PASTILLAS



WITH AN ABS SYSTEM, BRAKE PADS WITH NON-HOMOLOGATED FRICTION MATERIAL CAN COMPROMISE BRAK-

DE FRENO CON MATERIAL DE FRICCIÓN NO HOMOLOGADOS, PERJUDICAN EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DE LA FRENADA, DISMINUYENDO DRÁSTICAMENTE LA SEGURIDAD DE LA CONDUCCIÓN.

ING, REDUCING RIDING SAFETY SIGNIFICANTLY.



### Toma de corriente (02\_31)

En el interior del compartimiento debajo del asiento, se encuentra una toma de corriente de 12 V. La toma de corriente puede ser utilizada para alimentar los dispositivos que requieran una potencia que no supere los 180 W (teléfono móvil, bombilla de inspección, etc.)



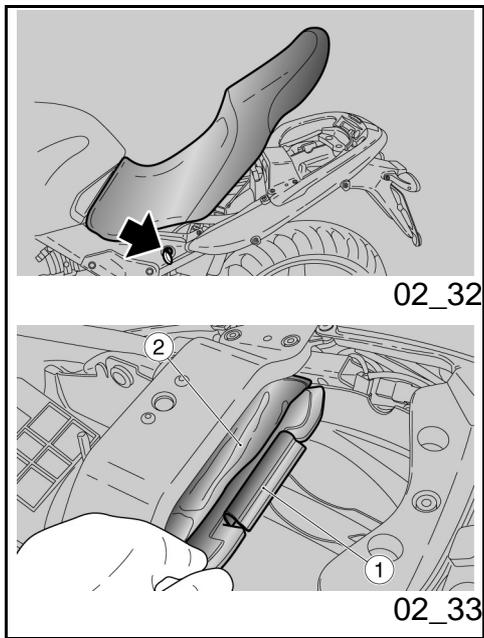
**NO UTILIZAR LA TOMA DE CORRIENTE CON EL VEHÍCULO EN MOVIMIENTO, YA QUE LA FICHA PODRÍA SOLTARSE Y CAER CON LAS PARTES EN MOVIMIENTO.**

### Power supply socket (02\_31)

There is a 12V plug socket inside the helmet compartment. This plug socket can be used to power equipment with a maximum power of 180 W (mobile telephones, hand lamp, etc.).



**DO NOT USE THE PLUG SOCKET WHILE THE VEHICLE IS IN MOTION, SINCE THE PLUG MIGHT GET DETACHED AND FALL OVER MOVING PARTS.**



## Abertura sillín (02\_32)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Introducir la llave en la cerradura del asiento.
- Girar la llave en sentido horario, levantar y sacar el asiento por la parte posterior

### Para bloquear el asiento:

- Posicionar la parte delantera del asiento en su alojamiento y bajar la parte trasera.
- Presionar sobre la parte trasera, hasta que calce la cerradura.

### ATENCIÓN

ANTES DE BAJAR Y BLOQUEAR EL ASIENTO, CONTROLAR DE NO HABER OLVIDADO LA LLAVE EN LOS COMPARTIMIENTOS PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS.



ANTES DE CONDUCIR ASEGURARSE DE QUE EL ASIENTO ESTÉ CORRECTAMENTE BLOQUEADO.

**Compartimiento  
porta-doc./kit herramientas**

## Opening the saddle (02\_32)

- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key in the saddle lock.
- Turn the key clockwise, lift and remove the saddle afterwards

### To lock the saddle:

- Place the saddle front part in its seat and lower the rear part.
- Press the rear part to trip the lock.

### CAUTION

**BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, CHECK THAT THE KEY HAS NOT BEEN LEFT IN THE GLOVEBOX / TOOL KIT COMPARTMENT.**



**BEFORE RIDING, MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED.**

**Glove/tool kit compartment  
(02\_33)**

**(02\_33)**

**Para acceder al compartimiento portadocumentos:**

- Extraer el asiento.

**Para acceder al compartimiento del kit de herramientas:**

- Extraer la tapa (1).
- Extraer el estuche (2) del alojamiento.

**To access the glovebox:**

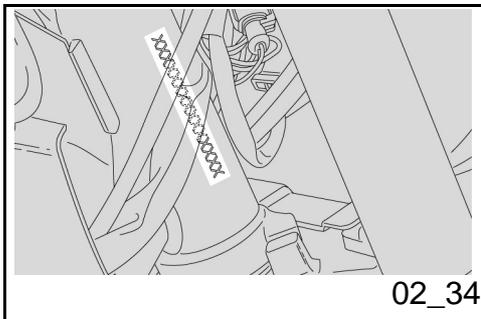
- Remove the saddle.

**To access the toolkit compartment:**

- Remove the cover (1).
- Extract the case (2) from its seat.

**Peso máximo permitido: 5 kg (11 lb) en el compartimiento portadocumentos más 5 kg (11 lb) en el compartimiento del kit de herramientas.**

**Maximum weight allowed: 5 kg (11 lb) in the glove-box + 5 kg (11 lb) in the toolkit compartment.**

**La identificación (02\_34, 02\_35)**

Es conveniente tomar nota de los números de chasis y del motor, en el espacio reservado para los mismos en el presente manual. El número de chasis puede ser útil para comprar piezas de repuesto.

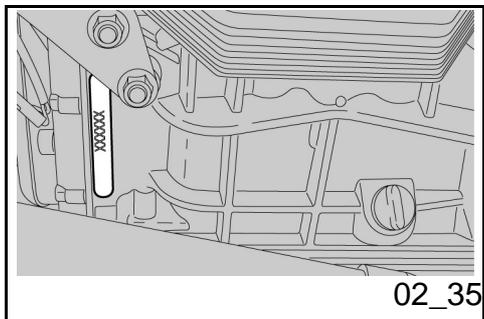
**Identification (02\_34, 02\_35)**

Write down the chassis and engine number in the specific space of this manual. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

**CAUTION****ATENCIÓN**

**LA ALTERACIÓN DE LOS NÚMEROS DE**

**CHANGING THE IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENCE WHICH CAN RESULT IN SEVERE CRIMINAL AND ADMINISTRATIVE CHARGES. ANY CHANGE TO**



**IDENTIFICACIÓN PUEDE ACARREAR GRAVES SANCIONES PENALES Y ADMINISTRATIVAS. EN PARTICULAR, LA ALTERACIÓN DEL NÚMERO DE CHASIS IMPLICA LA INMEDIATA CADUCIDAD DE LA GARANTÍA**

**THE CHASSIS NUMBER IN PARTICULAR MAKES THE GUARANTEE NULL AND VOID**

**NÚMERO DE CHASIS**

El número de chasis está estampillado en el manguito de dirección, lado derecho.

Chasis nº.....

**CHASSIS NUMBER**

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No. ....

**NÚMERO DE MOTOR**

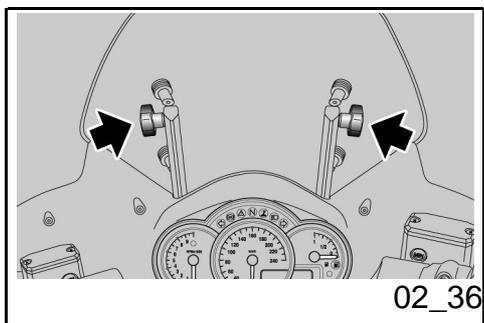
El número de motor está estampillado en el bloque del cárter motor lado izquierdo.

Motor nº.....

**ENGINE NUMBER**

The engine number is printed on the base of the left side engine crankcase.

Engine No. ....



**Regulación parabrisas (02\_36, 02\_37)**

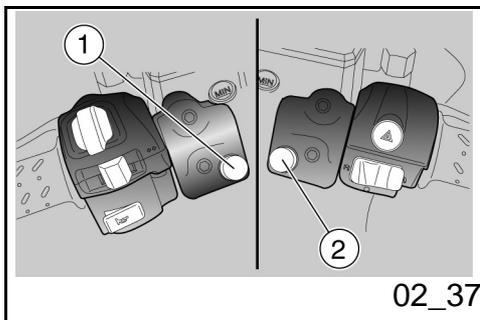
Es posible regular manualmente el parabrisas de la siguiente manera:

- sosteniendo el parabrisas y operando sobre ambos lados, aflojar los dos pomos.
- Regular el parabrisas en la posición deseada;
- sosteniéndolo y operando sobre

**Adjusting the windscreen (02\_36, 02\_37)**

Adjust the windshield manually as follows:

- holding the windshield and working on both sides, loosen the two knobs.
- adjust the windshield to the desired position.
- holding the windshield and working on both sides, screw the two knobs.



ambos lados, apretar los dos pomos.

### Regulación parabrisas eléctrico (donde está previsto)

Es posible regular eléctricamente el parabrisas de la siguiente manera:

- Utilizando el pulsador para bajar el parabrisas (1), bajarlo hasta la posición deseada.
- Utilizando el pulsador para levantar el parabrisas (2), levantarlo hasta la posición deseada.



**PARA EVITAR DAÑOS AL VEHÍCULO, NO ACCIONAR CONTEMPORÁNEAMENTE LOS PULSADORES PARA LEVANTAR Y PARA BAJAR EL PARABRISAS (1) Y (2).**

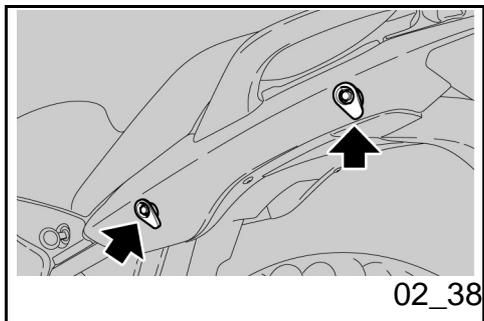
### Electric windshield adjustment (if fitted)

Adjust the windshield electrically as follows:

- Using the windshield lower button (1) lower the windshield to the desired position.
- Using the windshield lift button (2) lift the windshield to the desired position.



**TO AVOID DAMAGING THE VEHICLE, DO NOT ACTIVATE THE WINDSHIELD UP (1) AND DOWN (2) BUTTONS SIMULTANEOUSLY.**



## Fijación maletero (02\_38)

Sobre la parte trasera del asiento se puede fijar un pequeño equipaje, ajustándolo con los elásticos, que se fijarán en los cuatro enganches (dos en cada lado).

**Peso máximo permitido: 5 kg (11 lb).**

### ATENCIÓN

**EL EQUIPAJE DEBE SER DE DIMENSIONES REDUCIDAS Y ESTAR SUJETADO FIRMEAMENTE.**

## Luggage anchor point (02\_38)

A small piece of luggage can be fastened on the rear part of the saddle using the elastic straps that are secured to the four anchoring hooks (two per side).

**Maximum weight allowed: 5 kg (11 lb)**

### CAUTION

**CARRY ONLY LUGGAGE WITH ADEQUATE DIMENSIONS AND SECURE IT FIRMLY.**

# NORGE 850 - 1200

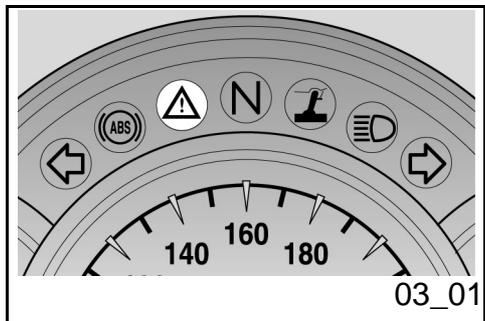


**Cap. 03**

**El uso**

**Chap. 03**

**Use**



## Controles (03\_01)

### ATENCIÓN

ANTES DE INICIAR LA MARCHA, EFECTUAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO PARA OBTENER UNA CORRECTA Y SEGURA FUNCIONALIDAD. EL HECHO DE NO REALIZAR DICHAS OPERACIONES PUEDE CAUSAR GRAVES LESIONES PERSONALES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO.

SI NO SE COMPRENDE EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO O EN EL CASO DE QUE SE DETECTE O SE SUSPECHE DE ALGUNA ANOMALÍA DE FUNCIONAMIENTO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi. EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES MUY BREVE Y RESULTA MUY VENTAJOSO PARA LA SEGURIDAD.

Este vehículo está preparado para identificar, en tiempo real, eventuales anomalías de funcionamiento, memorizadas por la centralita electrónica.

Cada vez que se coloca el conmutador de arranque en "ON", en el tablero se enciende, durante aproximadamente tres segundos, el testigo LED alarma.

## Checks (03\_01)

### CAUTION

BEFORE SETTING-OFF, ALWAYS CARRY OUT A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE PERSONAL INJURY OR VEHICLE DAMAGE.

DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF MALFUNCTIONING IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.

This vehicle has been programmed to indicate in real time any operation failure stored in the electronic control unit memory.

Every time the ignition switch is turned to "ON", the alarm LED warning light turns on for about three seconds on the instrument panel.

**CONTROLES PRELIMINARES**

<b>Característica</b>	<b>Descripción/Valor</b>
Freno de disco delantero y trasero	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las palancas de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si es necesario llenar con líquido de frenos.
Acelerador	Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección. Regular y/o lubricar si es necesario.
Aceite motor	Controlar y/o llenar si es necesario.
Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y eventuales daños.  Quitar eventuales cuerpos extraños encastrados en las esculturas de la banda de rodadura.
Palancas de los frenos	Controlar que funcionen con suavidad.

**PRE-RIDE CHECKS**

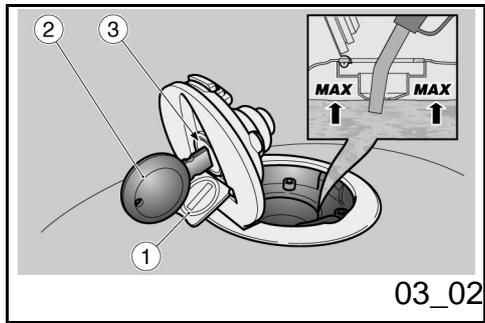
<b>Specification</b>	<b>Desc./Quantity</b>
Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever free play and brake fluid level. Check for leaks. Check the brake pad wear. If necessary top-up with brake fluid.
Throttle grip	Check it functions smoothly and that it can be fully opened and closed in all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Engine oil	Check and/or top up as required.
Wheels/tyres	Check that tyres are in good conditions, check inflation pressure, tyre wear and possible damage.  Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
Brake levers	Check they function smoothly.  Lubricate the joints and adjust the stroke if necessary.
Clutch	Check for proper operation. Check clutch lever free play and fluid level. Check for leaks. If

	Lubricar las articulaciones y regular la carrera si es necesario.
Embrague	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de la palanca de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Si es necesario, llenar con líquido; el embrague debe funcionar sin tironeos ni deslizamientos.
Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.
Caballote central - lateral	Controlar que funcione. Controlar que durante el descenso y el ascenso del caballote no haya fricciones y que la tensión de los muelles lo regrese a su posición normal. Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario. Controlar el correcto funcionamiento del interruptor de seguridad.
Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos. Eventualmente, regular o apretar.
Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario.

	needed, top up the fluid; the clutch must work without gripping and/or sliding.
Steering	Check that the rotation is homogeneous, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Centre - side stand	Check its operation. Check that there is no friction when the side stand is pulled up and down and that the springs' tension makes it snap back to its rest position. Lubricate couplings and joints if necessary. Check the safety switch for correct operation.
Fasteners	Check that the clamping elements are not loose.  If necessary, adjust or tighten them.
Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary.  Check the circuit for possible leaks or obstructions.  Check that the tank cover closes correctly.
Engine stop switch (ON - OFF)	Check for correct operation.

	<p>Controlar las eventuales pérdidas u oclusiones del circuito.</p> <p>Controlar que el tapón del combustible esté correctamente cerrado.</p>
Interrupción de parada del motor (ON - OFF)	Controlar el funcionamiento correcto.
Luces, testigos, claxon, interruptores luz de stop trasera y dispositivos eléctricos	Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos sonoros y visuales. Sustituir las bombillas o intervenir en caso de avería.
Aceite de transmisión - Guzzi	Controlar. Si fuera necesario llenar, dirigirse a un taller autorizado <b>Moto Guzzi</b> .
Ruedas fónicas (sólo para vehículos equipados con sistema ABS)	Controlar que las ruedas fónicas estén perfectamente limpias

Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check the correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or repair any malfunctions.
Transmission oil - Guzzi	Check. If topping up is necessary, contact an authorised <b>Moto Guzzi</b> workshop.
Tone wheels (only for vehicles with ABS system)	Check that the tone wheels are perfectly clean



## Abastecimiento (03\_02)

Para reabastecer el combustible:

- Levantar la tapa (1).
- Introducir la llave (2) en la cerradura de la tapa del depósito (3).
- Girar la llave en sentido horario, tirar y abrir la puerta del combustible.
- Reabastecer.

### ATENCIÓN



**NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL COMBUSTIBLE.**

**SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.**



**NO LLENAR COMPLETAMENTE EL DEPÓSITO; EL NIVEL MÁXIMO DE COMBUSTIBLE DEBE PERMANECER POR DEBAJO DEL BORDE INFERIOR DEL COLECTOR (VER FIGURA).**

### Características Técnicas

#### Capacidad - combustible

incluyendo la reserva 23 litros (41.8 pt)

#### Capacidad - reserva del combustible

4 litros (7.3 pt)

## Refuelling (03\_02)

To refuel:

- Lift the cover (1).
- Insert the key (2) in the fuel tank cap lock (3).
- Turn the key clockwise, pull and open the fuel lid.
- Refuel.

### CAUTION



**DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FUEL.**

**WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.**



**DO NOT FILL THE TANK UP TO THE RIM; FUEL MAXIMUM LEVEL MUST ALWAYS BE BELOW THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).**

### Characteristic

#### Capacity - fuel

23 litres (41.8 pt) including reserve

#### Capacity - fuel reserve

4 litres (7.3 pt)

**efectuado el reabastecimiento:**

- El cierre del tapón es posible sólo introduciendo la llave (2).
- Con la llave (2) introducida, cerrar el tapón, presionándolo.
- Extraer la llave (2).
- Volver a cerrar la tapa (1).



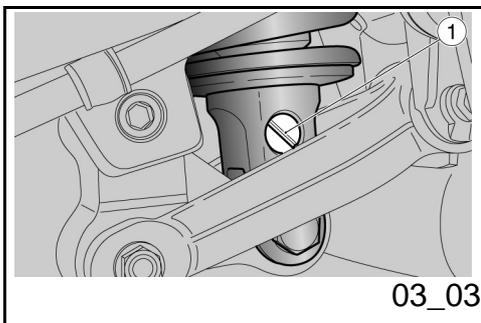
**ASEGURARSE DE QUE EL TAPÓN ESTÉ CORRECTAMENTE CERRADO.**

**after refuelling:**

- The cap can only be closed if the key (2) is inserted.
- Once the key (2) is inserted, press to close the cap again.
- Extract the key (2).
- Close the cover (1) again.



**MAKE SURE THE CAP IS TIGHTLY CLOSED.**



## Regulación amortiguadores traseros (03\_03, 03\_04)

La suspensión trasera esta compuesta por el grupo muelle-amortiguador, que se conecta mediante silent-block al chasis y por medio de articulaciones de levas, a la horquilla trasera.

Para regular el ajuste del vehículo, el amortiguador consta de:

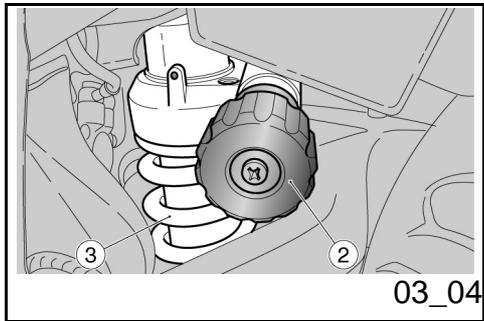
- un tornillo de regulación (1) para regular el frenado hidráulico en extensión;
- un pomo de regulación (2) para regular la precarga del muelle (3).

## Rear shock absorbers adjustment (03\_03, 03\_04)

The rear suspension consists of a spring-shock absorber unit linked to the frame via silent-block and to the rear fork via a linkage system.

To set the vehicle suspension, the shock absorber has:

- a set screw (1) to adjust the hydraulic rebound damping;
- a set knob (2) for spring (3) preloading adjustment.



## REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR TRASERO

La regulación estándar del amortiguador trasero ha sido prevista para satisfacer la mayoría de las condiciones de conducción a velocidad moderada o elevada, para el transporte del conductor con equipaje.

Sin embargo es posible personalizar la regulación en función del uso del vehículo.



**ANTES DE OPERAR EN LOS REGULADORES, ESPERAR QUE EL MOTOR Y EL SILENCIADOR DE ESCAPE SE HAYAN ENFRIADO COMPLETAMENTE.**

En los modelos para los cuales está previsto dicho componente, quitar la maleta lateral derecha y el carenado lateral trasero izquierdo.

### TIPOS DE REGULACIÓN

Regulación normal (estándar):

- sólo conductor.

Regulación carga media:

- (por ejemplo: conductor con pasajero o con equipaje).

## REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

Standard rear shock absorber setting is adjusted to suit most high and low speed riding conditions, to transport the rider plus luggage.

However, this set can be modified for specific needs according to vehicle use.



**ALLOW ENGINE AND EXHAUST SILENCER TO COOL DOWN BEFORE OPERATING THE SET SCREWS.**

For models with this combination, remove the right side pannier and the rear left side fairing.

### ADJUSTMENTS

Regular adjustment (standard):

- only rider.

Half load adjustment:

- (for example, rider with passenger or with luggage).

Regulación carga máxima:

- (por ejemplo: conductor, pasajero y equipajes).

#### **ATENCIÓN**

**REGULAR LA PRECARGA DEL MUELLE Y EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR SEGÚN LAS CONDICIONES DE USO DEL VEHÍCULO. AUMENTANDO LA PRECARGA DEL MUELLE, TAMBIÉN SE DEBE AUMENTAR EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR, PARA EVITAR IMPROVISOS REBOTES DURANTE LA CONDUCCIÓN. EN ESTE CASO DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi. PROBAR REPETIDAMENTE EL VEHÍCULO EN CARRETERA HASTA OBTENER LA REGULACIÓN OPTIMA.**

#### TABLA DE REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR

Las regulaciones para carga normal corresponden al estándar de fábrica

Maximum load adjustment:

- (for example, rider, passenger and luggage).

#### **CAUTION**

**SET THE SPRING PRELOADING AND THE REBOUND DAMPING OF THE SHOCK ABSORBERS ACCORDING TO THE VEHICLE USE CONDITIONS. IF THE SPRING PRELOADING IS INCREASED, IT IS NECESSARY TO INCREASE THE REBOUND DAMPING ACCORDINGLY TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING. IF NECESSARY, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER. TRY RIDING THE VEHICLE ON THE STREET UNTIL THE OPTIMUM ADJUSTMENT IS OBTAINED.**

#### SHOCK ABSORBER SETTING TABLE

Regular load adjustments are the standard settings by manufacturer

### REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR TRASERO

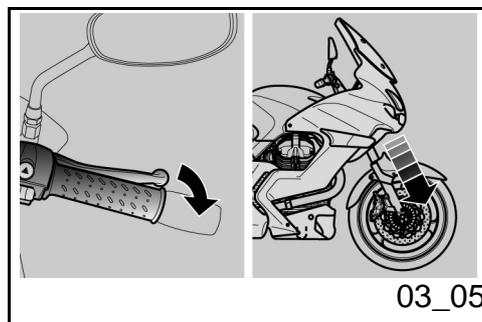
Característica	Descripción/Valor
Precarga - condiciones de carga normal	8 clic para descarga completa (soft)

### REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

Specification	Desc./Quantity
Preload - regular load conditions	8 clicks from completely unloaded (soft)

Precarga - condiciones de media carga	35 clic para descarga completa (soft)
Precarga - condiciones de máxima carga	completamente enroscado
Extensión - condiciones de carga normal	14 clic partiendo de tornillo (1) completamente cerrado
Extensión - condiciones de media carga	11 clic partiendo de tornillo (1) completamente cerrado
Extensión - condiciones de máxima carga	8 clic partiendo de tornillo (1) completamente cerrado

Preload - half load conditions	35 clicks from completely unloaded (soft)
Preload - maximum load conditions	completely screwed
Rebound - regular load conditions	14 clicks starting from screw (1) fully tightened
Rebound - half load conditions	11 clicks starting from screw (1) fully tightened
Rebound - maximum load conditions	8 clicks starting from screw (1) fully tightened



## Regulación horquilla delantera (03\_05)

Con la palanca del freno delantero accionada, presionar repetidamente en el manillar, empujando a fondo la horquilla. La carrera debe ser suave y los vástagos no deben evidenciar marcas de aceite.

Controlar el ajuste de todos los órganos y el funcionamiento de las articulaciones de la suspensión delantera y trasera.

### REGULACIÓN DE LA HORQUILLA

Los calibrados para carga normal corresponden al estándar de fábrica.

## Front fork adjustment (03\_05)

Operating the front brake lever, press the handlebar repeatedly to send the fork to the fully down. The stroke should be soft and there should be no oil marks on the stems.

Check the tightening of all the elements and the correct operation of the front and rear suspension joints.

### FORK SETTING

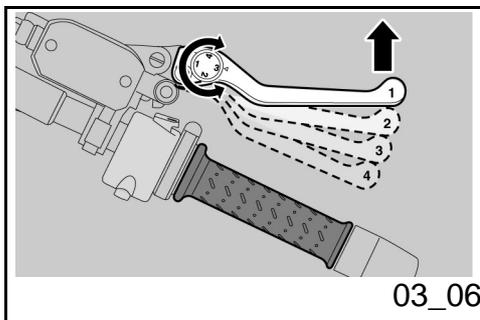
Normal load adjustments are the standard settings by manufacturer:

## REGULACIÓN DE LA HORQUILLA

Característica	Descripción/Valor
Precarga de la horquilla - condiciones de carga normal	2 giros para precarga completa
Precarga de la horquilla - condiciones de media carga	2 giros para precarga completa
Precarga de la horquilla - condiciones de máxima carga	2 giros para precarga completa

## FORK SETTING

Specification	Desc./Quantity
Fork preloading - regular load conditions	2 turns from fully preloaded
Fork preloading - half load conditions	2 turns from fully preloaded
Fork preloading - maximum load conditions	2 turns from fully preloaded



### Regulación leva freno delantero (03\_06)

Se puede regular la distancia entre los extremos de la palanca y el puño, girando el dispositivo.

Las posiciones "1" y "4" corresponden a una distancia aproximada, entre el extremo de la palanca y del puño, respectivamente de 105 y 85 mm.

Las posiciones "2" y "3" corresponden a distancias intermedias.

Para la regulación: empujar la palanca de mando hacia adelante y girar el dispositivo hasta que el valor deseado se corresponda con la flecha de comprobación.

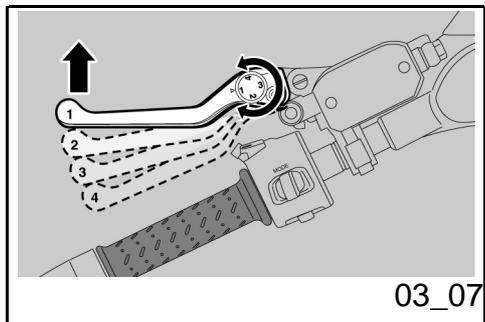
### Justering af greb til forbremse (03\_06)

Adjust the distance between the lever end and the hand grip by turning the set screw.

Positions "1" and "4" correspond to a lever end-hand grip distance of about 105 and 85 mm respectively.

Positions "2" and "3" correspond to intermediate distances.

To adjust: push the control lever forward and turn the set screw until the arrow points at the desired number.



03\_07

## Regulación leva embrague (03\_07)

Se puede regular la distancia entre los extremos de la palanca y el puño, girando el dispositivo.

Las posiciones "1" y "4" corresponden a una distancia aproximada, entre el extremo de la palanca y del puño, respectivamente de 105 y 85 mm.

Las posiciones "2" y "3" corresponden a distancias intermedias.

Para la regulación: empujar la palanca de mando hacia adelante y girar el dispositivo hasta que el valor deseado se corresponda con la flecha de comprobación.

## Clutch lever adjustment (03\_07)

Adjust the distance between the lever end and the hand grip by turning the set screw.

Positions "1" and "4" correspond to a lever end-hand grip distance of about 105 and 85 mm respectively.

Positions "2" and "3" correspond to intermediate distances.

To adjust: push the control lever forward and turn the set screw until the arrow points at the desired number.

## Rodaje

El rodaje del motor es fundamental para garantizar su duración y su correcto funcionamiento. Recorrer, en lo posible, carreteras con muchas curvas y/o con colinas, donde el motor, las suspensiones y los frenos sean sometidos a un rodaje más eficaz. Variar la velocidad de conducción durante el rodaje. De esta manera, se permite "recargar" el trabajo de los componentes y luego "aliviarlo", enfriando las partes del motor.

## Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation. Twisty roads and gradients are ideal to run in engine, brakes and suspensions effectively. Vary your driving speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be "loaded" and then "unloaded", thus cooling the engine parts.

### CAUTION

**ATENCIÓN**

ES POSIBLE QUE DEL EMBRAGUE SE DESPRENDA UN LEVE OLOR DE QUEMADO, DURANTE EL PRIMER PERIODO DE USO. ESTE FENÓMENO ES PERFECTAMENTE NORMAL Y DESAPARECERÁ APENAS LOS DISCOS DEL EMBRAGUE TENGAN UN POCO DE USO.

SI BIEN ES IMPORTANTE FORZAR LOS COMPONENTES DEL MOTOR DURANTE EL RODAJE, PRESTAR MUCHA ATENCIÓN PARA NO EXCEDERSE.

**ATENCIÓN**

SÓLO DESPUÉS DE HABER EFECTUADO EL CONTROL PERIÓDICO DE FINALIZACIÓN DEL RODAJE ES POSIBLE OBTENER LAS MEJORES PRESTACIONES DEL VEHÍCULO.

THE CLUTCH MAY EMIT A SLIGHT BURNING SMELL WHEN FIRST USED. THIS PHENOMENON SHOULD BE CONSIDERED NORMAL AND WILL DISAPPEAR AS SOON AS THE CLUTCH DISCS GET ADAPTED.

IT IS IMPORTANT TO STRAIN ENGINE COMPONENTS DURING RUN-IN, HOWEVER, MAKE SURE NOT TO OVERDO THIS.

**CAUTION**

ONLY AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUN-IN PERIOD IS IT POSSIBLE TO ATTAIN THE BEST PERFORMANCE OF YOUR VEHICLE.

**Atenerse a las siguientes indicaciones:**

- No acelerar repentina y completamente cuando el motor está en marcha con un bajo régimen de revoluciones, tanto durante como después del rodaje.
- Durante los primeros 100 km (62 millas), accionar con prudencia los frenos para evitar frenadas bruscas y prolongadas. Esto permite un correcto ajuste del material de fricción de las pastillas en los discos del fre-

**Follow the guidelines detailed below:**

- Do not twist the throttle grip abruptly and completely when the engine is working at a low revs, either during or after run-in.
- During the first 100 km (62 miles) operate the brakes with caution avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake discs.

no.



AL ALCANZAR EL KILOMETRAJE PREVISTO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA QUE EJECUTE LOS CONTROLES CONTEMPLADOS EN LA TABLA "FIN DEL RODAJE" DE LA SECCIÓN MANTENIMIENTO PROGRAMADO, CON LA FINALIDAD DE EVITAR DAÑOS A LAS PERSONAS O AL VEHÍCULO.

## Aparcamiento

La elección de la zona de aparcamiento es muy importante y se deben respetar la señalización vial y las indicaciones que se presentan a continuación.

### ATENCIÓN

**APARCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y PLANO PARA EVITAR QUE SE CAIGA.**

**NO APOYAR EL VEHÍCULO EN LAS PAREDES Y NO ACOSTARLO EN EL PAVIMENTO.**

**ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO, Y ESPECIALMENTE LAS PARTES CALIENTES DEL MISMO, NO REPRESENTEN PELIGRO ALGUNO PARA LAS PERSONAS Y**



**AFTER THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE THE VEHICLE TO AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER FOR THE CHECKS INDICATED IN THE "AFTER RUN-IN" TABLE IN THE SCHEDULED MAINTENANCE SECTION TO AVOID INJURING YOURSELF, OTHERS AND /OR DAMAGING THE VEHICLE**

## Parking

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

### CAUTION

**PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE vehicle FROM FALLING.**

**DO NOT LEAN THE vehicle ON A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.**

**MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.**

**LOS NIÑOS. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE.**

#### **ATENCIÓN**

**LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.**

**EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.**



**NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.**

## **Escape catalítico**

El vehículo cuenta con un silenciador con catalizador metálico del tipo "trivalente al platino - paladio - rodio".

Dicho dispositivo tiene la función de oxidar el CO (óxido carbónico) y los HC (hidrocarburos incombustos) presentes en los gases de escape, convirtiéndolos respectivamente en anhídrido carbónico y vapor de agua.

#### **CAUTION**

**VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.**

**FUEL USED TO DRIVE EXPLOSION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS.**



**DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.**

## **Catalytic silencer**

The vehicle has a silencer with a "platinum - palladium - rhodium three-way" metal catalytic converter.

This device oxidises CO (carbon monoxide) and HC (unburned hydrocarbons) present in exhaust fumes, turning them into carbon dioxide and water vapour respectively.



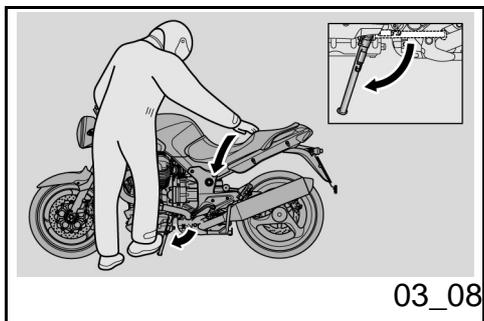


EVITAR DE APARCAR EL VEHÍCULO CERCA DE ARBUSTOS SECOS O EN LUGARES ACCESIBLES PARA LOS NIÑOS DADO QUE EL SILENCIADOR DEL ESCAPE, DURANTE EL USO, ALCANZA TEMPERATURAS MUY ELEVADAS; POR LO TANTO PRESTAR LA MÁXIMA ATENCIÓN Y EVITAR TODO TIPO DE CONTACTO ANTES DE QUE SE HAYA ENFRIADO COMPLETAMENTE.

NO UTILIZAR GASOLINA CON PLOMO DADO QUE PROVOCA LA DESTRUCCIÓN DEL CATALIZADOR.

DO NOT PARK THE VEHICLE NEAR DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN BECAUSE THE CATALYTIC CONVERTER REACHES HIGH TEMPERATURE DURING THE RIDE; FOR THIS REASON, PAY UTMOST ATTENTION AND DO NOT TOUCH UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED DOWN.

DO NOT USE LEADED PETROL AS IT CAUSES IRRETRIEVABLE DAMAGE TO THE CATALYTIC CONVERTER.



### Soporte (03\_08, 03\_09)



EL CABALLETE LATERAL Y EL CENTRAL DEBEN GIRAR LIBREMENTE, EN CASO DE SER NECESARIO ENGRASAR LA ARTICULACIÓN.

#### CABALLETE LATERAL

En el caso de que alguna maniobra (por ejemplo: el desplazamiento del vehículo) haya provocado el retroceso del caballete, se

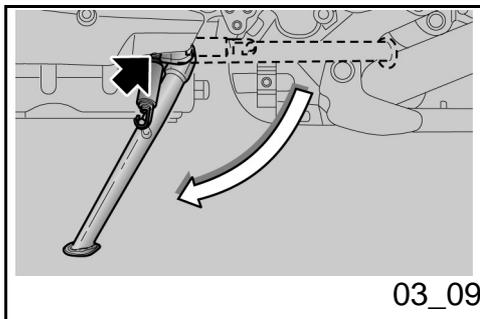
### Stand (03\_08, 03\_09)



THE SIDE AND CENTRE STANDS SHOULD TURN SMOOTHLY, GREASE THE JOINT IF NECESSARY.

#### SIDE STAND

If the stand has been folded up for any manoeuvre (for example, when the vehicle is in motion), place the vehicle on the stand again



debe proceder como se indica a continuación para volver a poner el vehículo sobre el mismo:

- Tomar el puño izquierdo y apoyar la mano derecha sobre la parte trasera superior del vehículo.
- Empujar el caballete lateral con el pie derecho, extendiéndolo completamente.
- Inclinar el vehículo hasta que el caballete se apoye en el suelo. Girar el manillar completamente hacia la izquierda
- .

#### ATENCIÓN

**ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.**

En el caballete lateral se encuentra un interruptor de seguridad que tiene la función de impedir o interrumpir el funcionamiento del motor con la marcha acoplada y el caballete lateral bajo.

## Sugerencias contra los robos

#### ATENCIÓN

**SI SE UTILIZA UN DISPOSITIVO DE BLOQUEO DE DISCO, PRESTAR MUCHA**

as follows:

- Grasp the left grip and place your right hand on the rear upper part of the vehicle.
- Push on the side stand with your right foot and lower it completely.
- Lean the vehicle until the stand is resting on the ground.
- Turn the handlebar fully to the left.

#### CAUTION

**MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.**

A safety switch is installed on the side stand to inhibit ignition or to stop the engine when a gear is engaged and the side stand is lowered.

## Suggestion to prevent theft

#### CAUTION

**WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE STARTING TO RIDE. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY**

**ATENCIÓN A QUITARLO, ANTES DE CONducIR EL VEHÍCULO. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PODRÍA CAUSAR SERIOS DAÑOS A LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y PROVOCAR ACCIDENTES CON LOS CONSIGUIENTES DAÑOS FÍSICOS O LA MUERTE**

**CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.**

NUNCA dejar la llave de encendido colocada y siempre bloquear el manillar. Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garaje o en un lugar con vigilancia. Siempre que sea posible, utilizar un segundo dispositivo antirrobo. Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden. Escribir los datos personales y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario, en caso de que se encuentre el vehículo, después de un robo.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional antitheft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

APELLIDO:

.....

NOMBRE:

.....

DIRECCIÓN:

.....

.....

Nº

.....

TELEFÓNICO:

**AVVERTENZA**

LAST

.....

NAME:

.....

ADDRESS:

.....

.....

.....

TELEPHONE

.....

NAME:

No:

**WARNING**

**IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES**

EN MUCHOS CASOS LOS VEHÍCULOS ROBADOS SE IDENTIFICAN GRACIAS A LOS DATOS INDICADOS EN EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO.

CAN BE IDENTIFIED THROUGH DATA INDICATED IN THE USE / MAINTENANCE MANUAL

## Normas básicas de seguridad (03\_10, 03\_11, 03\_12, 03\_13, 03\_14)

Prestar la máxima atención a las indicaciones siguientes porque fueron redactadas para evitar daños a las personas, a las cosas o al vehículo, derivados de una posible caída del piloto o del pasajero, o de la caída o vuelco del vehículo.

Las operaciones de ascenso y descenso del vehículo deben ser efectuadas con total libertad de movimiento y con las manos libres (de objetos, casco, guantes o antiparras, aún no utilizados).

Ascender y descender sólo por el lado izquierdo del vehículo y sólo con el caballete lateral bajo.

El caballete fue proyectado para sostener el peso del vehículo y un mínimo de carga, sin conductor ni pasajero.

El ascenso en posición de conducción, con el vehículo posicionado sobre el caballete lateral, sólo esta permitido para prevenir una

## Basic safety rules (03\_10, 03\_11, 03\_12, 03\_13, 03\_14)

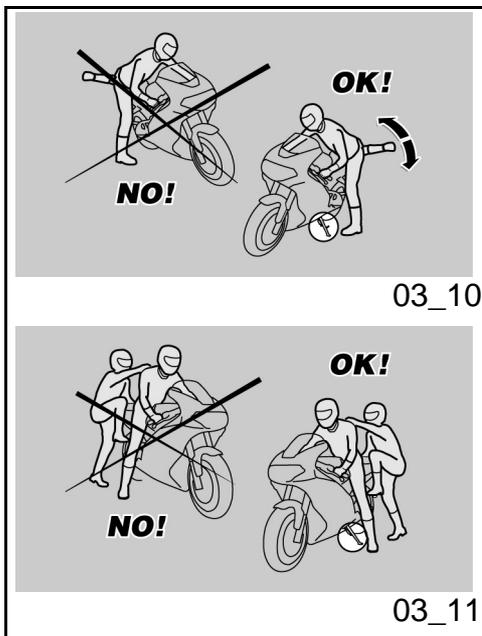
Strictly follow the instructions compiled below in order to avoid injury people, damage to property, things and the vehicle in the event the rider or passenger falls off the vehicle and/or the vehicle falls or overturns.

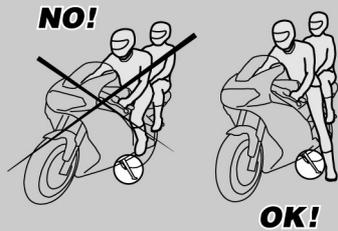
When getting on and off the vehicle, make sure nothing is restricting your movements; you should not be holding any objects in your hands (helmet, gloves or goggles).

Always get on and off the vehicle on the left side and with the side stand lowered.

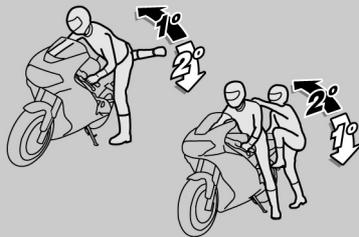
The stand has been designed to support the weight of the vehicle and a minimum load, without the added weight of rider and passenger.

The purpose of the side stand is to prevent the vehicle from falling or overturning while





03\_12



03\_13



03\_14

posible caída o vuelco y no prevé la carga del peso del conductor y/o del pasajero.

Durante el ascenso y el descenso, el peso del vehículo puede ocasionar un desbalanceo con la consiguiente pérdida de equilibrio y la posibilidad de una caída o vuelco.

#### ATENCIÓN

**EL CONDUCTOR ES SIEMPRE EL PRIMERO QUE ASCIENDE AL VEHÍCULO Y EL ÚLTIMO EN DESCENDER Y ES EL QUE GOBIERNA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DURANTE EL ASCENSO O DESCENSO DEL PASAJERO**

Por otra parte, el pasajero debe ascender y descender del vehículo con cautela, para no desbalancear el vehículo y el conductor.

#### ATENCIÓN

**ES TAREA DEL CONDUCTOR INSTRUIR AL PASAJERO ACERCA DE LA FORMA CORRECTA DE ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.**

**PARA FACILITAR EL ASCENSO Y EL DESCENSO DEL PASAJERO, EL VEHÍCULO ESTA PROVISTO DE LOS CORRESPONDIENTES ESTRIBOS. EL PASAJERO DEBE UTILIZAR SIEMPRE EL ESTRIBO IZQUIERDO PARA ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.**

**NO DESCENDER NI INTENTAR DESCEN-**

**der and passenger get on the vehicle and get ready to ride; the stand should not be used to support the weight of rider and passenger.**

While getting on and off, the vehicle may become unstable due to its weight and it may fall or overturn.

#### CAUTION

**THE RIDER MUST GET ON THE VEHICLE FIRST AND GET OFF LAST TO BE ABLE TO CONTROL AND BALANCE THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS GETTING ON OR OFF THE VEHICLE.**

When getting on and off the vehicle, the passenger must move carefully so as not to cause a loss of stability for vehicle and rider.

#### CAUTION

**THE RIDER MUST INSTRUCT THE PASSENGER ON HOW TO GET ON AND OFF THE VEHICLE SAFELY.**

**THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH PASSENGER FOOTRESTS TO FACILITATE GETTING ON OR OFF THE VEHICLE. THE PASSENGER MUST ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST TO GET ON AND OFF THE VEHICLE.**

**NEVER GET OFF OR ATTEMPT TO GET OFF THE VEHICLE BY JUMPING OR STRETCHING YOUR LEG TO REACH THE**

DER DEL VEHÍCULO SALTANDO O ESTIRANDO LA PIERNA PARA TOCAR TIERRA. EN AMBOS CASOS SE COMPROMETERÍA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

#### ATENCIÓN

EL EQUIPAJE O LAS COSAS FIJADAS A LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO PUEDEN CREAR UN OBSTÁCULO EN EL ASCENSO O DESCENSO DEL MISMO.

EN TODOS LOS CASOS PREVER Y EFECTUAR MOVIMIENTOS BIEN CONTROLADOS CON LA PIERNA DERECHA, LA QUE DEBE EVITAR Y SUPERAR LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO (COLA O EQUIPAJE) SIN DESBALANCEAR EL MISMO.

#### ASCENSO

- Tomar correctamente el manillar y ascender al vehículo sin cargar el propio peso en el caballete lateral.

#### ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN EL CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

GROUND TO GET OFF THE VEHICLE. THESE ARE INCORRECT PROCEDURES THAT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

#### CAUTION

ANY BAGS OR OBJECTS STRAPPED TO THE REAR OF THE VEHICLE CAN REPRESENT AN OBSTACLE WHILE GETTING ON AND OFF.

SWING YOUR RIGHT LEG OVER THE SEAT IN A CONTROLLED MOVEMENT SO AS NOT TO HIT THE REAR PART OF THE VEHICLE (TAIL SECTION OR LUGGAGE) AND COMPROMISE STABILITY.

#### GETTING ON THE VEHICLE

- Grasp the handlebar correctly and get on the vehicle without resting your weight on the side stand.

#### CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Apoyar ambos pies en tierra y enderezar el vehículo en posición de marcha, manteniéndolo en equilibrio.

### ATENCIÓN

**EL CONDUCTOR NO DEBE EXTRAER O INTENTAR EXTRAER LOS ESTRIBOS DEL PASAJERO DESDE LA POSICIÓN DE CONDUCCIÓN, PODRÍA COMPROMETER EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.**

- Hacer que el pasajero extraiga los dos estribos pasajero. Instruirlo acerca del ascenso al vehículo. Intervenir con el pie izquierdo en el caballete lateral y hacer que retorne completamente.
- .

### DESCENSO

- Elegir la zona de aparcamiento.
- Detener el vehículo.



**CONTROLAR QUE EL TERRENO DE LA ZONA DE APARCAMIENTO ESTÉ DESPEJADO, Y QUE SEA FIRME Y PLANO.**

- Place both feet on the ground, straighten and balance the vehicle keeping it upright.

### CAUTION

**THE RIDER MUST NOT EXTRACT OR ATTEMPT TO EXTRACT THE PASSENGER FOOTRESTS WHILE SEATED, BECAUSE THIS MIGHT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.**

- Ask passenger to fold out both passenger footrests.
- Instruct passenger on how to get on the vehicle safely.
- Push the side stand with your left foot to fold it up completely.

### GETTING OFF THE VEHICLE

- Select a location for parking.
- Stop the vehicle.



**MAKE SURE THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED IS FREE, FIRM AND LEVEL.**

- Con el taco del pie izquierdo, accionar en el caballete lateral y extenderlo completamente.

### ATENCIÓN

**SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN EL CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.**

- Apoyar ambos pies en el piso y mantener en equilibrio el vehículo en posición de marcha.
- Instruir al pasajero acerca de la forma correcta de descender del vehículo.



### PELIGRO DE CAÍDA O VUELCO.

**ASEGURARSE DE QUE EL PASAJERO HAYA DESCENDIDO DEL VEHÍCULO. NO CARGAR EL PROPIO PESO EN EL CABALLETE LATERAL**

- Inclinar el vehículo hasta que el caballete apoye en el piso. Tomar correctamente el manillar y descender del vehículo.

- With the left shoe heel, lower and extend the side stand completely.

### CAUTION

**IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.**

- Place both feet on the ground and balance the vehicle keeping it upright.
- Instruct the passenger on how to get off the vehicle safely.



### RISK OF FALLING AND OVERTURNING.

**MAKE SURE THE PASSENGER HAS GOT OFF THE VEHICLE.**

**DO NOT REST YOUR WEIGHT ON THE SIDE STAND.**

- Lean the vehicle until the stand is resting on the ground.
- Grasp the handlebar firmly and get off the vehicle.

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Hacer que el estribo pasajero retorne a su posición.

**ATENCIÓN**



**ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.**

- Turn the handlebar fully to the left.
- Fold up the passenger footrests.

**CAUTION**



**MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.**

# NORGE 850 - 1200



**Cap. 04**  
**El mantenimiento**

**Chap. 04**  
**Maintenance**

## Premisa

Normalmente las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por el usuario y a veces pueden necesitar de la utilización de utillaje específico y de una cierta preparación técnica. En caso de mantenimiento periódico, intervención de asistencia o de consulta técnica, dirigirse a un **Concesionario Oficial Moto Guzzi**, en donde se le garantiza un servicio esmerado y rápido.

### AVVERTENZA

**ESTE VEHÍCULO ESTA PREPARADO PARA IDENTIFICAR EN TIEMPO REAL, EVENTUALES ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO, MEMORIZADAS POR LA CENTRALITA ELECTRÓNICA.**

**CADA VEZ QUE EL CONMUTADOR DE ARRANQUE SE POSICIONA EN "ON", EN EL TABLERO SE ENCIENDE, DURANTE APROXIMADAMENTE TRES SEGUNDOS, EL TESTIGO LED "ALARMA".**

## Foreword

In general terms, scheduled maintenance can be carried out by the owner; however, some operations may require specific tools and technical training. For periodic maintenance, servicing or technical advice, contact an **Official Moto Guzzi Dealer** for prompt and accurate service.

### WARNING

**THIS VEHICLE HAS BEEN PROGRAMMED TO INDICATE IN REAL TIME ANY ACTIVATION FAILURE STORED IN THE ELECTRONIC CONTROL UNIT MEMORY.**

**ANY TIME THE IGNITION SWITCH IS SET TO "ON", THE "ALARMS" WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON FOR THREE SECONDS.**

## Comprobación nivel (04\_01, 04\_02)

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor.

Para el control:



EL CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR SE DEBE REALIZAR CON EL MOTOR CALIENTE.

SI SE EFECTÚA EL CONTROL DEL NIVEL DEL ACEITE CON EL MOTOR EN FRÍO, EL ACEITE PODRÍA DESCENDER TEMPORALMENTE POR DEBAJO DEL NIVEL "MIN".

LO DICHO NO CONSTITUYE NINGÚN PROBLEMA SIEMPRE QUE EN LA PANTALLA NO SE ENCIENDAN EN MODO COMBINADO EL TESTIGO DE ALARMA Y EL ICONO DE PRESIÓN ACEITE DEL MOTOR.

### ATENCIÓN

PARA CALENTAR EL MOTOR Y LLEVAR EL ACEITE A TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO, NO HACER FUNCIONAR EL MOTOR EN RALENTÍ CON EL VEHÍCULO DETENIDO.

EL PROCEDIMIENTO CORRECTO PREVÉ EFECTUAR EL CONTROL DESPUÉS DE UN VIAJE O DESPUÉS DE HABER RECO-

## Level check (04\_01, 04\_02)

Check the engine oil level frequently.

To carry out the check:



ENGINE OIL LEVEL MUST BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS WARM.

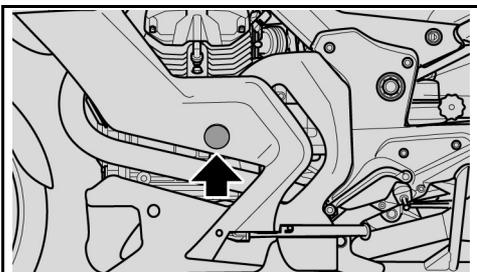
IF YOU CHECK LEVEL WHEN THE ENGINE IS COLD, OIL LEVEL COULD TEMPORARILY DROP BELOW THE "MIN" MARK.

THIS SHOULD NOT BE CONSIDERED A PROBLEM PROVIDED THAT THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ENGINE OIL PRESSURE ICON DISPLAY DO NOT TURN ON SIMULTANEOUSLY.

### CAUTION

DO NOT LET THE ENGINE IDLE WITH THE VEHICLE AT STANDSTILL TO WARM UP THE ENGINE AND REACH THE OPERATING TEMPERATURE OF ENGINE OIL.

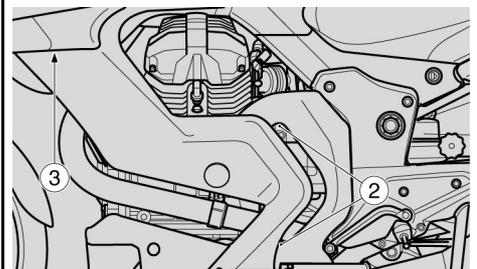
OIL IS BEST CHECKED AFTER A TRIP OR AFTER TRAVELLING APPROXIMATELY 15 km (10 mi), OUT OF TOWN (ENOUGH TO WARM UP ENGINE OIL TO OPERATING TEMPERATURE).



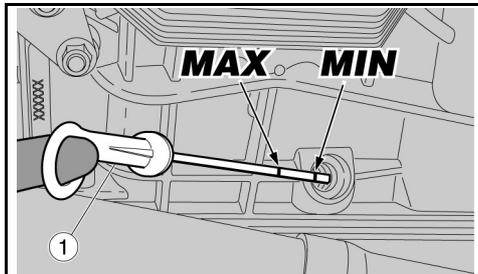
04\_01



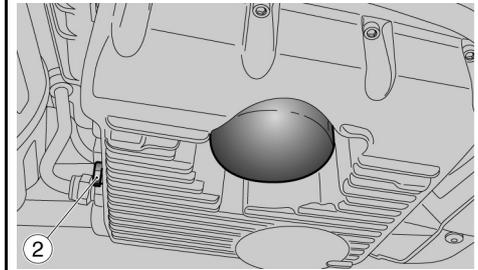
04\_02



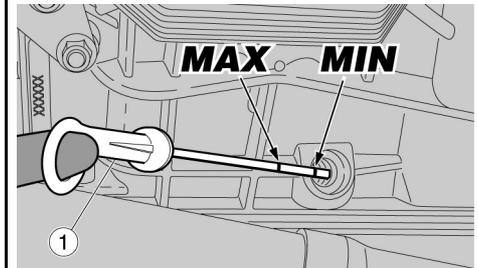
04\_03



04\_04



04\_05



04\_06

**RRIDO APROXIMADAMENTE 15 KM (10 MILLAS) FUERA DE LA CIUDAD (SUFICIENTES PARA DAR TEMPERATURA AL ACEITE DEL MOTOR).**

- Parar el motor.
- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el suelo.
- Quitar el tapón en el carenado izquierdo para observar el nivel de aceite.

- Extraer el tapón de carga / varilla del nivel de aceite (1).
- Limpiar la varilla del nivel de aceite (1) y volver a colocarla.
- Extraerla nuevamente y controlar el nivel de aceite.
- El nivel es correcto si alcanza aproximadamente el nivel "MÁX". En caso contrario llenar con aceite motor.

### **Llenado aceite (04\_03, 04\_04)**

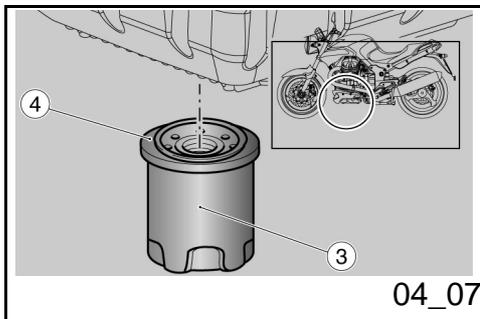
- Retirar el carenado lateral izquierdo (donde esté previsto).
- Desenroscar y extraer los dos tornillos (2).
- Desenganchar el carenado izquierdo.

- Stop the engine.
- Keep the vehicle upright with both wheels on the ground.
- Remove the cap on the left fairing to check oil level.

- Pull the filler plug / oil level dipstick (1) straight out.
- Wipe the oil level dipstick (1) clean and reinsert it.
- Pull it out again and check the oil level.
- Oil level is correct when close to the "MAX" mark. Otherwise, top-up with engine oil.

### **Oil top up (04\_03, 04\_04)**

- Remove the left side fairing (if fitted).
- Unscrew and remove the two screws (2).
- Release the left fairing from the front hook (3).



- do del gancho anterior (3).
- Apartando lateralmente el carenado izquierdo, extraer el tapón de carga / varilla del nivel de aceite (1).

#### ATENCIÓN



**NO SOBREPASAR LA MARCA «MAX» NI DESCENDER POR DEBAJO DE LA MARCA «MIN», PARA EVITAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.**

**Si es necesario, restablecer el nivel de aceite del motor:**

- Extraer el tapón de carga / varilla del nivel de aceite (1).



**NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL ACEITE.**

**Si se usa un embudo u otro objeto, asegurarse de que esté perfectamente limpio.**

#### ATENCIÓN

**UTILIZAR ACEITE DE BUENA CALIDAD, CON GRADUACIÓN 10W - 60.**

- Pull out the filler plug / oil level dipstick (1) by detaching the left fairing laterally.

#### CAUTION



**DO NOT GO BEYOND THE "MAX" AND BELOW THE "MIN" LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.**

**Fill with engine oil as required:**

- Pull out the oil filler plug / oil level dipstick (1).



**DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL.**

**When using a funnel or any other element, make sure it is perfectly clean.**

#### CAUTION

**USE HIGH-QUALITY 10W - 60 OIL.**

- Llenar restableciendo el nivel justo.

- Top up oil until reaching the correct level.

## Sustitución aceite (04\_05, 04\_06, 04\_07)



LAS OPERACIONES PARA LA SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR Y DEL FILTRO DE ACEITE DEL MOTOR PODRÍAN RESULTAR DIFICULTOSAS Y COMPLEJAS PARA PERSONAS INEXPERTAS.

EN CASO DE NECESIDAD, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

SI DESEA EFECTUARLO PERSONALMENTE, ATENERSE A LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor.

Para la sustitución:

### ATENCIÓN

PARA LOGRAR UN MEJOR Y COMPLETO VACIADO, ES NECESARIO QUE EL ACEITE ESTE CALIENTE Y POR LO TANTO

## Oil replacement (04\_05, 04\_06, 04\_07)



CHANGING ENGINE OIL AND ENGINE OIL FILTER CAN PROVE DIFFICULT IF YOUR ARE INEXPERIENCED.

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Moto Guzzi Dealer IF NECESSARY.

IF YOU WISH TO PERFORM THESE OPERATIONS YOURSELF, FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.

Check the engine oil level frequently.

For replacement:

### CAUTION

HOT OIL IS MORE FLUID AND WILL DRAIN OUT MORE EASILY AND COMPLETELY; IDEAL TEMPERATURE IS REACHED AFTER THE ENGINE HAS RUN

**MÁS FLUIDO, CONDICIÓN QUE SE CONSIGUE DESPUÉS DE CASI VEINTE MINUTOS DE FUNCIONAMIENTO NORMAL.**



**EL MOTOR CALIENTE TIENE ACEITE CON ALTA TEMPERATURA, EXTREMAR LOS CUIDADOS PARA NO QUEMARSE DURANTE LAS SIGUIENTES OPERACIONES.**

- Colocar un recipiente cuya capacidad supere los 4000 cm<sup>3</sup> (244 cu in) en correspondencia del tapón de drenaje (2).
- Desenroscar y quitar el tapón de drenaje (2).
- Extraer el tapón de llenado / varilla del nivel de aceite del motor (1).
- Drenar y dejar escurrir el aceite durante algunos minutos dentro del recipiente.
- Controlar y eventualmente sustituir las arandelas de estanqueidad del tapón de drenaje (2).
- Retirar los residuos metálicos adheridos al imán del tapón de drenaje (2).
- Enroscar y apretar el tapón de drenaje (2).

**Par de apriete tapón de drenaje (2): 12 Nm (1,2 kgm).**

**FOR ABOUT TWENTY MINUTES.**



**OIL BECOMES VERY HOT WHEN THE ENGINE IS HOT; BE CAREFUL NOT TO GET BURNED WHEN CARRYING OUT THE OPERATIONS DESCRIBED BELOW.**

- Place a container with +4000 cm<sup>3</sup> (244 cu.in) capacity under the drainage plug (2).
- Unscrew and remove the drainage plug (2).
- Pull out the oil filler plug / engine oil level dipstick (1).
- Drain the oil into the container; allow several minutes for oil to drain out completely.
- Check and if necessary, replace the drainage plug (2) sealing washers.
- Remove any metal scrap attached to the drainage plug (2) magnet.
- Screw and tighten the drainage plug (2).

**Tightening torque for drainage plug (2): 12 Nm (1.2 kgm).**

**Sustituir el filtro de aceite en cada cambio de aceite del motor.**

- Quitar el filtro de aceite motor (3) desenroscándolo de su alojamiento.



**NO VOLVER A UTILIZAR EL FILTRO USADO.**

**Change the engine oil filter each time you change the engine oil.**

- Unscrew the engine oil filter (3) from its seat.



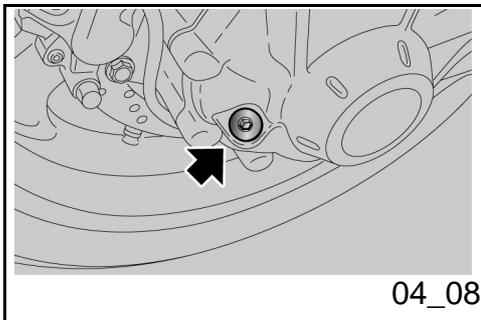
**NEVER REUSE A FILTER.**

**SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE ACEITE MOTOR**

- Tender una capa de aceite en el anillo de estanqueidad (4) del nuevo filtro de aceite motor.
- Montar y enroscar el nuevo filtro en el alojamiento, ajustándolo a mano.

**ENGINE OIL FILTER REPLACEMENT**

- Spread a thin layer of oil on the sealing ring (4) of the new engine oil filter.
- Fit the new filter in the seat and screw it manually.



## Nivel aceite cardán (04\_08)

Para el control:

- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Desenroscar y quitar el tapón de nivel.
- Controlar que el aceite roce el orificio del tapón de nivel. Si el aceite está por debajo del nivel indicado se debe proceder al llenado.

**Para llenar y eventualmente sustituir el aceite del grupo transmisión cardánica, dirigirse a un Concesionario Oficial Moto Guzzi.**

## Nivel aceite cambio

- Para el control, el llenado y la sustitución del aceite del cambio, dirigirse a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

## Universal joint oil level (04\_08)

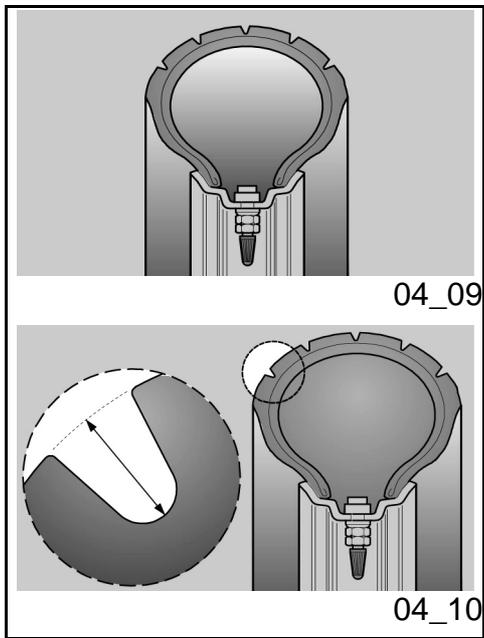
To carry out the check:

- Keep the vehicle vertical with the two wheels touching the ground.
- Unscrew and remove the level plug.
- Check that oil level is on the rim of the hole of the level plug. Top-up if oil is below the specified level.

**To top-up or change the oil in the cardan shaft transmission unit, contact an Official Moto Guzzi Dealer.**

## Gearbox oil level

- To check, top-up and change gearbox oil, contact an Official **Moto Guzzi** Dealer.



## Neumáticos (04\_09, 04\_10)

### NEUMÁTICOS

Este vehículo posee neumáticos sin cámara de aire (tubeless).

#### ATENCIÓN

CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CORRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TANTO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR COMPROMETIENDO DE ESTA MANERA EL CONFORT EN LA MARCHA Y REDUCIENDO TAMBIÉN EL AGARRE A LA CARRETERA EN LAS CURVAS.

EN CAMBIO, SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS TRABAJARÁN DEMASIADO Y PODRÍA PRODUCIRSE UN DESPLAZAMIENTO DE LA GOMA SOBRE LA LLANTA, O BIEN SU SEPARACIÓN, CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS.

Y POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA

## Tyres (04\_09, 04\_10)

### TYRES

This vehicle is fitted with tyres without inner tubes (Tubeless).

#### CAUTION

CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE. THE MEASUREMENT MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM. CHECK TYRE PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER A LONG TRIP. IF TYRE PRESSURE IS TOO HIGH, THE SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, THUS REDUCING COMFORT, GRIP AND STABILITY SPECIALLY WHEN CORNERING.

ON THE OTHER HAND, AN UNDER-INFLATED TYRE CAUSES THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDE WALL. IF SO, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR GET DETACHED FROM THE RIM, RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

IN CASE OF SHARP BRAKING, TYRES CAN EVEN GET OFF THE RIMS.

EVENTUALLY THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND. .

CHECK TYRE TREAD FOR WEAR AS INADEQUATE CONDITIONS CAN RESULT IN LACK OF GRIP AND POOR MANOEUVRABILITY.

**DERRAPAR EN CURVAS.**

CONTROLAR EL ESTADO SUPERFICIAL Y EL DESGASTE, YA QUE UN ESTADO DEFICIENTE DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y LA MANIOBRABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍCULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE.

EXISTEN VARIOS TIPOS DE INDICADORES DE DESGASTE. INFORMARSE CON EL PROPIO REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES DE CONTROL DESGASTE.

CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS, SI ESTÁN DESGASTADOS, SUSTITUIRLOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA EN CARRETERA. EN ESTE CASO SUSTITUIRLOS. SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ DESGASTADO O SI UNA EVENTUAL PERFORACIÓN EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 mm (0.197 in).

DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS.

USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS

SOME TYRE TYPES HOMOLOGATED FOR THIS VEHICLE FEATURE WEAR INDICATORS.

THERE ARE DIFFERENT TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR.

CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TYRE WEAR AND TEAR. REPLACE TYRES IF WORN.

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TYRES IF THIS OCCURS. REPLACE TYRE WHEN WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE LARGER THAN 5 mm (0.197 in) IN THE TREAD AREA.

BALANCE THE WHEELS AFTER A TYRE IS MENDED.

USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TYRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TYRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE AD-

CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁMARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS.

LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA EJECUTAR LAS OPERACIONES ANTERIORES.

SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR. LA ADHERENCIA EN CARRETERA.

EN ESTE CASO, SUSTITUIR LOS NEUMÁ-

EQUATE KNOWLEDGE. IT IS THEREFORE ESSENTIAL TO HAVE YOUR TYRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL DEALER OR A SPECIALISED TYRE WORKSHOP.

NEW TYRES MAY BE COATED WITH AN OILY FILM: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES.

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. TYRE GRIP.

IF THIS IS THE CASE, REPLACE THE TYRES.

**TICOS.****Límite mínimo de profundidad de la banda de rodadura:**

delantera y trasera 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) y en todos los casos no inferior a lo prescrito por la legislación vigente en el país de uso del vehículo.

**Minimum tread depth:**

front and rear 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) and when inferior to that required by the regulations in force in the country where the vehicle is used.

**Desmontaje bujía (04\_11, 04\_12, 04\_13, 04\_14, 04\_15, 04\_16)**

SUSTITUIR SIEMPRE AMBAS BUJÍAS EXTERNAS (1) INCLUSO SI UNA SOLA DE ELLAS REQUIERE SER SUSTITUIDA.



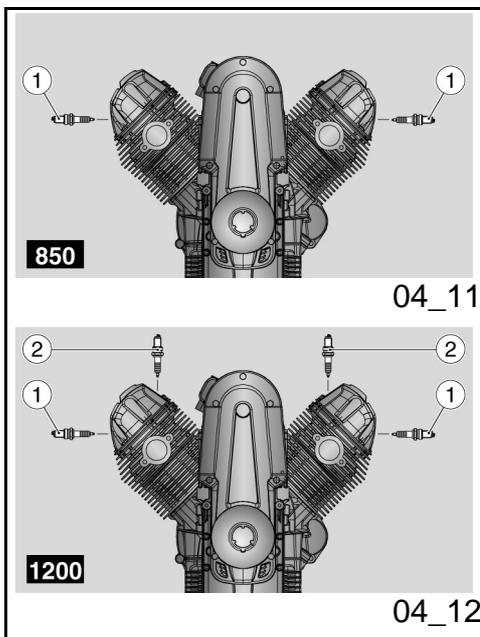
LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES SE REFIEREN ÚNICAMENTE A LAS BUJÍAS EXTERNAS (1). LA VERSIÓN 1200 CONSTA TAMBIÉN DE DOS BUJÍAS INTERNAS (2), PARA SU SUSTITUCIÓN DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

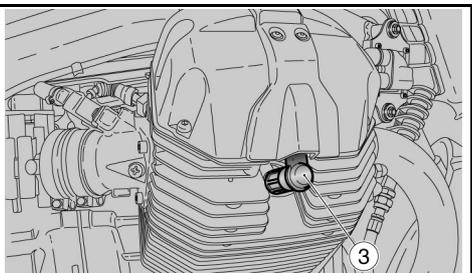
**Spark plug dismantlement (04\_11, 04\_12, 04\_13, 04\_14, 04\_15, 04\_16)**

ALWAYS REPLACE BOTH OUTER SPARK PLUGS (1), EVEN IF ONLY ONE NEEDS REPLACING.

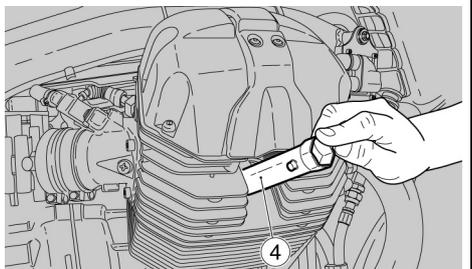


THE FOLLOWING INSTRUCTIONS APPLY ONLY TO OUTER SPARK PLUGS (1). 1200 MODELS ALSO HAVE TWO INNER SPARK PLUGS (2); CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer TO HAVE THEM REPLACED.

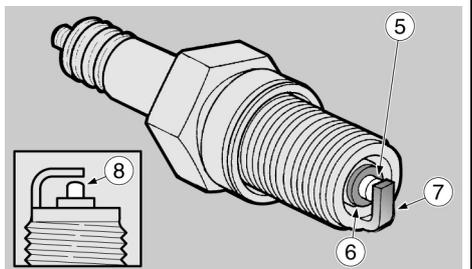




04\_13



04\_14



04\_15

**Para extraerla:**

- Quitar la pipeta (3) de la bujía.
- Eliminar toda suciedad de la base de la bujía.
- Introducir en la bujía la llave suministrada en dotación con el kit de herramientas.
- Introducir en el alojamiento hexagonal de la llave para la bujía, la llave (4) suministrada en dotación con el kit de herramientas.
- Desenroscar la bujía y extraerla de su alojamiento, prestando atención a que no ingrese polvo u otras sustancias en el cilindro.

**Para el control y la limpieza:**

**PARA LA LIMPIEZA NO UTILIZAR CEPILLOS METÁLICOS Y/O PRODUCTOS ABRASIVOS, SINO EXCLUSIVAMENTE UN CHORRO DE AGUA A PRESIÓN.**

**Leyenda:**

- electrodo central (5);
- aislante (6);
- electrodo lateral (7).

- Controlar que los electrodos y el aislante de la bujía no presenten depósitos de carbono o marcas de

**For removal:**

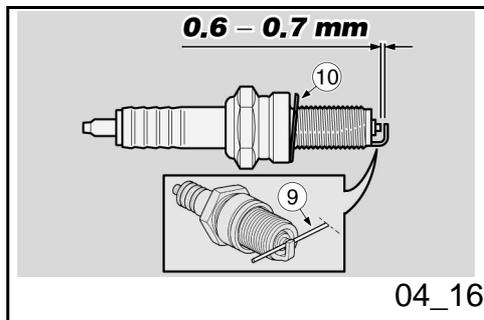
- Remove the spark plug tube (3).
- Remove any trace of dirt from the spark plug base.
- Fit the special spanner supplied in the tool kit to the spark plug.
- Insert the key (4) supplied in the tool kit into the hexagonal head of the spark plug spanner.
- Unscrew the spark plug and remove it from its seat, making sure no dust or dirt falls into the cylinder.

**Checking and cleaning:**

**TO CLEAN THE SPARK PLUGS, DO NOT USE METAL BRUSHES AND/OR ABRASIVE PRODUCTS; ONLY A COMPRESSED AIR JET.**

**Key:**

- central electrode (5);
- insulator (6);
- side electrode (7);
- Check that the electrodes and insulator of spark plug do not show traces of carbon deposits and of



corrosión, si fuera necesario limpiar con un chorro de agua a presión.

La bujía debe ser sustituida cuando presenta: grietas en el aislante, electrodos corroídos, depósitos excesivos o electrodo central (5) con la cabeza redondeada (8).

- Controlar la distancia entre los electrodos con un calibre de espesores del tipo con hilo (9).

#### ATENCIÓN



**NO INTENTAR DE NINGUNA MANERA RESTABLECER LA DISTANCIA ENTRE LOS ELECTRODOS.**

La distancia entre los electrodos debe ser de **0,6 - 0,7 mm. (0.023 - 0.027 pulgadas)**: si fuera diferente, sustituir la bujía.

- Asegurarse que la arandela (10) esté en buenas condiciones.

#### Para la instalación:

- Con la arandela (10) montada, enroscar a mano la bujía para evitar dañar el roscado.
- Apretar con la llave suministrada con el kit de herramientas girando 1/2 vuelta la bujía para apretar la arandela.

corrosion. If required, clean them using a compressed air jet.

Replace the spark plug if its insulator is cracked, the electrodes show signs of corrosion or excessive deposits or the top (8) of the central electrode (5) gets rounded.

- Check the electrode gap with a feeler thickness gauge (9).

#### CAUTION



**DO NOT ATTEMPT TO READJUST THE ELECTRODE GAP.**

The electrode gap should be between **0.6 - 0.7 mm (0.023 - 0.027 in)**. Replace the spark plug if the gap is different.

- Make sure that the washer (10) is in good conditions.

#### Installation:

- Once the washer (10) is fitted, manually screw the spark plug to avoid damaging the thread.
- Tighten using the spanner supplied in the toolkit, make every spark plug complete 1/2 a turn to press the washer.

Par de apriete bujía: 20 Nm (2 kgm).

### ATENCIÓN

LA BUJÍA DEBE ESTAR BIEN ENROSCADA, DE OTRA MANERA EL MOTOR PODRÍA SOBRECALENTARSE Y DAÑARSE GRAVEMENTE.

USAR SOLAMENTE BUJÍAS DEL TIPO RECOMENDADO; EN CASO CONTRARIO SE PODRÍAN COMPROMETER LAS PRESTACIONES Y LA DURACIÓN DEL MOTOR.

- Introducir correctamente la pipeta de la bujía, de manera que no se suelte con las vibraciones del motor.

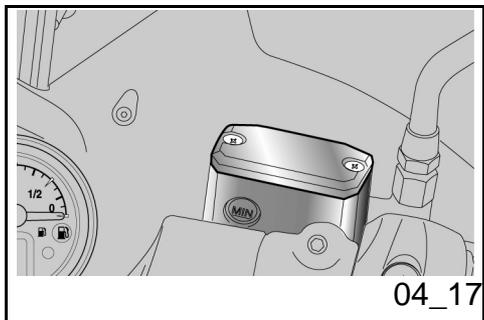
Spark plug tightening torque: 20 Nm (2 kgm).

### CAUTION

TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY, OTHERWISE THE ENGINE MAY OVERHEAT AND GET IRRETRIEVABLE DAMAGED.

USE ONLY THE RECOMMENDED TYPE OF SPARK PLUG, OTHERWISE, THE ENGINE DURATION AND PERFORMANCE COULD BE COMPROMISED.

- Place the spark plug tube correctly so that it does not get detached due to engine vibrations.



## Control nivel aceite frenos (04\_17, 04\_18)

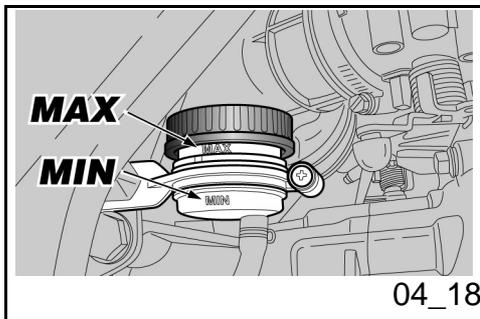
### Control líquido de frenos

- Posicionar el vehículo en el caballete.
- Para el freno delantero, girar el manillar completamente hacia la derecha.
- Para el freno trasero, mantener el vehículo en posición vertical de manera que el líquido contenido en el

## Checking the brake oil level (04\_17, 04\_18)

### Brake fluid check

- Rest the vehicle on its stand.
- For the front brake, turn the handlebar fully to the right.
- For the rear brake, keep the vehicle upright so that the fluid in the reservoir is at the same level with the plug.
- Make sure that the fluid level in the



depósito se encuentre paralelo a la tapa.

- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "MIN":

**MIN**= nivel mínimo.

**MAX**= nivel máximo

Si el líquido no llega por lo menos a la referencia "MIN":

- Controlar el desgaste de las pastillas de freno y del disco.
- Si no es necesario sustituir las pastillas y/o el disco, efectuar el llenado.
- En caso de sustitución de las pastillas y/o del disco, controlar el líquido de frenos y eventualmente llenar.

reservoir is above the "

- MIN

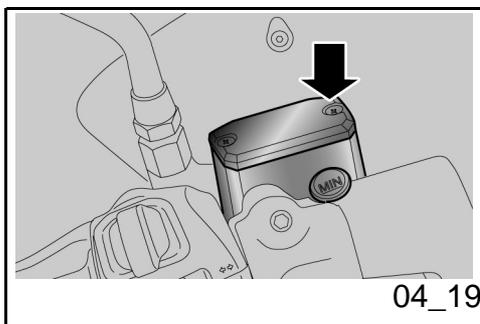
" mark:

MIN = minimum level

**MAX** = maximum level

If the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark:

- Check brake pads and disc for wear.
- If the pads and/or the disc do not need replacing, top-up the fluid.
- If the pads and/or the disc need replacing, check the brake fluid and top-up if necessary.



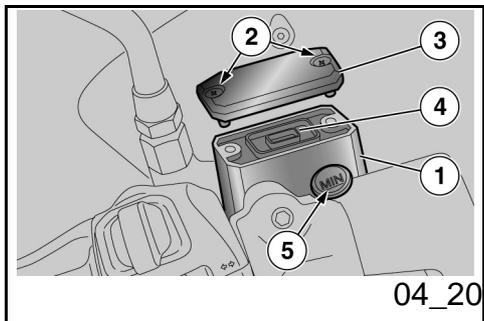
## Control líquido embrague (04\_19)

- Posicionar el vehículo en el caballete.
- Girar el manillar parcialmente hacia la derecha de manera tal que el líquido contenido en el depósito del líquido del embrague se encuentre paralelo al borde del depósito del líquido del embrague.
- Controlar que el líquido contenido

## Checking clutch fluid (04\_19)

- Place the vehicle on its stand.
- Turn the handlebar partially to the right, so that the fluid inside the clutch fluid reservoir is parallel to the reservoir edge.
- Make sure the fluid level is above the "MIN" mark.

MIN = minimum level



04\_20

en el depósito supere la referencia "MÍN"

MÍN = nivel mínimo.

MÁX = nivel máximo.

Si el líquido no alcanza por lo menos la referencia "MÍN", proceder al llenado.

## Reposición líquido embrague (04\_20)

- Utilizando un destornillador en cruz desenroscar los dos tornillos (2) del depósito líquido del embrague (1).
- Levantar y quitar la tapa (3) con los tornillos (2).
- Extraer la junta (4).

Llenar el depósito con el líquido del embrague hasta cubrir completamente el visor que corresponde al nivel máximo.



**PARA EVITAR DERRAMAR EL LÍQUIDO DURANTE EL LLENADO, SE RECOMIENDA MANTENER EL LÍQUIDO EN EL DEPÓSITO PARALELO AL BORDE DEL DEPÓSITO (EN POSICIÓN HORIZONTAL).**

**NO AGREGAR ADITIVOS NI OTRAS SUSTANCIAS AL LÍQUIDO.**

MAX = maximum level

Top up if the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark.

## Topping up clutch fluid (04\_20)

- Unscrew the two screws (2) of the clutch fluid reservoir (1) using a crosshead screwdriver.
- Lift and remove the cover (3) and also the screws (2).
- Remove the gasket (4).

Top up the reservoir with clutch oil until fluid completely covers sight glass corresponding to the maximum level.



**TO AVOID SPILLING FLUID WHILE TOPPING-UP, KEEP THE TANK PARALLEL TO THE RESERVOIR EDGE (IN HORIZONTAL POSITION).**

**DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID.**

**WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER**

SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.



PELIGRO DE DERRAME DEL LÍQUIDO DEL EMBRAGUE. NO ACCIONAR LA PALANCA DEL EMBRAGUE SI LA TAPA DEL DEPÓSITO DEL LÍQUIDO ESTA FLOJA O FALTARA.

COLOCAR UN PAÑO DEBAJO DEL DEPÓSITO DEL LÍQUIDO DEL EMBRAGUE COMO MEDIDA PREVENTIVA POR EVENTUALES PÉRDIDAS DEL LÍQUIDO.



EVITAR LA EXPOSICIÓN PROLONGADA AL AIRE DEL LÍQUIDO MANDO EMBRAGUE.

EL LÍQUIDO DEL EMBRAGUE ES HIGROSCÓPICO Y EN CONTACTO CON EL AIRE ABSORBE LA HUMEDAD.

EL DEPÓSITO DEL LÍQUIDO MANDO EMBRAGUE DEBE PERMANECER ABIERTO SÓLO EL TIEMPO NECESARIO PARA EFECTUAR EL LLENADO.

- Colocar correctamente la junta (4) en su alojamiento.

ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.



RISK OF CLUTCH FLUID SPILLAGE. DO NOT OPERATE THE CLUTCH LEVER WITH FUEL RESERVOIR CAP LOOSENEED OR REMOVED.

PLACE A CLOTH UNDER THE CLUTCH RESERVOIR TO PROTECT IT FROM ANY FLUID SPILLAGE.



AVOID PROLONGED AIR EXPOSURE OF THE CLUTCH CONTROL FLUID.

THE CLUTCH FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IN CONTACT WITH AIR.

LEAVE THE CLUTCH CONTROL FLUID RESERVOIR OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING UP PROCEDURE.

- Refit the gasket (4) correctly in its seat.

- Colocar la tapa (3).
- Enroscar y apretar los tornillos (2).



**DURANTE EL LLENADO NO SUPERAR EL NIVEL "MÁX".**

**CONTROLAR EL BUEN FUNCIONAMIENTO DEL EMBRAGUE.**

**SI LA PALANCA DE MANDO DEL EMBRAGUE REALIZARA UNA EXCESIVA CARRERA EN VACÍO O EN EL CASO DE UNA PÉRDIDA DE EFICIENCIA EN LA INSTALACIÓN DEL EMBRAGUE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi, DADO QUE PODRÍA SER NECESARIO EFECTUAR LA PURGA DEL AIRE DE LA INSTALACIÓN.**

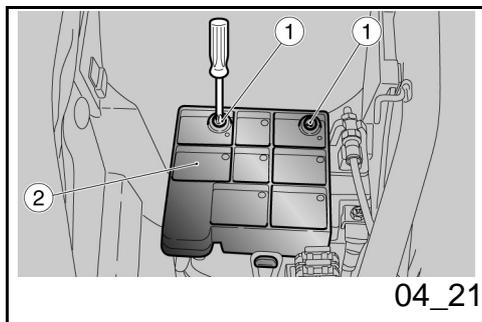
- Refit the cover (3).
- Screw and tighten the screws (2).



**DO NOT EXCEED THE "MAX" LEVEL MARK WHEN TOPPING UP.**

**CHECK THE CLUTCH FOR PROPER OPERATION.**

**IN THE EVENT OF EXCESSIVE CLUTCH LEVER EMPTY TRAVEL OR POOR CLUTCH OPERATION, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Moto Guzzi Dealer, AS THE SYSTEM MAY NEED BLEEDING.**



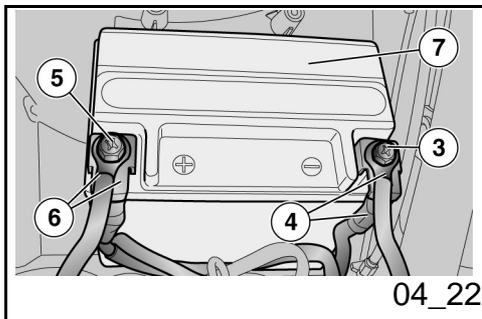
04\_21

### **Puesta en servicio de una batería nueva (04\_21, 04\_22)**

- Asegurarse de que el conmutador de arranque se encuentre en "OFF".
- Quitar el asiento del conductor.
- Desenroscar los dos tornillos (1) y desplazar la tapa (2).
- Desenroscar y quitar el tornillo (3) del borne negativo (-).
- Desplazar lateralmente los cables

### **Use of a new battery (04\_21, 04\_22)**

- Make sure the ignition switch is set to "OFF".
- Remove the rider saddle.
- Unscrew the two screws (1) and remove the cover (2).
- Loosen and remove the screw (3) of the negative terminal (-).
- Move the negative leads (4) aside.
- Loosen and remove the screws (5)



- negativos (4).
- Desenroscar y quitar el tornillo (5) del borne positivo (+).
- Desplazar lateralmente los cables positivos (6).
- Tomar con fuerza la batería (7) y sacarla de su alojamiento levantándola.
- Colocar la batería sobre una superficie plana, en un lugar fresco y seco.
- Volver a colocar el asiento del conductor.

Para instalar una nueva batería ejecutar las operaciones descritas en sentido inverso.

#### ATENCIÓN

PARA VOLVER A MONTARLA, PRIMERO SE DEBEN CONECTAR LOS CABLES EN EL BORNE POSITIVO (+) Y LUEGO LOS DEL BORNE NEGATIVO (-).



CONTROLAR QUE LOS TERMINALES DE LOS CABLES Y LOS BORNES DE LA BATERÍA SE ENCUENTREN:

- EN BUENAS CONDICIONES (Y NO CORROÍDOS O CUBIERTOS DE DEPÓSITO);
- CUBIERTOS CON GRASA NEUTRA O CON VASELINA.

- of the positive terminal (+).
- Move the positive leads (6) aside.
- Hold the battery (7) firmly and lift it out of its compartment.
- Put the battery away on a level surface, in a cool and dry place.
- Refit the rider seat.

To install a new battery follow the operations described above but in reverse order.

#### CAUTION

WHEN REFITTING, FIRST CONNECT THE LEADS TO THE POSITIVE TERMINAL (+) AND AFTERWARDS THE LEADS TO THE NEGATIVE TERMINAL (-).



CHECK THAT THE BATTERY LEADS AND TERMINALS ARE:

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);
- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.

## Comprobación del nivel del electrolito

### AVVERTENZA

ESTE VEHÍCULO ESTA EQUIPADO CON UNA BATERÍA QUE NO REQUIERE MANTENIMIENTO Y NO REQUIERE NINGÚN TIPO DE INTERVENCIÓN, SINO UN ESPORÁDICO CONTROL Y UNA EVENTUAL RECARGA.

## Recarga batería

- Sacar la batería.
- Preparar un cargador de batería adecuado.
- Predisponer el cargador de batería para el tipo de recarga indicada
- Conectarla al cargador de batería.

### ATENCIÓN



DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL, EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GASES EMITIDOS DURANTE LA RECARGA.

Encender el cargador de baterías.

## Características Técnicas

## Checking the electrolyte level

### WARNING

THIS VEHICLE IS FITTED WITH A MAINTENANCE-FREE BATTERY AND DOES NOT NEED ANY INTERVENTION, EXCEPT FOR SPORADIC CHECKS AND RECHARGE.

## Charging the battery

- Remove the battery.
- Get an adequate battery charger.
- Set the battery charger for the re-charge type indicated.
- Connect the battery to the battery charger.

### CAUTION



WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGING.

Switch on the battery charger.

## Characteristic

**MODALIDAD DE RECARGA**

Recarga - Normal

Corriente Eléctrica - 1,8 A

Tiempo - 8-10 horas

**RECHARGE MODES:**

Recharge - Ordinary

Electric Current - 1.8A

Time - 8-10 hours

**Larga inactividad**

SI EL VEHÍCULO PERMANECE INACTIVO DURANTE MAS DE VEINTE DÍAS, DESCONECTAR EL FUSIBLE DE 30 A, PARA EVITAR LA DEGRADACIÓN DE LA BATERÍA POR CAUSA DEL CONSUMO DE CORRIENTE DEL ORDENADOR MULTIFUNCIÓN.

**ATENCIÓN**

EXTRAER EL FUSIBLE DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIONES DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.

En caso de que el vehículo permanezca inactivo durante más de quince días es necesario recargar la batería para evitar la sulfatación.

- Extraer la batería.

En los períodos invernales o cuando el vehí-

**Long periods of inactivity**

IF THE VEHICLE IS INACTIVE LONGER THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30A FUSE, TO AVOID BATTERY DETERIORATION DUE TO CURRENT CONSUMPTION BY THE MULTIFUNCTION COMPUTER.

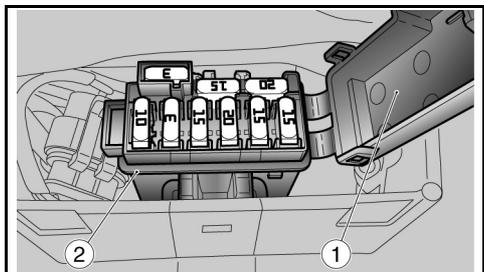
**CAUTION**

REMOVING THE 30A FUSE RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETRICAL TIMES.

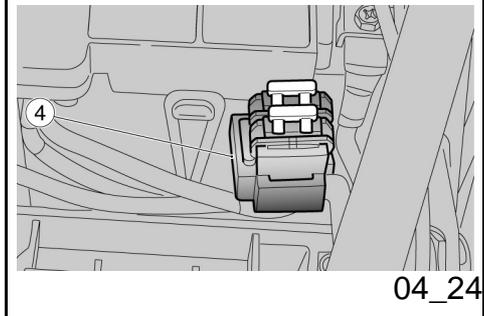
If the vehicle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about



04\_23



04\_24

culo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

- Recargarla completamente con una carga normal.

Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.

once a month) to avoid deterioration.

- Recharge it fully with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

## Fusibles (04\_23, 04\_24, 04\_25, 04\_26, 04\_27, 04\_28, 04\_29)

### ATENCIÓN

**NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS.**

**NUNCA UTILIZAR FUSIBLES DIFERENTES A LOS ESPECIFICADOS.**

**PODRÍA CAUSAR DAÑOS AL SISTEMA ELÉCTRICO E INCLUSO UN INCENDIO EN CASO DE CORTOCIRCUITO.**

### NOTA

**CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO CONSULTAR UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.**

## Fuses (04\_23, 04\_24, 04\_25, 04\_26, 04\_27, 04\_28, 04\_29)

### CAUTION

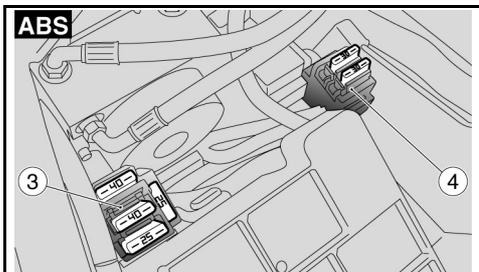
**DO NOT REPAIR FAULTY FUSES.**

**NEVER USE FUSES OTHER THAN THE ONES SPECIFIED.**

**DAMAGE TO THE ELECTRICAL SYSTEM OR EVEN FIRE MAY BE CAUSED IN CASE OF A SHORT CIRCUIT.**

### NOTE

**IF A FUSE BLOWS OUT FREQUENTLY, THAT MAY BE DUE TO A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONTACT AN Official Guzzi Dealer.**



04\_25

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o funciona en forma anormal, o no se produce el arranque del motor, es necesario controlar los fusibles.

Primero controlar los fusibles secundarios (2), los fusibles del sistema ABS (3) (donde esté previsto) y a continuación los fusibles principales (4).

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

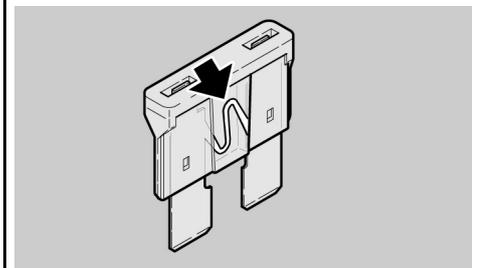
First check auxiliary fuses (2), ABS system fuses ABS (3) (if fitted) and the main fuses (4).

#### Para el control:

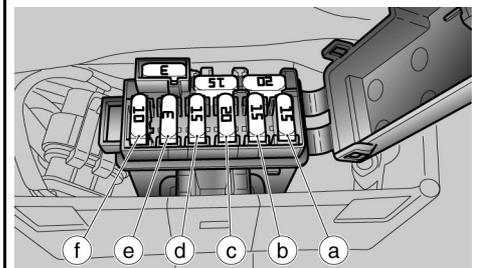
- Posicionar en 'OFF' el conmutador de arranque, para evitar un cortocircuito accidental.
- Sacar el asiento del conductor.
- Abrir la tapa de la caja (1) de los fusibles secundarios (2).

#### To carry out the check:

- Turn the ignition switch to 'OFF' to avoid an accidental short circuit.
- Remove the rider saddle.
- Open the cover of box (1) for the auxiliary fuses (2).



04\_26



04\_27

- Extraer un fusible por vez y controlar si el filamento está interrumpido. Antes de sustituir el fusible buscar, si es posible, la causa que ha provocado el inconveniente. Sustituir el fusible, si esta dañado, con otro del mismo amperaje

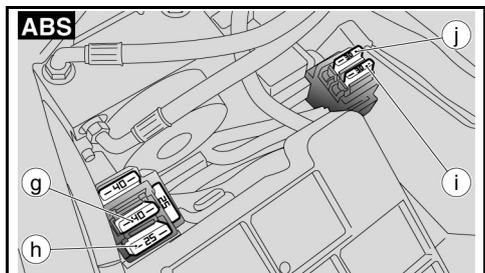
- Extract a fuse at a time and check if the linked is divided.
- Before replacing the fuse, identify the cause of the failure if possible.
- Replace the damaged fuse with one of equal current rating.

#### NOTA

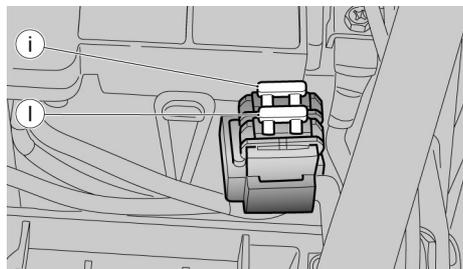
SI SE UTILIZA UN FUSIBLE DE RESERVA, REPONER UNO IGUAL EN EL ALOJAMIENTO CORRESPONDIENTE.

#### NOTE

WHEN YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.



04\_28



04\_29

- También para los fusibles principales se deben efectuar los mismos controles que para los fusibles secundarios.

**NOTA**

**ELIMINAR EL FUSIBLE DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIONES DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.**

- To check main fuses carry out the same operations described above for auxiliary fuses.

**NOTE**

**REMOVING THE 30A FUSE RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETRICAL TIMES.**

**DISPOSICIÓN DE LOS FUSIBLES SECUNDARIOS**

Característica	Descripción/Valor
(a) Fusible de 15 A	Stop, claxon, iluminación del pulsador HAZARD, bobina relé luces, motor del parabrisas eléctrico (donde esté previsto).
(b) Fusible de 15 A	Luces de posición, bobina relé

**AUXILIARY FUSES DISTRIBUTION**

Specification	Desc./Quantity
(a) 15A fuse	Stop, horn, HAZARD button lighting, light relay coil, electric windshield motor (if fitted).
(b) 15A fuse	Taillights, start-up relay coil, passing

	arranque, passing
(c) Fusible de 20 A	Bomba de gasolina, bobinas, inyectores
(d) Fusible de 15 A	Quemador lambda, bobina relé inyección secundario, bobina relé arrancador, alimentación sensor de velocidad
(e) Fusible de 3 A	Positivo permanente, alimentación centralita ECU
(f) Fusible de 10 A - ABS	Sistema ABS
3 A - 15 A - 20 A	Fusibles de reserva

### **DISPOSICIÓN FUSIBLES ABS**

<b>Característica</b>	<b>Descripción/Valor</b>
(g) Fusible de 40 A - ABS	Bomba hidráulica ABS
(h) Fusible de 25 A - ABS	Electroválvula ABS

(c) 20A fuse	Fuel pump, coils, injectors
(d) 15A fuse	Lambda burner, auxiliary injection relay coil, start-up relay coil, speed sensor power
(e) 3A fuse	Permanent positive, power to ECU
(f) 10A fuse - ABS	ABS system
3A - 15A - 20A	Spare fuses

### **ABS FUSE DISTRIBUTION**

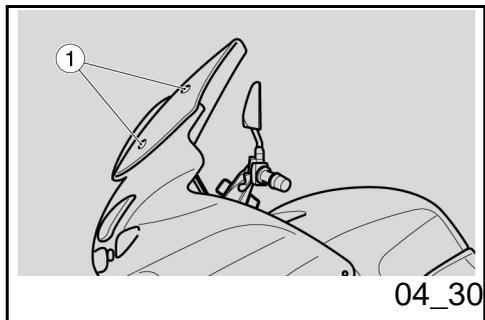
<b>Specification</b>	<b>Desc./Quantity</b>
(g) 40A fuse - ABS	ABS hydraulic pump
(h) 25A fuse - ABS	ABS solenoid valve

**DISPOSICIÓN DE LOS FUSIBLES PRINCIPALES**

Característica	Descripción/Valor
(i) Fusible de 40 A	Desde la batería al regulador de tensión
(j) Fusible de 30 A	Desde batería a llave y fusibles secundarios 'c' y 'd'
-	Un fusible es de reserva

**ARRANGEMENT OF MAIN FUSES**

Specification	Desc./Quantity
(i) 40A fuse	From battery to voltage regulator
(j) 30A fuse	From battery to key and auxiliary fuses 'c' and 'd'
-	There is one spare fuse

**Bombillas (04\_30, 04\_31, 04\_32, 04\_33, 04\_34, 04\_35)****ATENCIÓN**

ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN LA POSICIÓN «OFF» Y ESPERAR ALGUNOS MINUTOS PARA PERMITIR EL ENFRIAMIENTO DE LA MISMA.

SUSTITUIR LA BOMBILLA USANDO GANTES LIMPIOS O USANDO UN PAÑO LIMPIO Y SECO.

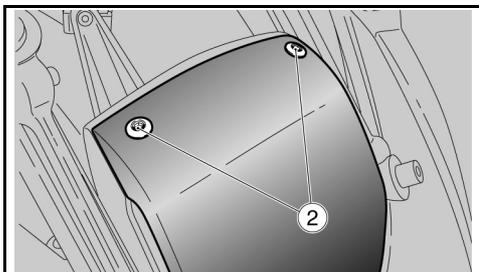
NO DEJAR HUELLAS EN LA BOMBILLA PORQUE PODRÍA CAUSAR SU SOBRECALENTAMIENTO Y LUEGO SU ROTURA.

**Lamps (04\_30, 04\_31, 04\_32, 04\_33, 04\_34, 04\_35)****CAUTION**

BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO «KEY OFF» AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES,



04\_31

SI SE TOCA LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS, LIMPIAR CON ALCOHOL LAS EVENTUALES HUELLAS PARA EVITAR QUE SE DAÑE.

NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

### SUSTITUCIÓN BOMBILLAS FARO DELANTERO

### FRONT HEADLAMP BULB REPLACEMENT

#### ELEVACIÓN TABLERO

#### LIFTING THE INSTRUMENT PANEL

- Operando sobre ambos lados y desde adelante, desenroscar y sacar los dos tornillos (1) del parabrisas.
- Quitar el parabrisas.

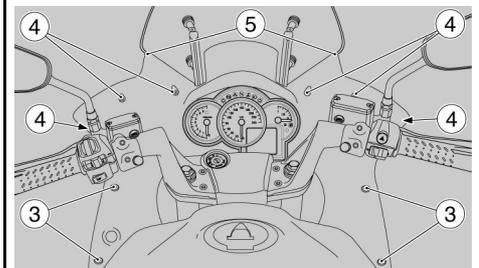
- Working from both sides and the front, undo and remove the two screws (1) of the windshield.
- Remove the windshield.

- Donde esté previsto, desenroscar y sacar los dos tornillos (2) de la carcasa delantera y quitarla.

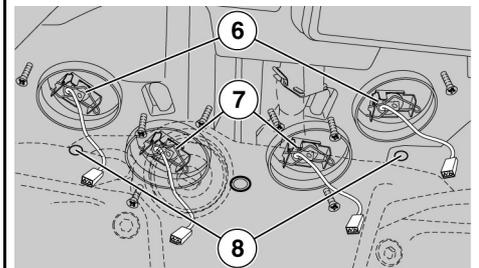
- If fitted, undo and remove the two screws (2) of the front shell and remove it.

- Operando sobre ambos lados, desenroscar y sacar los cuatro tornillos (3) y los seis tornillos (4).
- Extraer hacia abajo el tablero, quitándolo de los enganches superiores (5).

- Working from both sides and the front, undo and remove the four screws (3) and the six screws (4).
- Slide down the instrument panel and release it from its upper attachments (5).



04\_32



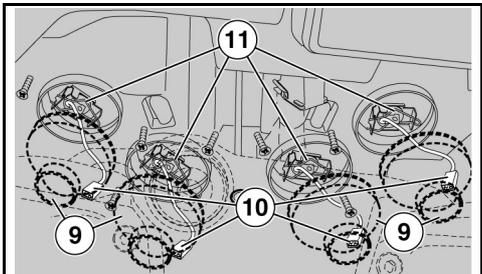
04\_33



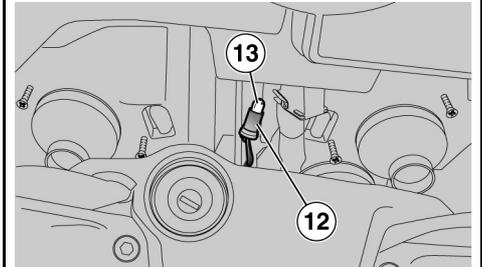
PROCEDER CON MUCHA CAUTELA PA-



PROCEED WITH UTMOST CAUTION TO



04\_34



04\_35

**RA NO DAÑAR LAS LENGÜETAS DE ENCASTRE DE LOS ENGANCHES SUPERIORES (5).**

- Desplazar desde arriba el tablero, retirándolo de los enganches delanteros.

**En el faro delantero están alojadas:**

- dos bombillas luz de cruce (superiores) (6);
- dos bombillas luz de carretera (inferiores) (7);
- dos bombillas luz de posición (inferiores) (8);

**Para la sustitución:**

- Colocar el vehículo sobre el caballete;
- Desplazar el tablero.

**BOMBILLA LUZ DE CARRETERA (7)**

**Para extraer el conector eléctrico de la bombilla, no tirar de los cables eléctricos.**

- Extraer la protección de goma (9).
- Desconectar los conectores (10).
- Desenganchar los dos extremos del muelle de retención (11) y extraer la bombilla, sustituyéndola por una de igual intensidad.

**AVOID DAMAGING THE FIXING TABS OF THE UPPER ATTACHMENTS (5).**

- Move the instrument panel upwards to release it from its front attachments.

**In the front headlamp there are:**

- two low-beam light bulbs (upper) (6);
- two high-beam light bulbs (lower) (7);
- two tail light bulbs (lower) (8);

**For replacement:**

- Rest the vehicle on its stand.
- Move the instrument panel.

**HIGH-BEAM BULB (7)**

**Do not pull the electrical cables when taking out the bulb electrical connector.**

- Remove the rubber protection (9).
- Disconnect the connectors (10).
- Release the two ends of the retaining spring (11) and remove the bulb, fit a new one of equal rating.

**CAUTION**

**INSERT THE BULB INTO THE BULB HOLDER, MAKING SURE THE REFER-**

**ATENCIÓN**

**INTRODUCIR LA BOMBILLA EN EL PORTALÁMPARAS HACIENDO COINCIDIR LOS ALOJAMIENTOS DE POSICIONAMIENTO.**

- Volver a colocar el cuerpo de la bombilla en su alojamiento y bloquearla engancharlo el muelle de retención (11).
- Conectar los conectores (10) y volver a colocar la protección de goma (9).
- Instalar el tablero.

**BOMBILLA DE LUZ DE CRUCE (6)**

**Para extraer el conector eléctrico de la bombilla, no tirar de los cables eléctricos.**

- Proceder como con la luz de carretera

**BOMBILLA LUZ DE POSICIÓN (8)**

**Para extraer el conector eléctrico de la bombilla, no tirar de los cables eléctricos.**

- Sujetar el portalámparas de luz de posición (12), tirar de él y extraerlo de su alojamiento.
- Sacar la bombilla (13) y sustituirla por una del mismo modelo.
- Volver a montar el portalámparas (12) en su alojamiento correspondiente.

**ENGE FITTINGS MATCH.**

- Refit the bulb body in its fitting and lock it in place using the retaining spring (11).
- Connect the connectors (10) and refit the rubber protector (9).
- Refit the instrument panel.

**LOW-BEAM BULB (6)**

**Do not pull the electrical cables when taking out the bulb electrical connector.**

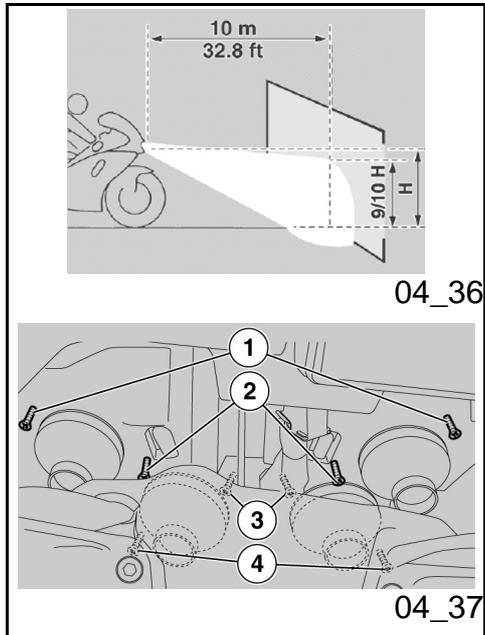
- Follow the same procedure as described for the high-beam light.

**TAIL LIGHT BULB (8)**

**Do not pull the electrical cables when taking out the bulb electrical connector.**

- Pull out the tail light bulb holder (12) from its seat.
- Remove the bulb (13) and replace it with another of the same type.
- Refit the lamp holder (12) in its fitting.

diente.



04\_36

04\_37

## Regulación proyector (04\_36, 04\_37)

### NOTA

EN FUNCIÓN DE LO PREVISTO POR LA LEGISLACIÓN EN VIGENCIA EN EL PAÍS DONDE SE UTILICE EL VEHÍCULO, PARA EL CONTROL DE LA ORIENTACIÓN DEL HAZ LUMINOSO SE DEBEN ADOPTAR PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS.

Para realizar un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso delantero:

- Colocar el vehículo a 10 m (32.8 ft) de distancia de una pared vertical, asegurándose de que el terreno sea plano.
- Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared esté apenas por debajo de la recta horizontal del proyector (aproximadamente 9/10 de la altura total).

### PARA REALIZAR LA REGULACIÓN VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO:

- Ubicar el vehículo en posición verti-

## Headlight adjustment (04\_36, 04\_37)

### NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

A quick check the correct adjustment of the front light beam:

- Place the vehicle 10 m ( 32.8 ft) away from a vertical wall. Make sure that the ground is level.
- Switch on the low-beam light, and sit astride the vehicle. Check that the light beam projected on the wall is a little below the headlight horizontal line (about 9/10 of the overall height).

### LIGHT BEAM VERTICAL ADJUSTMENT:

- Place the vehicle upright.
- Remove the instrument panel.
- Adjust the low-beam headlamp direction by turning the screw (1).

- cal.
- Desplazar el tablero.
- Regular la inclinación del faro de luz de cruce interviniendo en el tornillo (1).
- Regular la inclinación del faro de carretera interviniendo en el tornillo (3).

AL ENROSCAR (sentido horario), el haz luminoso se levanta.

AL DESENROSCAR (sentido antihorario), el haz luminoso desciende.

**Al finalizar la regulación:**

#### **ATENCIÓN**

**CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO E INSTALAR EL TABLERO.**

**PARA REALIZAR LA REGULACIÓN HORIZONTAL DEL HAZ LUMINOSO:**

- Posicionar el vehículo en el caballete.
- Desplazar el tablero.
- Interviniendo en el tornillo (2) regular la orientación del haz luminoso del faro de cruce.
- Interviniendo en el tornillo (4) regular la orientación del haz luminoso del faro de carretera.

**Al finalizar la regulación:**

- Adjust the high-beam headlamp direction turning the screw (3).

**TIGHTEN** the screw (clockwise) to raise the light beam.

**UNDO** the screw (anticlockwise) to lower the light beams.

**After adjusting:**

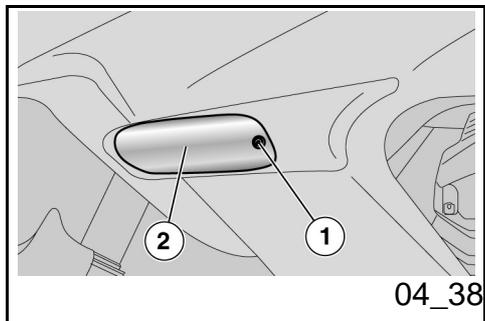
#### **CAUTION**

**CHECK THE CORRECT LIGHT BEAM VERTICAL DIRECTION AND REFIT THE INSTRUMENT PANEL.**

**LIGHT BEAM HORIZONTAL ADJUSTMENT:**

- Place the vehicle on its stand.
- Remove the instrument panel.
- Turn the screw (2) to adjust the beam direction of the low-beam headlamp.
- Turn screw (4) to adjust the beam direction of the high-beam headlamp.

**After adjusting:**

**ATENCIÓN**

CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN HORIZONTAL DEL HAZ LUMINOSO E INSTALAR EL TABLERO.

**CAUTION**

CHECK THE CORRECT LIGHT BEAM HORIZONTAL DIRECTION AND REFIT THE INSTRUMENT PANEL.

## Indicadores de dirección delanteros (04\_38)

**NOTA**

AL EXTRAER LA PANTALLA DE PROTECCIÓN, PROCEDER CON CAUTELA PARA NO ROMPER EL DIENTE DE ENCASTRE.

- Desenroscar y quitar el tornillo (1).
- Remover el esquema de protección (2).
- Presionar moderadamente la bombilla y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla de su alojamiento.
- Introducir una bombilla del mismo tipo en el portalámparas haciendo coincidir las dos espigas guías con las respectivas guías del portalámparas.

## Front direction indicators (04\_38)

**NOTE**

REMOVE THE PROTECTION GLASS WITH CAUTION SO AS NOT TO BREAK THE FITTING TOOTH.

- Undo and remove the screw (1).
- Remove the lens (2).
- Press the bulb slightly and turn it anticlockwise.
- Extract the bulb from its fitting.
- Fit a new bulb of equal rating making sure the two guiding pins slide into their slots in the bulb holder.

## Grupo óptico trasero

La moto cuenta con un faro trasero con LED, por lo tanto para su sustitución es aconsejable dirigirse a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

## Rear optical unit

This vehicle has a LED rear headlamp, have it replaced at an Official **Moto Guzzi** Dealer.

## Indicadores de dirección traseros

Para la sustitución de las bombillas de los intermitentes traseros proceder de la misma forma que con los intermitentes delanteros.

## Rear turn indicators

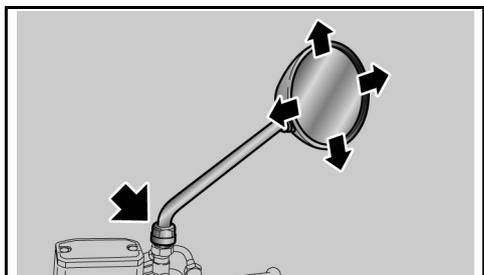
To replace the rear turn indicator bulbs follow the same procedure described for front turn indicators.

## Luz placa

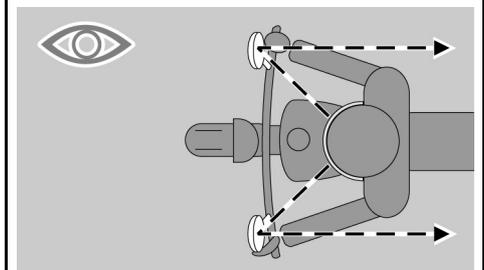
Dada la complejidad de la operación se aconseja dirigirse a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

## Number plate light

Have this bulb replaced at an Official **Moto Guzzi** Dealer since it is very complex.



04\_39



04\_40

## Espejos retrovisores (04\_39, 04\_40)



**NUNCA CONDUZCA CON LOS ESPEJOS RETROVISORES GIRADOS INCORRECTAMENTE.**

**ASEGURARSE SIEMPRE, ANTES DE PARTIR, DE QUE SE ENCUENTREN EN POSICIÓN DE TRABAJO Y CORRECTAMENTE REGULADOS.**

### Extraer los espejos retrovisores:

- Posicionar el vehículo en el caballete.
- Aflojar la tuerca de bloqueo.



**AL VOLVER A MONTAR, ASEGURARSE, ANTES DE APRETAR LA TUERCA DE BLOQUEO, QUE LA BARRA QUE SOSTIENE EL ESPEJO RETROVISOR ESTE ORIENTADA DE TAL MODO QUE RESULTE ALINEADA CON EL MANILLAR.**

- Sacar hacia arriba y extraer el grupo espejo retrovisor completo.

Eventualmente repetir la operación para ex-

## Rear-view mirrors (04\_39, 04\_40)



**DO NOT RIDE WITH REAR-VIEW MIRRORS INCORRECTLY SET.**

**BEFORE RIDING OFF, ALWAYS MAKE SURE THEY ARE CORRECTLY ADJUSTED TO RIDE.**

### Rear-view mirrors removal:

- Place the vehicle on its stand.
- Loosen the locking nut.



**UPON REFITTING AND BEFORE TIGHTENING THE LOCKING NUT, MAKE SURE THAT THE REAR VIEW MIRROR SUPPORT STEM IS ALIGNED WITH THE HANDLEBAR.**

- Slide up and remove the complete rear-view mirror unit.

Repeat the procedure to remove the other

traer el otro espejo retrovisor.

#### Regulación espejos retrovisores:

- Subir al vehículo en posición de conducción.
- Girar el espejo regulando correctamente la inclinación.

Repetir el mismo procedimiento para regular el otro espejo retrovisor.

- Controlar que no estén sucios o con fango.

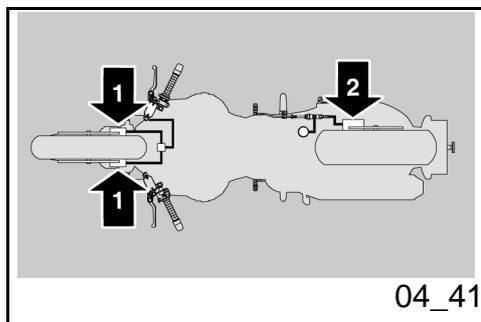
rear-view mirror, if necessary.

#### Rear-view mirrors adjustment:

- Get on the vehicle in riding position.
- Turn mirror and adjust the correct angle.

Repeat the procedure to adjust the other mirror.

- Make sure there is no dirt or mud.



### Freno de disco delantero y trasero (04\_41, 04\_42, 04\_43)

#### ATENCIÓN



UN DISCO SUCIO ENSUCIA LAS PASTILLAS, CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRENADO.

LAS PASTILLAS SUCIAS SE DEBEN SUSTITUIR, MIENTRAS QUE EL DISCO SUCIO SE DEBE LIMPIAR CON UN PRODUCTO DESENGRASANTE DE ALTA CALIDAD.

#### ATENCIÓN

PARA EXTRAER LA RUEDA TRASERA DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial

### Front and rear disc brake (04\_41, 04\_42, 04\_43)

#### CAUTION

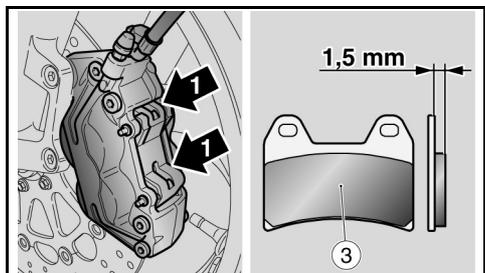


A DIRTY DISC SMEARS THE PADS, LEADING TO POOR OF BRAKING.

REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN AGAIN THE DIRTY DISC USING A TOP QUALITY DEGREASING PRODUCT.

#### CAUTION

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Moto Guzzi Dealer TO HAVE THE REAR WHEEL REMOVED.



04\_42



04\_43

**Moto Guzzi.****ATENCIÓN**

**CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.**

**Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:**

- posicionar el vehículo sobre el caballete.
- Realizar un control visual entre el disco y las pastillas operando:

- desde arriba y desde atrás, para la pinza del freno delantero (1);

- sobre el lado opuesto de la moto, a través de la llanta, para la pinza del freno trasero (2).

**ATENCIÓN**

**EL CONSUMO, SUPERADO EL LÍMITE DEL MATERIAL DE FRICCIÓN, CAUSARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSIGUIENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS DE LA PASTILLA; LA EFICACIA DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL**

**CAUTION**

**CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.**

**To carry out a quick pad wear check:**

- place the vehicle on its stand.
- Visually inspect the area between disc and pads as follows:

- look from above at the rear to check the front brake calliper (1);

- on the opposite side of the vehicle and through the rim, check the rear brake calliper (2).

**CAUTION**

**EXCESSIVE WEAR OF FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THIS COMPROMISES BRAKING EFFICIENCY AND SAFE RIDING AS WELL AS DAMAGES THE DISC.**

## DISCO QUEDARÍAN DE ESTE MODO COMPROMETIDOS.

Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla delantera (3) o trasera (4)) se encuentra reducido hasta aproximadamente **1,5 mm. (0.06 pulgadas)** (o si uno solo de los indicadores de desgaste no es visible) hacer sustituir todas las pastillas de las pinzas del freno, dirigiéndose a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

If the friction material thickness (even of one front (3) or rear (4) pad) is reduced to a value of about **1.5 mm (0.06 in)** (or even if one of the wear indicators is not very visible), contact an Official **Moto Guzzi Dealer** to replace all the calliper pads.

## Inactividad del vehículo (04\_44)

En caso de una larga inactividad del vehículo:

- Extraer la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera en las superficies pintadas.
- Inflar los neumáticos.
- Situar el vehículo en un local no calefaccionado, libre de humedad, protegido de los rayos solares en donde las variaciones de temperaturas sean mínimas.
- Colocar y atar una bolsa de plástico en el extremo del escape del silenciador para evitar que ingrese humedad.

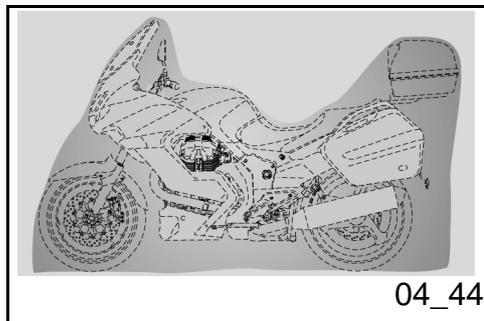
## Periods of inactivity (04\_44)

In case of prolonged vehicle inactivity:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle
- Polish painted surfaces with wax.
- Inflate the tyres.
- Store the vehicle in a cool, dry place, away from sunlight and with steady temperature.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe openings to keep moisture out.

### CAUTION

**PLACE THE VEHICLE ON SUITABLE SUPPORTS TO KEEP THE TYRES OFF THE GROUND.**



**ATENCIÓN**

**SE ACONSEJA COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE SOPORTES ESTABLES QUE MANTENGAN AMBOS NEUMÁTICOS LEVANTADOS DEL SUELO.**

Cubrir el vehículo evitando usar materiales plásticos impermeables.

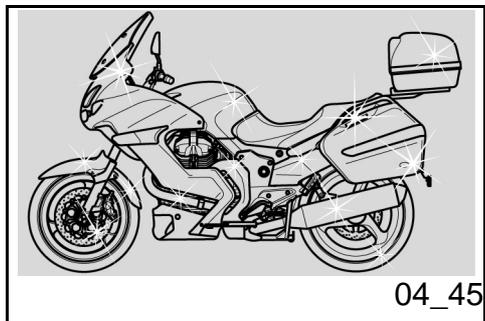
Cover the vehicle but do not use plastic or waterproof materials.

**ATENCIÓN**

**PARA EVITAR QUE SE DETERIORE LA BATERÍA, PROCEDER COMO SE HA INDICADO PARA LOS PERIODOS DE INACTIVIDAD PROLONGADA.**

**CAUTION**

**TO AVOID BATTERY DETERIORATION, FOLLOW THE PROCEDURE DESCRIBED FOR PROLONGED INACTIVITY.**



04\_45

## Limpieza del vehículo (04\_45, 04\_46, 04\_47)

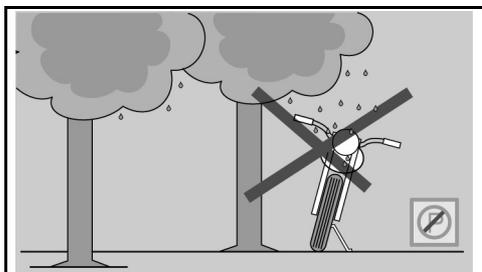
Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- Salinidad y humedad de la atmósfera (zonas marinas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anticongelantes en carreteras durante el periodo invernal).
- Se debe dedicar especial atención

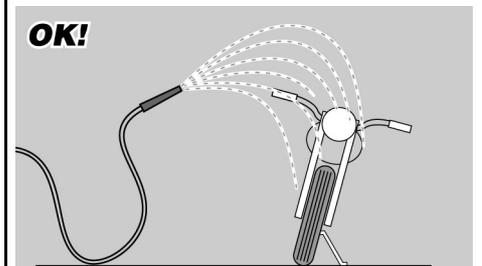
## Cleaning the vehicle (04\_45, 04\_46, 04\_47)

Clean the vehicle frequently when it is exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Atmospheric salinity and humidity (seashore areas, hot and wet weather).
- Special ambient/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Make sure to clean off any industrial residue and pollutants, tarmac, dead insects, bird droppings etc.



04\_46

**OK!**

04\_47

para evitar que en la carrocería queden depósitos, residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.

- Evitar aparcar el vehículo debajo de los árboles. En algunas estaciones, de los árboles caen residuos, resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.

**ATENCIÓN**

**ANTES DE LAVAR EL VEHÍCULO, TAPAR LAS TOMAS DE AIRE DE ASPIRACIÓN DEL MOTOR Y LOS ESCAPES DEL SILENCIADOR.**

**ATENCIÓN**

**DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS**

from the vehicle fairings.

- Avoid parking the vehicle under trees. Resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

**CAUTION**

**BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.**

**CAUTION**

**AFTER CLEANING YOUR VEHICLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. CALCULATE A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.**

**MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.**

Para eliminar la suciedad y el fango depositados en las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las partes sucias, eliminar el fango y la suciedad con una esponja suave para carrocería, embebida en abundante agua y champú (2 ÷ 4 partes de champú en agua). Luego enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergentes desengrasantes, pinceles y trapos. Las partes de aluminio anodizado o pintado como horquillas, llantas, chasis, estribos, etc. se deben lavar con jabón neutro y agua. El uso de detergentes demasiado agresivos puede arruinar el tratamiento de la superficie de estos componentes. El uso de detergentes demasiado agresivos puede arruinar el tratamiento de la superficie de estos componentes.



**PARA LA LIMPIEZA DE LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA, FROTANDO CON DELICADEZA LAS SUPERFICIES**

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 ÷ 4% parts of shampoo). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



**TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX. DO NOT USE ABRASIVE PASTES**

Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA. SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA. NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO, CON LA CARROCERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.

#### ATENCIÓN



NO UTILIZAR AGUA (O LÍQUIDOS) A UNA TEMPERATURA SUPERIOR A LOS 40°C (104°F) PARA LA LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO. NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR EN LAS SIGUIENTES PARTES: CUBOS DE LAS RUEDAS, MANDOS SITUADOS EN EL LADO DERECHO E IZQUIERDO DEL MANILLAR, COJINETES, BOMBAS DE FRENOS, INSTRUMENTOS E INDICADORES, ESCAPE DEL SILENCIADOR, INTERRUPTOR DE ENCENDIDO / BLOQUEO DEL MANILLAR. NO UTILIZAR ALCOHOL NI SOLVENTES PARA LA LIMPIEZA DE LAS PARTES DE GOMA O PLÁSTICO, NI PARA EL ASIENTO. UTILIZAR, EN CAMBIO, AGUA Y JABÓN NEUTRO.

TO POLISH MATT FINISH PAINTWORK. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING THE SUMMER WHEN THE BODYWORK IS STILL HOT, AS THE SHAMPOO MAY DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

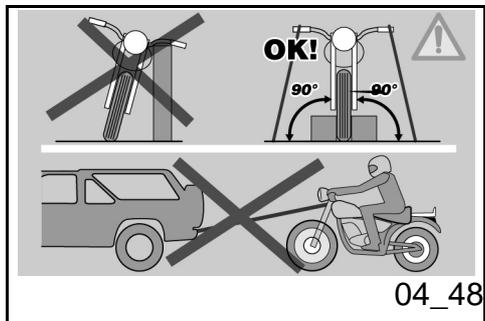
#### CAUTION



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT A TEMPERATURE HIGHER THAN 40°C (104°F) TO CLEAN THE PLASTIC COMPONENTS OF THE VEHICLE. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST END, IGNITION SWITCH / STEERING LOCK. DO NOT CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS WITH ALCOHOL OR SOLVENTS: USE WATER AND MILD SOAP ONLY.

#### CAUTION

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SUR-



#### ATENCIÓN

PARA LIMPIAR EL ASIENTO NO UTILIZAR SOLVENTES O DERIVADOS DE PETRÓLEO (ACETONA, TRICLOROETILENO, TREMENTINA, BENCINA, DILUYENTES) SE PUEDEN UTILIZAR DETERGENTES QUE CONTENGAN TENSIOACTIVOS NO SUPERIORES AL 5% (JABÓN NEUTRO, DETERGENTE DESENGRASANTE O ALCOHOL).

SECAR CON CUIDADO EL ASIENTO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA.

#### ATENCIÓN



NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN, PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.

FACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

#### CAUTION



DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

### Transporte (04\_48)

Nunca vaciar completamente el depósito de combustible, parcial o totalmente. Esto, podría causar daños en los componentes internos del depósito de combustible o en otras partes de la instalación de alimentación. Asegurarse siempre que la tapa del depósito esté cerrada correctamente.

Durante el transporte, el vehículo deberá mantener una posición vertical, para evitar

### Transport (04\_48)

Never empty the fuel tank completely or partially. In fact, this may damage the fuel tank internal components or any other part of the fuel supply system. Make sure the fuel tank cap is tightly closed.

During transport, the vehicle must at all times be upright to avoid potential fuel or oil leaks. it must be well secured and the wheels must be locked.

pérdidas de combustible o de aceite; deberá estar fuertemente fijado y con las ruedas bloqueadas.

Transportar el vehículo solamente con la marcha en punto muerto.

Si esta advertencia no es respetada podría ocasionar graves daños a la instalación de transmisión debido a las vibraciones provocadas durante el transporte.

**EN CASO DE AVERÍA NO REMOLCAR EL VEHÍCULO, SINO SOLICITAR LA INTERVENCIÓN DE UN MEDIO DE AUXILIO.**

While the vehicle is being transported, the neutral gear should be engaged.

Failure to observe this warning may seriously damage the transmission system due to vibrations during transport.

**IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.**



# NORGE 850 - 1200



**Cap. 05**  
**Datos técnicos**  
**Chap. 05**  
**Technical data**

**DATOS TÉCNICOS**

Característica	Descripción/Valor
Longitud máx.	2195 mm.(86.4 in)
Anchura máx.	870 mm.(34.2 in)
Altura máx.(al parabrisas)	1405 - 1365 mm. (55.3 - 53.7 in)
Altura del asiento	800 mm.(31.5 in)
Distancia entre ejes	1495 mm.(589 in)
Altura libre mínima desde el piso	185 mm.(72.8 in)
Peso en seco	246 Kg (542 lb)
Motor - modelo	V 850 IE
Motor - modelo	V 1200 IE
Motor - Tipo	bicilíndrico transversal de V 90°, 4 tiempos
Motor - número cilindros	2
Motor - Cilindrada 850	877 cc (53.5 cuin)
Motor - Cilindrada 1200	1151 cc (70 cuin)
Motor - diámetro interior/carrera 850	92 x 66 mm (3.62 in x 2.60 in)
Motor - diámetro interior/carrera 1200	95 x 81,2 mm (3.74 in x 3.20 in)
Motor - Relación de compresión	9,8: 1

**TECHNICAL DATA**

Specification	Desc./Quantity
Max. length	2195 mm (86.4 in)
Max. width	870 mm (34.2 in)
Max. height (to the windshield)	1405 - 1365 mm (55.3 - 53.7 in)
Saddle height	800 mm (31.5 in)
Centre to centre distance	1495 mm (589 in)
Minimum ground clearance	185 mm (72.8 in)
Kerb weight	246 kg (542 lb)
Engine - model	V 850 IE
Engine - model	V 1200 IE
Engine - Type	90° transversal V-twin, 4-stroke
Engine - Number of cylinders	2
Engine - engine capacity 850	877 cc (53.5 cu.in)
Engine - engine capacity 1200	1151 cc (70 cu.in)
Engine - bore/ stroke 850	92 x 66 mm (3.62 x 2.60 in)
Engine - bore/ stroke 1200	95 x 81.2 mm (3.74 x 3.20 in)
Engine - Compression ratio	9.8: 1
Engine - Start-up	electric

Motor - Arranque	eléctrico
Motor - N° revoluciones del motor en ralentí	1100 +/- 100 rev/min. (rpm)
Motor - Embrague	bidisco en seco
Motor - Sistema de lubricación	sistema a presión regulado por válvulas y bomba de engranajes
Motor - Filtro aire	con cartucho, en seco
Motor - Refrigeración	aire
Cambio - Tipo	mecánico con 6 relaciones con mando a pedal en el lado izquierdo del motor
Relación de transmisión V 850 IE	Principal de engranajes 23/36
Relación de transmisión V 1200 IE	Principal de engranajes 24/35
Relación de transmisión 1° marcha	17 / 38 (secundaria)
Relación de transmisión 2° marcha	20 / 34 (secundaria)
Relación de transmisión 3° marcha	23 / 31 (secundaria)
Relación de transmisión 4° marcha	26 / 29 (secundaria)
Relación de transmisión 5°	31/30 (secundaria)

Engine - Engine revs at idle speed	1100 +/- 100 rpm
Engine - Clutch	dry, two discs
Engine - Lubrication system	pressure-fed system adjusted through valves and gear pump
Engine - Air filter	dry cartridge air filter
Engine - Cooling	air
Gearbox - Type	mechanic, 6 gears with pedal lever on the left hand side of the engine
Gear ratio V 850 IE	Gear primary drive 23/36
Gear ratio V 1200 IE	Gear primary drive 24/35
1st gear ratio	17 / 38 (secondary)
2nd gear ratio	20 / 34 (secondary)
3rd gear ratio	23 / 31 (secondary)
4th gear ratio	26 / 29 (secondary)
5th gear ratio V 850 IE	31/30 (secondary)
5th gear ratio V 1200 IE	31/29 (secondary)

marcha V 850 IE	
Relación de transmisión 5° marcha V 1200 IE	31/29 (secundaria)
Relación de transmisión 6° marcha V 850 IE	29/25 (secundaria)
Relación de transmisión 6° marcha V 1200 IE	30/24 (secundaria)
Relación de transmisión final	12 / 44 (con cardan)
Capacidad - combustible	incluyendo la reserva 23 litros (41.8 pt)
Capacidad - reserva del combustible	4 litros (7.3 pt)
Capacidad - aceite motor	sustitución aceite y filtro: 3600 cc (220 cuin)
Capacidad - aceite cambio	500 cc (30.5 cuin)
Capacidad - aceite de transmisión	380 cc (23.2 cuin)
Capacidad - aceite horquilla	para cada vástago 400 ± 2,5 cc (24.4 ± 0.15 cuin)
Plazas	2
Carga máx. del vehículo	230 Kg (507 libras) (conductor + pasajero + equipaje)
Sistema de alimentación - tipo	

6th gear ratio V 850 IE	29/25 (secondary)
6th gear ratio V 1200 IE	30/24 (secondary)
Final drive gear ratio	12 / 44 (cardan shaft)
Capacity - fuel	23 litres (41.8 pt) including reserve
Capacity - fuel reserve	4 litres (7.3 pt)
Capacity - engine oil	oil and filter replacement: 3600 cm <sup>3</sup> (220 cu.in)
Capacity - gearbox oil	500 cm <sup>3</sup> (30.5 cu.in)
Capacity - transmission oil	380 cm <sup>3</sup> (23.2 cu.in)
Capacity - fork oil	for each stem 400 ± 2.5 cm <sup>3</sup> (24.4 ± 0.15 cu.in)
Seats	2
Vehicle max. load	230 kg (507 lb) (rider + passenger + luggage)
Supply system - type	electronic multipoint, sequential, phased integrated electronic fuel injection, Magneti Marelli IAW5A, Alpha-N system with stepper engine; Two Ø 45 mm (1.77 in) throttle bodies with Weber IWP

	Inyección electrónica multipoint, secuencial, puesta en fase Magneti Marelli IAW5A, sistema alfa-n con stepper motor; 2 cuerpos mariposas de 45 mm. (1.77 in) con inyectores Weber IWP162, sonda lambda en closed loop
Sistema de alimentación - difusor	diám. 45 mm (1.77 in)
Combustible	gasolina súper sin plomo, con número de octanos mínimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.).
Chasis - tipo	Tubular en acero con alto límite de deformación elástica
Chasis - Inclinación tubo de dirección	25,30°
Chasis - Ángulo de dirección	32°
Chasis - Avance	120 mm.(4.72 in)
Suspensiones - delanteras	horquilla telescópica hidráulica diám. 45 mm (1.77 in) regulable en la precarga muelle carrera 120 mm.(4.7 in)
Suspensiones - trasera	monobrazo con varillaje progresivo, monoamortiguador regulable en extensión y con

	162 injectors, lambda probe in closed loop
Supply system - diffuser	Ø 45 mm (1.77 in)
Fuel	premium unleaded petrol, minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM)
Chassis - type	High strength steel tube chassis
Chassis - Headstock angle	25.30°
Chassis - Steering angle	32°
Chassis - Trail	120 mm (4.72 in)
Suspensions - front	Ø 45 mm (1.77 in) hydraulic action telescopic fork adjustable during spring preload 120 mm (4.7 in) travel
Suspensions - rear	single arm suspension with progressive leverage, single shock absorber with adjustable rebound and with ergonomic knob for preloading adjustment. 140 mm (5.5 in) wheel travel
Brake - front	Ø 320 mm (12.6 in) twin floating disc in stainless steel, callipers with 4 different and counteracting

	puño ergonómico para la regulación de la precarga.
	carrera rueda 140 mm.(5.5 in)
Freno - delantero	doble disco flotante de acero inox diámetro 320 mm. (12.6 in) pinzas de 4 pistones diferenciados y contrapuestos
Freno - trasero	disco en acero inox diámetro 282 mm. (11.1 in), pinza de dos pistones paralelos
Llantas rueda - tipo	de 3 rayos en aleación de aluminio fundidas en coquilla
Llanta rueda - delantera	3,5 x 17"
Apriete tuerca del perno rueda delantera	80 Nm (59 ftlb)
Llantas rueda - trasera	5,5 x 17"
Apriete tornillos rueda trasera	110 Nm (81 ftlb)
Neumáticos - modelo	METZELER Roadtec Z6 - MICHELIN Pilot Road - DUNLOP D220 ST Sportmax
Neumáticos - delanteros medida	120/70 - ZR 17"
Neumáticos - Delantero presión	2,5 KPa (250 bar)

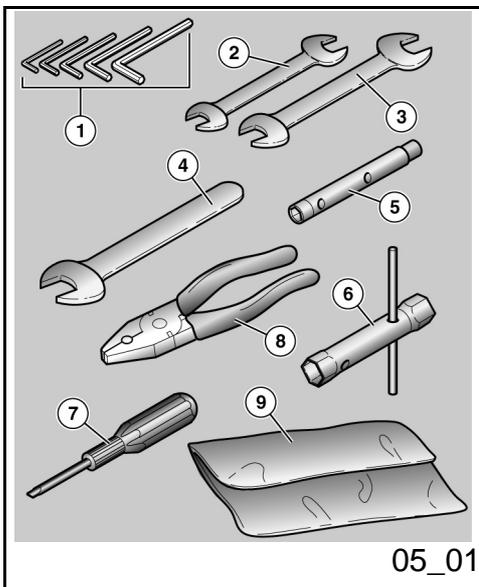
	plungers
Brake - rear	Ø 282 mm (11.1 in) disc in stainless steel, calliper with two parallel plungers
Wheel rims - type	hollow 3-spoke rim in chilled cast aluminium alloy
Wheel rims - front	3.5 " x 17"
Front wheel pin nut tightening	80 Nm (59 ftlb)
Wheel rims - rear	5.5 " x 17"
Rear wheel screws tightening	110 Nm (81 ftlb)
Tyres - type	METZELER Roadtec Z6 - MICHELIN Pilot Road - DUNLOP Sportmax D220 ST
Tyres - front size	120/70 - ZR 17"
Tyres - Front inflation pressure	2.5 atm (250 kPa)
Tyres - Front inflation pressure with passenger	2.5 atm (250 kPa)
Tyres - Rear size	180 / 55 - ZR 17"
Tyres - Rear inflation pressure	2.8 atm (280 kPa)
Tyres - Rear inflation pressure	2.8 atm (280 kPa)

de inflado	
Neumáticos - Delantero presión de inflado con pasajero	2,5 KPa (250 bar)
Neumáticos - Traseros medida	180 / 55 - ZR 17"
Neumáticos - Traseros presión de inflado	2,8 KPa (280 bar)
Neumáticos - Trasero presión de inflado con pasajero	2,8 KPa (280 bar)
Bujías - interiores	long life NGK PMR8B
Bujías - exteriores	NGK BPR6ES
Bujías - distancia entre electrodos	0,6 - 0,7 mm. (0.024 - 0.027 in)
Instalación eléctrica - batería	12 V - 18 Amp/h
Instalación eléctrica - Fusibles principales	30 - 40 A
Instalación eléctrica - Fusibles ABS	40 - 25 A
Instalación eléctrica - Fusibles secundarios	3 - 15 - 20 A (sólo para ABS 10 A)
Instalación eléctrica - Generador	de magneto permanente 12 V - 540 W
Bombillas - luces de posición	12V - 5W
Bombillas - luces de cruce	

with passenger	
Spark plugs - inner	long life, NGK PMR8B
Spark plugs - outer	NGK BPR6ES
Spark plug - electrode gap	0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.027 in)
Electrical system - battery	12 V - 18 Amp/h
Electrical system - Main fuses	30A - 40A
Electrical system - ABS fuses	40 - 25A
Electrical system - Auxiliary fuses	3 - 15 - 20 A (only 10A for ABS)
Electrical system - Generator	permanent-magnet, 12 V - 540 W
Bulbs - taillight	12V - 5W
Bulbs - low-beam light	12 V - 55 W H7
Bulbs - high-beam light	12 V - 65 W H9
Bulbs - turn indicators	12 V - 10 W (orange)
Bulbs - Rear tail light / stop light	LED
Bulbs - instrument panel lighting	LED
Bulbs - license plate light	12V - 5W

	12 V - 55 W H7
Bombillas - luz de carretera	12 V - 65 W H9
Bombillas - luces intermitentes	12 V - 10 W (anaranjado)
Bombillas - luces de posición trasera / stop	LED
Bombillas - iluminación instrumentos	LED
Bombillas - luz de matricula	12V - 5W
Testigos - intermitentes	LED
Testigos - ABS	LED
Testigos - Alarma	LED
Testigos - Cambio en punto muerto	LED
Testigos - Caballete lateral bajo	LED
Testigos - luz de carretera	LED
Testigo - reserva de combustible	LED
Testigos - antirrobo	LED
Testigos - cambio de marcha	LED

Warning lights - turn indicators	LED
Warning lights - ABS	LED
Warning lights - Alarm	LED
Warning lights - Gear in neutral	LED
Warning lights - Side stand down	LED
Warning lights - high-beam light	LED
Warning lights - fuel reserve	LED
Warning lights - Antitheft device	LED
Warning lights - gear shift	LED



## Herramientas en dotación (05\_01)

### La dotación de herramientas comprende:

- llaves hexagonales macho curvadas 2,5 - 3 - 4 - 5 - 6 mm (0.10 - 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in) (1);
- llave de horquilla doble 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (2);
- llave de horquilla doble 13 - 14 mm (0.51 - 0.55 in) (3);
- llave de horquilla 19 mm (0.75 in) (4);
- llave de tubo 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (5);
- llave de tubo 17 - 21 mm (0.67 - 0.83 in) para bujía (6) y regulación precarga horquilla;
- destornillador de doble punta cruz / corte (7);
- pinza (8);
- un estuche contenedor (9).

## Kit equipment (05\_01)

### The tools supplied are:

- L-shaped hex Allen keys of these sizes: 2.5 - 3 - 4 - 5 - 6 mm (0.10 - 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in) (1);
- 8-10 mm (0.31 - 0.39 in) double open ended spanner (2);
- 13-14 mm (0.51 - 0.55 in) double open ended spanner (3);
- 19 mm (0.75 in) single open ended spanner (4);
- 8-10 mm (0.31 - 0.39 in) box-spanner (5);
- 17-21 mm (0.67 - 0.83 in) box-spanner (6) for spark plugs and fork preload adjustment;
- crosshead / plain slot screwdriver (7);
- pliers (8);
- one toolkit pouch (9);



# NORGE 850 - 1200



**Cap. 06**  
**El mantenimiento**  
**programado**

**Chap. 06**  
**Programmed**  
**maintenance**

## Tabla mantención programada

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

A tal fin Moto Guzzi dispuso una serie de controles y de intervenciones de mantenimiento a pagar, que se detallan en el cuadro sinóptico que se muestra en la página siguiente. Es recomendable que eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento se informen inmediatamente al Concesionario o Revendedor Autorizado Moto Guzzi, sin esperar al siguiente control periódico para remediarlo.

Es indispensable realizar los controles periódicos en los intervalos de kilómetros y tiempos prescritos, apenas se alcanza el kilometraje previsto. Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del "Mantenimiento programado", remitirse al "Manual de Garantía".

### NOTA

**EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIEN-**

## Scheduled maintenance table

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

To this end, Moto Guzzi offers a set of checks and maintenance services (at the owner's expense) that are listed in the summary table shown on the following page. Any minor faults should be reported without delay to an **Authorised Moto Guzzi Dealer or Sub-dealer** without waiting until the next scheduled service to solve it.

All scheduled maintenance services must be carried out at the specified times, even if the stated mileage has not yet been reached. Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For further information regarding Warranty procedures and "Scheduled Maintenance", please refer to the "Warranty Booklet".

### NOTE

**CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS**

TO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

### **EN CADA ARRANQUE**

#### **Operación**

Testigo presión aceite motor - controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

### **AT EVERY START-UP**

#### **Action**

Engine oil pressure warning light - check and clean, adjust, grease or replace if necessary

### **ANTES DE CADA VIAJE Y CADA 2000 KM (1250 MILLAS)**

#### **Operación**

Desgaste pastillas de frenos - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

### **BEFORE EACH RIDE AND EVERY 2000 KM (1250 MILES)**

#### **Action**

Brake pad wear - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

### **FINAL DEL RODAJE (1.000 KM (625 MILLAS))**

#### **Operación**

Pernos de fijación bridas tubos de escape - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Cables transmisión y mandos - controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

### **AFTER-RUN 1000 KM (625 MILES)**

#### **Action**

Exhaust pipe flange bolts - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Bowden cables and controls - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Cojinetes de dirección y juego dirección - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Discos de freno - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

Filtro de aceite motor - sustitución

Horquilla - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

Funcionamiento general del vehículo - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Instalaciones de frenos - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Instalaciones de luces - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Interruptores de seguridad - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Aceite del cambio de velocidades - Sustituir

Aceite motor - Sustituir

Aceite de transmisión final - Sustituir

Neumáticos - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

Presión de los neumáticos - Regular

Revoluciones motor en ralentí- Regular

Regulación juego de válvulas - Regular

Rueda - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Ajuste pernos - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Ajuste bornes batería - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir

Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Brake discs - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Engine oil filter - Replace

Fork - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

General vehicle operation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Braking systems - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Light circuits - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Safety switches - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Transmission oil - change

Engine oil - Change

Final transmission oil - Change

Tyres - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Tyre pressure - Adjust

Engine revs at idle speed - Adjustment

Valve clearance adjustment - Adjust

Wheels - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Bolts, nuts and screws tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Battery terminals tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

si es necesario

Ajuste tornillos prisioneros culata - Regular

Ajuste tornillos culata - Regular

Sincronización cilindros - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Suspensiones y ajuste - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Desgaste pastillas de frenos - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

### **CADA 4 AÑOS**

#### **Operación**

Tubos combustible - Sustituir

Tubos frenos - Sustituir

### **CADA 5.000 KM (3125 MILLAS) - EN EL CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA**

#### **Operación**

Bujías exteriores - Sustituir

Filtro de aceite motor - sustitución

Vaciado del tubo de drenaje aceite de la caja del filtro - Limpiar

Head stud bolt tightening - Adjust

Head screws tightening - Adjust

Cylinder synchronisation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Suspensions and trim - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Brake pad wear - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

### **EVERY 4 YEARS**

#### **Action**

Fuel pipes - Replacement

Brake pipes - Replacement

### **EVERY 5000 KM (3125 MILES) - IF THE VEHICLE IS USED FOR RACING**

#### **Action**

Outer spark plugs - Replace

Engine oil filter - Replace

Purge fluid present in oil drainage pipe from the filter box - Clean

Desgaste embrague - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

Clutch wear - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

### **CADA 10.000 KM (6250 MILLAS) O 12 MESES**

### **EVERY 10,000 KM (6250 MILES) OR 12 MONTHS**

#### **Operación**

Bujías exteriores - Sustituir

Outer spark plugs - Replace

Aceite del cambio de velocidades - Sustituir

Transmission oil - change

Carburación al mínimo (CO) - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Idle mixture (CO) - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Cables transmisión y mandos - controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Bowden cables and controls - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Cojinetes de dirección y juego dirección - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Cojinete de las ruedas = Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Wheel bearings - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Discos de freno - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

Brake discs - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Filtro de aire - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Air filter - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Filtro de aceite motor - sustitución

Engine oil filter - Replace

Funcionamiento general del vehículo - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

General vehicle operation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Instalaciones de frenos - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Braking systems - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Regulación juego de válvulas - Regular

Valve clearance adjustment - Adjust

Rueda - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Ajuste pernos - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Sincronización cilindros - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Vaciado del tubo de drenaje aceite de la caja del filtro - Limpiar

Aceite de transmisión final - Sustituir

Tubos del combustible - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Tubos de freno - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Desgaste embrague - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

**DESPUÉS DE LOS PRIMEROS 10.000 KM (6250 MILLAS) Y DESPUÉS CADA 20.000 KM (12500 MILLAS)**

**Operación**

Aceite horquilla - Sustituir

Retenes de aceite horquilla - Sustituir

**CADA 20.000 KM (12500 MILLAS) O 24 MESES**

**Operación**

Wheels - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Bolts, nuts and screws tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Cylinder synchronisation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Purge fluid present in oil drainage pipe from the filter box - Clean

Final transmission oil - Change

Fuel pipes - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Brake pipes - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Clutch wear - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

**AFTER THE FIRST 10,000 KM (6250 MILES) AND THEN AFTER EVERY 20,000 KM (12,500 MILES)**

**Action**

Fork oil - Change

Fork oil seals - Replace

**EVERY 20,000 KM (12,500 MILES) OR 24 MONTHS**

**Action**

Bujías interiores - Sustituir
Correa del alternador - Regular
Filtro de aire - Sustituir
Horquilla - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario
Líquido de frenos - Sustituir
Aceite de transmisión final - Sustituir
Aceite del cambio de velocidades - Sustituir
Suspensiones y ajuste - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario
Desgaste pastillas de frenos - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

### **CADA 50000 KM (31250 MILLAS)**

#### **Operación**

Correa del alternador - Sustituir

Inner spark plugs - Replace
Alternator belt - Adjust
Air filter - Replace
Fork - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Brake fluid - Change
Final transmission oil - Change
Transmission oil - change
Suspensions and trim - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Brake pad wear - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

### **EVERY 50000 KM (31250 MI)**

#### **Action**

Alternator belt - Replace

### **PRODUCTOS ACONSEJADOS**

<b>Producto</b>	<b>Denominación</b>	<b>Características</b>
AGIP RACING 4T 10W-60	Aceite motor	SAE 10W - 60. Como alternativa, se pueden utilizar aceites de marca o con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones CCMC G-4 A.P.I. SG.

AGIP ROTRA MP 80 W 90	Aceite transmisión	-
AGIP ROTRA MP 85 W 90	Aceite del cambio de velocidades	-
AGIP FORK 5W o FORK 20W	Aceite de horquilla	SAE 5W / SAE 20W
AGIP GREASE SM2	Grasa de litio con molibdeno para cojinetes y otros puntos de lubricación	NLGI 2
Grasa neutra o vaselina.	Polos batería	
AGIP BRAKE 5.1 DOT 4 (el sistema de frenos es compatible también con DOT 5)	Líquido de frenos	Como alternativa, se pueden utilizar líquidos con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones Fluido sintético SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

### RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 10W-60	Engine oil	SAE 10W - 60. As an alternative for recommended oils, top branded oils that meet or exceed the requirements of CCMC G-4 API SG specifications can be used.
AGIP ROTRA MP 80 W 90	Transmission oil	-
AGIP ROTRA MP/S 85 W 90	Gearbox oil	-
AGIP FORK 5W or FORK 20W	Fork oil	SAE 5W / SAE 20W
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
Neutral grease or petroleum jelly.	Battery poles	
AGIP BRAKE 5.1 DOT 4 (the braking system is also compatible with DOT 5)	Brake fluid	As an alternative for recommended fluids, top branded fluids that meet or exceed the requirements of SAE J1703, NHTSA 116

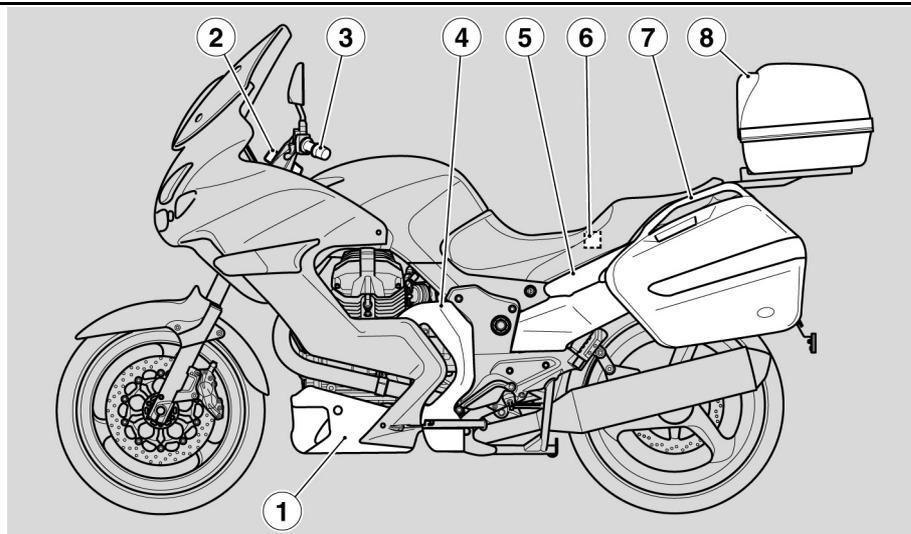
DOT 4, ISO 4925 synthetic fluid specifications can be used.

# NORGE 850 - 1200



**Cap. 07**  
**Preparaciones**  
**especiales**

**Chap. 07**  
**Special fittings**



07\_01

## Índice accesorios (07\_01)

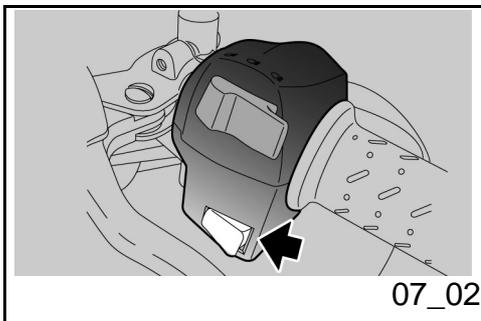
Ubicación accesorios (donde esté previsto):

1. tope carenado inferior
2. navegador satelital Tom Tom
3. puños calefaccionados
4. carenado lateral
5. carenado trasero
6. toma Plug-in
7. Kit bolsas laterales
8. maletero

## Accessories index (07\_01)

Location of accessories (if fitted):

1. lower fairing lug
2. TomTom satellite navigation system
3. heated handgrips
4. side fairing
5. rear fairing
6. Plug-in socket
7. side pannier kit
8. top case



07\_02

## Puños calefaccionados (07\_02)

En el vehículo puede ser instalado el siguiente accesorio, en algunas versiones ya está disponible de serie.

Uso del dispositivo:

- para activar, presionar prolongadamente el pulsador;
- con breves presiones se regula su intensidad;
- para desactivar, presionar prolongadamente el pulsador.

Al apagar el motor el dispositivo de calefacción de los puños se apaga, en la siguiente puesta en marcha el sistema se activa en el último nivel de potencia seleccionado.

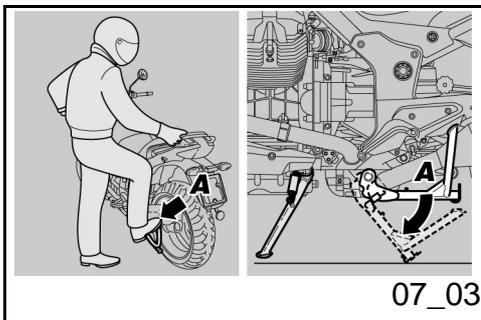
## Heated handgrips (07\_02)

The following accessories can be fitted to the vehicle; they are already standard accessories for some models.

How to use this device:

- press and hold the push-button to activate;
- briefly press repeatedly to adjust intensity;
- press and hold the push-button to deactivate.

When the engine is shut off, the handgrip heating device goes off too. When the engine is started again, the handgrip heating system turns on too at the last selected intensity level



07\_03

## Caballote central (07\_03, 07\_04)

- Tomar el puño izquierdo y el manillar.



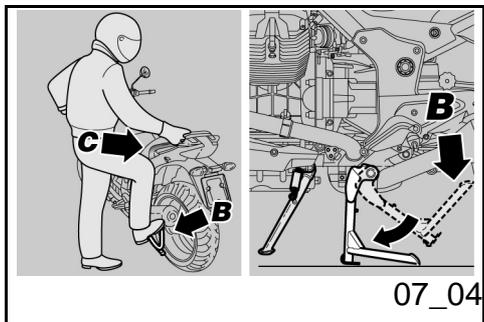
**EMPUJAR EL CABALLETE LATERAL CON EL PIE DERECHO, EXTENDIÉNDOLO COMPLETAMENTE, PARA EVITAR LA CAÍDA O EL VUELCO DEL VEHÍCULO EN EL CASO DE QUE EL MISMO PIERDA EL**

## Centre stand (07\_03, 07\_04)

- Grasp the left grip and the passenger handgrip.



**PUSH THE SIDE STAND DOWN WITH YOUR RIGHT FOOT AND EXTEND IT COMPLETELY TO AVOID RISK OF VEHICLE FALLING OR OVERTURNING IN CASE OF LOSS OF BALANCE.**



## EQUILIBRIO

- Empujar la palanca del caballete central (Pos. A) y apoyarlo al piso.



### OPERAR CON CAUTELA.

LA OPERACIÓN DE POSICIONAMIENTO DEL VEHÍCULO EN EL CABALLETE CENTRAL PUEDE PRESENTAR ALGUNAS DIFICULTADES DEBIDO AL PESO DEL VEHÍCULO. SOLTAR EL PUÑO Y EL MANILLAR SÓLO DESPUÉS DE HABER POSICIONADO EL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE.

- Cargar el propio peso sobre la palanca (Pos. B) del caballete central y al mismo tiempo, desplazar el propio centro de gravedad hacia la parte trasera (Pos. C) del vehículo.
- Retraer el caballete lateral

- Push the centre stand lever (Pos. A) and rest the stand on the ground.



### PROCEED WITH CAUTION.

PLACING THE VEHICLE ON ITS STAND MIGHT BE DIFFICULT SINCE THE VEHICLE IS VERY HEAVY. RELEASE THE GRIP AND THE PASSENGER HANDGRIP ONLY AFTER THE VEHICLE IS STEADY ON ITS STAND.

- Rest your weight on the lever (Pos. B) of the centre stand and at the same time shift your centre of gravity to the rear part of the vehicle (Pos. C).
- Fold up the side stand again

## Carenados (07\_05, 07\_06, 07\_07, 07\_08)

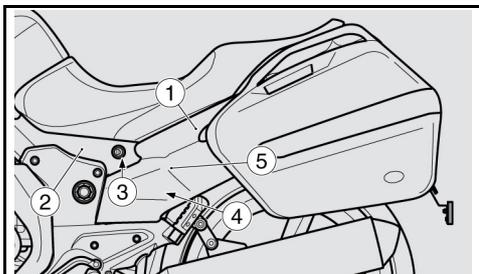
### RETIRO DEL CARENADO TRASERO IZQUIERDO (donde está previsto)

- Retirar el asiento.
- Retirar la bolsa lateral izquierda.
- Desenroscar y quitar el tornillo (1) y recuperar la arandela.
- Remover de sus enganches el carenado izquierdo (2), levantándolo hacia el exterior.
- Desenroscar y sacar el tornillo (3) y recuperar la arandela
- Desenroscar y sacar el tornillo (4) y recuperar el casquillo en T.
- Retirar el carenado trasero izquierdo.

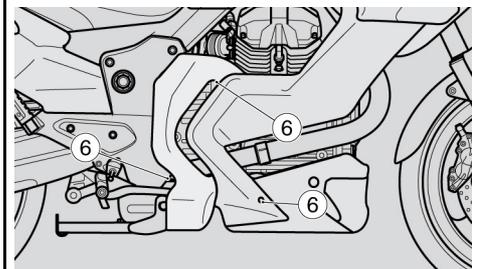
## Fairings (07\_05, 07\_06, 07\_07, 07\_08)

### REMOVING THE LEFT REAR FAIRING (if fitted)

- Remove the saddle.
- Remove the left side pannier.
- Undo and remove the screw (1) and collect the washer.
- Lift the left fairing (2) up and out to release it from its attachments.
- Undo and remove the screw (3) and collect the washer.
- Undo and remove the screw (4) and collect the T-shaped bushing.
- Remove the left rear fairing.



07\_05



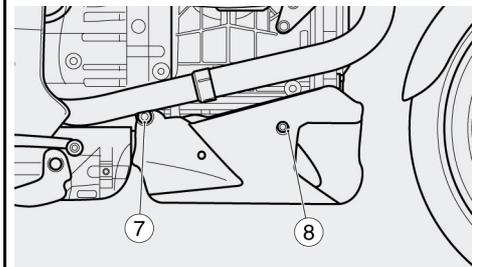
07\_06

### RETIRO DEL CARENADO DERECHO (donde esté previsto)

- Desenroscar y sacar los tres tornillos (6).
- Retirar el carenado derecho.

### REMOVING THE RIGHT FAIRING (if fitted)

- Undo and remove the three screws (6).
- Remove the right fairing.



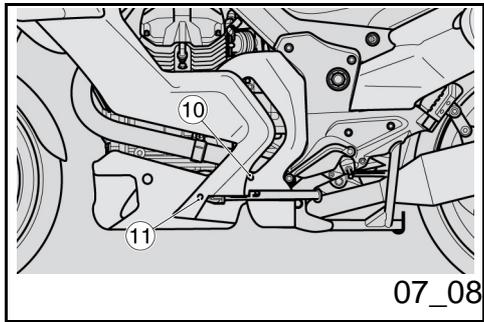
07\_07

### RETIRO TOPE (donde esté previsto)

- Retirar el carenado derecho.
- Operando desde el lado derecho, desenroscar y sacar el tornillo (7) y recuperar el casquillo en T.

### LUG REMOVAL (if fitted)

- Remove the right fairing.
- Working from the right side, undo and remove the screw (7) and collect the T-shaped bushing.



- Operando sobre ambos lados, desenroscar y sacar el tornillo (8) y recuperar el casquillo en T.
- Operando desde el lado izquierdo, desenroscar y sacar el tornillo que se corresponde con el tornillo (7).
- Quitar el tope.

- Working from both sides, undo and remove the screw (8) and collect the T-shaped bushing.
- Working from the left side, undo and remove the screw corresponding to the screw (7).
- Remove the lug.

**RETIRO CARENADO (donde está previsto)**

- Retirar el tope.
- Desenroscar y sacar los dos tornillos (10).
- Desenroscar y sacar el tornillo (11) y recuperar el casquillo en T, dos gomas y la arandela.
- Retirar el carenado izquierdo.

**REMOVING THE FAIRING (if fitted)**

- Remove the lug.
- Undo and remove the two screws (10).
- Undo and remove the screw (11) and collect the T-shaped bushing, the two rubber rings and the washer.
- Remove the left fairing.



## EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las continuas actualizaciones técnicas y a los programas de formación específica sobre los productos Moto Guzzi, sólo los mecánicos de la Red Oficial Moto Guzzi conocen profundamente este vehículo y disponen del equipamiento especial necesario para realizar correctamente de las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La confiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control antes de conducir, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de Repuestos Originales Moto Guzzi son factores esenciales!

Para obtener información sobre el Concesionario Oficial y/o Centro de Asistencia más cercano, consultar las Páginas Amarillas o buscar directamente en el mapa de nuestro Sitio Web Oficial:

[www.motoguzzi.it](http://www.motoguzzi.it)

Sólo solicitando Repuestos Originales Moto Guzzi se tendrá un producto estudiado y probado durante la fase de proyecto del vehículo. Los Repuestos Originales Moto Guzzi están sometidos sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su confiabilidad y duración en el tiempo.

Las descripciones e ilustraciones que aparecen en la presente publicación no se consideran contractuales. Por lo tanto, Moto Guzzi se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, las eventuales modificaciones a los órganos, piezas o suministros de accesorios que considere convenientes y que respondan a mejoras o a cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial, respetando siempre las características esenciales del tipo descrito e ilustrado, y sin obligarse a actualizar inmediatamente esta publicación.

Algunas versiones presentadas en esta publicación no están disponibles en algunos países. La disponibilidad de cada versión se debe comprobar en la red oficial de venta Moto Guzzi.

© Copyright 2006- Moto Guzzi. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial. Moto Guzzi - After sales service.

## THE VALUE OF SERVICE

Only the mechanics of the official Moto Guzzi Service Network know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and Moto Guzzi-specific training programmes, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and

using only Moto Guzzi Original Spare parts is fundamental!

For information about the nearest Official Dealer and/or Service Centre, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

[www.motoguzzi.it](http://www.motoguzzi.it)

Only by purchasing Moto Guzzi Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike designing phase. Moto Guzzi Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, Moto Guzzi reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all Countries. The availability of individual versions should be checked with the official Moto Guzzi sales network.

© Copyright 2006- Moto Guzzi. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. Moto Guzzi - After sales service.